

ANÁLISIS DE LOS DISCURSOS BÁSICOS SOBRE EL EUSKERA

○ Proyecto EGOD

[Informe de resultados]

2016

Consejo Asesor del Euskera

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA



ANÁLISIS DE LOS DISCURSOS BÁSICOS SOBRE EL EUSKERA

○ Proyecto EGOD

[Informe de resultados]

CONSEJO ASESOR DEL EUSKERA

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia

Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Vitoria-Gasteiz, 2016

Un registro bibliográfico de esta obra puede consultarse en el catálogo de la red *Bibliotekak* del Gobierno Vasco: <<http://www.bibliotekak.euskadi.net/WebOpac>>.

Edición: 1ª, abril de 2016

Tirada: 1.000

© Comunidad Autónoma del País Vasco
Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura

Autores de los informes: Martínez de Luna, Iñaki; Erize, Xabier; Akizu, Beatriz; Etxaniz, Josune; Elizagarate, Amaia.

Internet: www.euskadi.eus

Editado por: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco
Donostia-San Sebastian, 1 – 01010 Vitoria-Gasteiz

Cubierta y maquetación: Concetta Probanza

Imprenta: Leitzaran Grafikak

ISBN: 978-84-457-3392-9

Depósito Legal: VI 42-2016

ANÁLISIS DE LOS DISCURSOS BÁSICOS SOBRE EL EUSKERA

○ Proyecto EGOD

[INFORME DE RESULTADOS]

Organismo impulsor del proyecto EGOD:

Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco

Equipo de trabajo del proyecto EGOD¹:

IÑAKI MARTÍNEZ DE LUNA

(director del proyecto y de la comisión Euskara 21)

XABIER ERIZE

(Sociolingüista)

BEATRIZ AKIZU

(Sociedad de Estudios Vascos)

JOSUNE ETXANIZ

(Sociedad de Estudios Vascos)

AMAIA ELIZAGARATE

(Gabinete de Prospección Sociológica)

-
1. También han colaborado en diferentes cuestiones Jon Aizpurua y Ane Crespo (Viceconsejería de Política Lingüística) y Belen Uranga (Cluster de Sociolingüística). Asimismo, la empresa Kualitate Lantaldea ha realizado el diseño, el trabajo de campo, el análisis y el informe de los grupos de discusión, y la empresa Gizaker S. L. el trabajo de campo de la encuesta.

ÍNDICE

PRÓLOGO: *Hacia un discurso compartido*

PATXI BAZTARRIKA GALPARSORO

Viceconsejero de Política Lingüística y presidente de la Comisión especial

Euskara 21 del Consejo Asesor del Euskera

9

CRONOLOGÍA

15

1. INTRODUCCIÓN

17

1.1. El discurso

18

1.2. La importancia del análisis de los discursos sobre el euskera

21

1.3. Antecedentes: análisis de los discursos de las sociedades plurilingües y situación de las investigaciones sobre los discursos sobre el euskera

27

1.4. Objetivo e hipótesis

37

1.5. Metodología

38

2. RESULTADOS DEL ESTUDIO

43

2.1. Valoración del trabajo realizado

43

2.2. Los discursos sobre el euskera en la sociedad

70

2.3. Propuestas de futuro

100

3. CONCLUSIONES Y REFLEXIONES

139

3.1. Valoración de la hipótesis a tenor de los resultados

139

3.2. Implicaciones de los resultados

144

PARTAIDEAK

151

BIBLIOGRAFÍA

157

ANEXOS

165



PATXI BAZTARRIKA GALPARSORO
Viceconsejero de Política Lingüística
y presidente de la Comisión especial
Euskara 21 del Consejo Asesor del Euskera

Prólogo

HACIA UN DISCURSO COMPARTIDO

La adhesión de la ciudadanía constituye el principal impulso del proceso de revitalización del euskera. Y entre los elementos activadores de ese impulso, destaca el consenso de la sociedad, un consenso tanto social como político.

La sociedad vasca ha cubierto una larga trayectoria en pos del objetivo de la revitalización del euskera. Paso a paso, no sin vicisitudes, pero siempre adelante en «el largo y difícil camino del euskera». Y en ese camino hemos aprendido que son tres, entre otras, las claves fundamentales del éxito en el proceso de revitalización de una lengua: un amparo legal suficiente y eficaz que procure el adecuado estatus legal a la lengua en proceso de revitalización; una política y planificación lingüísticas cimentadas sobre firmes bases democráticas y dotadas de recursos suficientes; y en tercer lugar, aunque no por ello última en importancia, la adhesión de la ciudadanía, la adhesión del conjunto de la sociedad, el eficaz deseo que nos mueve a llevar del corazón a los labios el idioma que nos proponemos revitalizar.

Por tanto, el desarrollo del euskera necesita un adecuado amparo legal, necesita una política lingüística eficaz; pero lo realmente decisivo es la voluntad de la ciudadanía, la implicación del conjunto de la sociedad. Tal perspectiva coincide plenamente, además, con el modelo de bilingüismo que impregna la oficialidad de las lenguas que la Ley del Euskera instauró en el ámbito de nuestra Comunidad Autónoma. En efecto, la normativa que instaura nuestro modelo de bilingüismo establece la paridad legal entre las dos lenguas oficiales, al tiempo que, con el propósito de alcanzar también la paridad social, reconoce a la totalidad de la ciudadanía el derecho a conocer y usar el euskera, en lugar de reconocérselo únicamente a las personas vascohablantes. En otras palabras, no brinda amparo únicamente a la

comunidad de quienes ya son vascohablantes. Antes bien, reconociendo el derecho a conocer y usar el euskera a toda la ciudadanía, y dando cobertura a una política de fomento que nos permita acercarnos a tal objetivo, hace del euskera —y de su extensión social— componente esencial de la convivencia y de la cohesión social. En consecuencia, la clave será, también en lo sucesivo, la implicación social. Es decir, la implicación de todos nosotros y nosotras. Y una vez situada la implicación social en lo más alto de nuestra escala de prioridades, deduciremos inmediatamente la necesidad de investigar y reflexionar en torno a los discursos básicos del euskera. No en vano, una sociedad plural como la nuestra produce muy diversos discursos sobre el presente y el futuro del euskera.

Por ello, la Viceconsejería de Política Lingüística viene prestando atención desde hace ya tiempo a la cuestión del discurso sobre el euskera. Baste recordar el exitoso proceso Euskara 21, impulsado por la Viceconsejería de Política Lingüística en la legislatura 2005-2009 y llevado a cabo de la mano del Consejo Asesor del Euskera. El documento *Euskara 21: Bases para la política lingüística de principios del siglo XXI. Hacia un pacto renovado* recoge el resultado de aquel amplio y participativo proceso, un discurso renovado, unánimemente aprobado en 2009 por el Consejo Asesor del Euskera y posteriormente aprobado, a su vez, por el Parlamento Vasco. Posteriormente, y a fin de dar cumplimiento a la conclusión recogida en el citado documento final de Euskara 21, en 2012 vio la luz el ESEP (Plan de Acción para la Promoción del Euskera), el cual, una vez elaborado y aprobado por el Consejo Asesor del Euskera, fue hecho suyo, asimismo, por el Gobierno Vasco y el Parlamento Vasco.

10

A propósito de los discursos sobre el euskera, quisiera hacer referencia a otra convicción que debemos tener presente: la cuestión del euskera nos atañe a todos y todas, a la totalidad de la ciudadanía del País Vasco, vascohablantes y no vascohablantes, sea cual sea la perspectiva política e ideológica en que cada cual se sitúe, porque la vitalidad del euskera se fortalecerá en la medida en que todos y todas, quien más quien menos, lo necesitemos. En consecuencia, cometeríamos un error, un grave error, si acometiéramos el análisis de dichos discursos con el propósito de establecer algún tipo de rivalidad —o, peor aún, enemistad— entre ellos. Es cierto, claro está, que media una manifiesta distancia entre determinados elementos de los diferentes discursos; pero también lo es, igualmente, que un ciudadano o una ciudadana, una persona, puede hacer suyos, y de hecho los hace, diversos elementos de distintos discursos. Es decir, en tanto que no somos susceptibles de ser clasi-

ficados mediante la reducción a un único color, también nuestras opiniones, criterios y convicciones son multicolores. Y cuando afirmamos que el futuro del euskera está en manos de la ciudadanía, lo hacemos teniendo muy presente esa diversidad cromática. Porque estamos profundamente convencidos de que la regla de oro de una política lingüística eficaz es su esencia democrática, y también de que su último objetivo es fortalecer la cohesión social.

La cuestión no estriba, por tanto, en suprimir uno u otro discurso, puesto que todos ellos tienen cabida y apoyo en nuestra sociedad. Los únicos que no tendrían cabida serían los que propugnarán la negación de la diversidad o no respetaran la opción lingüística del prójimo. La cuestión es, ciertamente, identificar correctamente las afinidades y lejanías entre nuestros diversos puntos de vista acerca de la revitalización del euskera, así como determinar de qué manera se conforman los criterios mayoritarios y minoritarios en nuestra sociedad. Dicho de otra forma, en qué consisten y en qué nivel se sitúan las opiniones más extendidas, y en qué consisten y en qué nivel se sitúan las no tan extendidas.

Con ese propósito, el Consejo Asesor del Euskera, a propuesta de la Viceconsejería de Política Lingüística y a través de la Comisión Especial Euskara 21, asumió, en los inicios de la presente legislatura, la siguiente tarea: «Analizar, contrastar, renovar y abrir vías que hagan posible la unificación de los discursos sobre el euskera».

Es un objetivo preciso, por tanto, el que se fijó para el análisis de los discursos básicos sobre el euskera, proceso que conocemos bajo la denominación Proyecto EGOD, y la presente publicación recoge el resultado de dicho análisis. Desde el primer momento comprendimos que este análisis debía ser riguroso y sólido desde el punto de vista técnico (decidimos nombrar director del proyecto a Iñaki Martínez de Luna), y, al mismo tiempo, lo más participativo posible. Por ello, y además de contar con la participación de docenas de miembros de la Comisión Especial Euskara 21, tomamos la decisión de abrir paso también a la participación de un nutrido contingente de representantes estratégicos de diversos sectores sociales. Y así se hizo. La publicación que tenemos en nuestras manos es el informe de resultados. Dicho informe fue presentado ante la Comisión Especial Euskara 21 el 6 de noviembre de 2015, con ocasión de lo cual se dio, asimismo, opción a realizar las últimas aportaciones, y fue presentado, a su vez, ante el Pleno del Consejo Asesor del Euskera el 11 de noviembre.

A partir de ese riguroso y ampliamente participativo proceso de análisis, así como de las conclusiones de una encuesta realizada a más de dos mil personas, extrajimos, como nítida conclusión, que es posible construir y hacer emerger un discurso compartido sobre el euskera, que existe una muy amplia intersección entre las opiniones, criterios y manifestaciones que caracterizan los cinco discursos en torno al euskera que hemos identificado, una intersección integrada por veintiún enunciados y que una gran parte de la sociedad, al menos dos tercios, hace suya. Es decir, contamos con un *suelo común* en relación al euskera y a la convivencia lingüística. A la totalidad de instituciones y agentes sociales comprometidos con la revitalización del euskera nos corresponde la labor de preservar, fortalecer, renovar y ampliar ese suelo común, porque, como ya se ha dicho, a todos y todas nos concierne la cuestión del euskera y, en consecuencia, la labor que esta lleva aparejada.

12

Por ello deseo avanzar, y lo hago con el mayor agrado, que la presente reflexión tendrá continuidad. En efecto, cuando, a finales de 2014, la Comisión Especial Euskara 21 aprobó el DAFO (véase ESEP, Consejo Asesor del Euskera, 2015) realizado a fin de profundizar en el diagnóstico que sobre el euskera contenía el ESEP (Plan de Acción para la Promoción del Euskera), dicha Comisión solicitó a la Viceconsejería de Política Lingüística la elaboración de un documento que respondiera a la pregunta «¿y ahora, qué?», un documento que señalara las principales prioridades y bases sociales y políticas a tomar en consideración durante los próximos años para avanzar en la senda del fortalecimiento de la revitalización del euskera. En respuesta a dicha solicitud, elaboramos el documento titulado *¿Y a partir de ahora qué?*, y en julio de 2015 lo pusimos en manos de los miembros de la Comisión Especial —así como, posteriormente, también en las de otros euskaltzales y numerosos agentes sociales—. Tras la exhaustiva discusión llevada a cabo a lo largo de estos meses en la Comisión Especial Euskara 21, y una vez enriquecido por las observaciones y sugerencias realizadas por docenas de personas, pronto estaremos en disposición de ofrecer al conjunto de la sociedad el documento resultante. Estamos convencidos de su utilidad para la tarea compartida de seguir construyendo una sociedad verdaderamente bilingüe —es decir, mucho más equilibrada desde el punto de vista lingüístico.

Para concluir este prólogo, quiero poner de relieve, y agradecer profundamente, el esfuerzo de quienes han trabajado para hacer realidad el proyecto EGOD. Así, ante todo deseo mencionar, cómo no, a Iñaki Martínez de Luna, director de este proyecto, y a Xabier Erize, que ha colaborado estrechamente con él —ambos experimenta-

dos y cualificados sociolingüistas—, a Beatriz Akizu y a Josune Etxaniz —miembros ambas de Eusko Ikaskuntza / Sociedad de Estudios Vascos—, y a Amaia Elizagarate, técnica del Gabinete de Prospección Sociológica del Gobierno Vasco. Deseo citar, asimismo, a Jorge Giménez, director de Investigación Lingüística de la Viceconsejería de Política Lingüística, quien ha realizado el seguimiento del proceso EGOD, y también a Jon Aizpurua y Ane Crespo, ambos jefes de servicio de la Viceconsejería de Política Lingüística, y a Belen Uranga, miembro de Soziolinguistika Klusterra. Y quiero hacer mención expresa, igualmente, del trabajo realizado en distintos ámbitos por las empresas Kualitate Lantaldea y Gizaker, SL.

He dejado para el final la mención de aquellas personas a quienes debemos nuestro primerísimo agradecimiento, los verdaderos «protagonistas y trabajadores» del proceso: todas aquellas personas que han participado en el desarrollo del presente proyecto, de una u otra manera, en uno u otro formato. Son más de ciento cincuenta las personas que han tomado parte, bien en las dos sesiones del Foro Social o en las entrevistas realizadas según la técnica Delphi —canales, ambos, dedicados expresamente a la participación de personas expertas—, bien participando en los siete grupos de discusión formados con arreglo a una muestra de la sociedad y orientados a la realización de un estudio cualitativo. Debemos expresar nuestro agradecimiento, igualmente, a las 2.160 personas que han respondido a la encuesta. Y, cómo no, a los miembros de la Comisión Especial Euskara 21. Quede constancia, pues, de la aportación de todos ellos y ellas, así como de nuestra gratitud.

CRONOLOGÍA

1. En sesión celebrada el 28 de junio de 2013, el consejo Asesor del Euskera aprobó el programa de trabajo para 2013-2014 propuesto por la Viceconsejería de Política Lingüística. Una de las tareas recogidas en dicho programa era la siguiente: «analizar, contrastar, renovar y abrir vías que hagan posible la unificación de los discursos sobre el euskera». Dicha tarea fue encomendada a la Comisión Especial Euskara 21, y la Viceconsejería de Política Lingüística encargó la dirección del proyecto EGOD a Iñaki Martínez de Luna, director, a su vez, de dicha Comisión.
2. A principios del año 2014, la Viceconsejería de Política Lingüística, por medio del correspondiente contrato, adjudicó a Eusko Ikaskuntza / Sociedad de Estudios Vascos el desempeño de las tareas precisas para llevar adelante el proceso.
3. El equipo de trabajo del proyecto EGOD, responsable del diseño y encauzamiento de los estudios incluidos en el proceso, así como de la redacción de los informes pertinentes, quedó constituido como sigue: Iñaki Martínez de Luna (director del proyecto y de la Comisión especial Euskara 21); Xabier Erize (sociolingüista); Beatriz Akizu (Eusko Ikaskuntza / Sociedad de Estudios Vascos); Josune Etxaniz (Eusko Ikaskuntza / Sociedad de Estudios Vascos) y Amaia Elizagarate (Gabinete de Prospección Sociológica). También han colaborado en diferentes tareas Jon Aizpurua (Viceconsejería de Política Lingüística), Ane Crespo (Viceconsejería de Política Lingüística) y Belen Uranga (Soziolingüistika Klusterra). Asimismo, la empresa Kualitate Lantaldea ha realizado el diseño, trabajo de campo, análisis e informe de los grupos de discusión, y la empresa Gizaker S.L., el trabajo de campo de la encuesta.
4. En reuniones celebradas el 8 de abril y el 28 de noviembre de 2014, la Comisión Especial Euskara 21 realizó el seguimiento del proceso.

5. El 17 de julio de 2015, Patxi Baztarrika, consejero de Política Lingüística, e Iñaki Martínez de Luna, director de la Comisión Especial Euskara 21 y del proyecto EGOD, presentaron en San Sebastián el informe de resultados del proyecto EGOD, ante los miembros de la Comisión Especial Euskara 21 y las personas expertas que participaron en las dinámicas de EGOD.
6. En dicha presentación, el consejero de Política Lingüística ofreció a los miembros de la Comisión Especial Euskara 21 y a las personas expertas participantes en el proceso EGOD la posibilidad de realizar aportaciones, abriendo a tal efecto el plazo correspondiente.
7. Una vez recibidas las aportaciones, se presentó el informe definitivo de resultados en la reunión de la Comisión Especial Euskara 21 celebrada el 6 de noviembre de 2015.
8. El 11 de noviembre de 2015, el informe de resultados fue presentado ante el Pleno del Consejo Asesor del Euskera.
9. La Viceconsejería de Política Lingüística asumió el compromiso de difundir y trasladar al conjunto de la sociedad dicho documento a lo largo de 2016.

1.

INTRODUCCIÓN

Uno de los compromisos y de los objetivos del programa de trabajo de la legislatura 2012-2016 de la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco es analizar los discursos existentes sobre el euskera en la sociedad vasca. Dicho análisis, como se puede leer textualmente en los documentos presentados por la VPL al Consejo Asesor del Euskera en la reunión del 28 de junio de 2013, «está estrechamente ligado con el proceso de reflexión que constituye la base de nuestra política lingüística Euskara 21; pues para poder favorecer la unificación de los discursos sobre el euskera, además de una profunda reflexión, es necesario aceptar la necesidad de alcanzar y establecer un amplio consenso social y político». A petición de la VPL, en la citada reunión del Consejo Asesor del Euskera se aprobó el programa de trabajo 2013-2014 de este Consejo, siendo precisamente uno de los objetivos, el siguiente: «analizar, contrastar, actualizar y favorecer la unificación de los discursos básicos sobre el euskera». La responsabilidad de acometer dicha labor se puso en manos de la Comisión Euskara 21.

17

A esa labor se le dio forma mediante una nueva investigación empírica: nace así el proyecto «Análisis de los discursos básicos sobre el euskera» (EGOD), desarrollado en 2014. El director es Iñaki Martínez de Luna, director también de la propia Comisión Euskara 21. La VPL y el director del proyecto decidieron, al menos al principio y como primera fase, ir más allá de la Comisión Euskara 21 y dar cabida a puntos de vista plurales mediante las técnicas detalladas más adelante. Para llevar a cabo dicho proceso, la VPL facilitó la colaboración y participación directa de la Sociedad de Estudios Vascos en las diferentes fases de diseño, organización y coordinación mediante la formalización de los contratos pertinentes. Hasta el momento, el proceso ha estado a cargo del grupo de trabajo mencionado en la primera página bajo la dirección de Iñaki Martínez de Luna y la coordinación de la VPL.

Se han realizado diversas recogidas de información con el fin de conocer cómo son los distintos discursos sociales existentes y los diferentes valores atribuidos al euskera, así como su difusión y aceptación o peso, entre la población de la. La responsabilidad general de la información cualitativa (Foro Social, técnica Delphi y grupos de discusión) ha recaído sobre Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos; más concretamente, los grupos de discusión realizados a una muestra de la ciudadanía los ha llevado a cabo Kualitate Lantaldea. Para complementar lo anterior, el Gabinete de Prospección Sociológica de Presidencia del Gobierno Vasco ha sido el encargado del diseño y tratamiento de la encuesta cuantitativa, habiendo corrido a cargo de la empresa Gizaker la correspondiente recogida de información.²

La particularidad del proyecto EGOD, comparado con el resto de trabajos que se han realizado sobre la situación del euskera, es el propio tema de la investigación: se han analizado los discursos y no otros aspectos objetivos y subjetivos más habituales. El presente informe recoge los frutos principales del proyecto EGOD.

Ponemos el presente informe en manos de la Comisión Euskara 21 del Consejo Asesor del Euskera para su análisis y discusión, así como, en la medida que considere oportuno, propicie la convergencia entre puntos de vista divergentes.

1.1. El discurso

El concepto «discurso» se utilizará en sentido amplio siguiendo a Norman Fairclough (2003, pág. 124): es una forma de representar y de valorar el mundo. Asimismo, como dice Teun A. van Dijk, el concepto de discurso consta de tres dimensiones principales: (a) el uso de la palabra: el propio texto; (b) la comunicación de creencias, opiniones o ideologías (cognición social) y (c) la interacción social (van Dijk,

2. Si bien este trabajo se ha circunscrito a la CAV en gran medida, dado que la cuestión del euskera abarca también otras zonas, especialmente para la técnica Delphi y los foros, hemos contado también con la participación de personas de otros territorios: de Navarra y del País Vasco Norte.

1997/2000b, pág. 23). El mundo se puede representar de muchas formas diferentes y, por supuesto, pueden darse también discursos diferentes: el discurso neoliberal, el antiglobalización, el racista, el feminista, etc.

De igual forma, no hay que olvidar que los discursos poseen unas características distintivas: se comparten en los grupos sociales; son inmutables y mutables al mismo tiempo; muchas veces son combinaciones de otros discursos; las personas pueden defender más de un discurso al mismo tiempo así como mezclarlos o utilizar partes de diferentes discursos; en ocasiones resultan en declaraciones firmes y estructuradas (como las que hacen los políticos y los intelectuales, véase, por ejemplo, el apartado «Los discursos estructurados sobre el euskera» del presente trabajo) y, en otras, en declaraciones sueltas y desestructuradas en apariencia (la mayoría de los discursos de los ciudadanos y las ciudadanas en su vida diaria, por ejemplo); etc. (Fairclough, 2003, págs. 124-126; van Dijk, 1998, pág. 8).

Para denominar las diferentes formas de representar y de valorar el mundo, además del discurso, en la literatura de las ciencias sociales se han solido utilizar también otros conceptos. Uno de ellos es el «marco» o *framing*, «las estructuras cognitivas que guían la percepción y la representación de la realidad» (Martínez de Luna, 2013a, pág. 24); el concepto *framing* surgió con las ciencias cognitivas y entre sus autores más destacados se encuentran Charles J. Fillmore y George Lakoff (ver Fillmore 1976 y 2006 o Lakoff 2004/2007 y 2010). Otro concepto es el de *opinión* u *opinión social* (Martínez de Luna, 2013b) y otro, el de *ideología lingüística*: «la ideología lingüística es la forma de valorar los idiomas afirmando que un idioma —o variedad lingüística— es mejor o peor que otro» (Bell, 2014, pág. 286). Asimismo, existen también conceptos como los de *creencias sociales*, *modelos mentales* [*mental models*], *motivos*, *actitudes* y *mentalidades* que analizan los aspectos subjetivos en general. Frecuentemente, dichos conceptos suelen ser cercanos, aunque en su origen cada uno posea un significado técnico concreto. Se ha hablado mucho sobre el análisis de los discursos en la literatura internacional de las ciencias sociales, pero dado el objeto del presente trabajo, no vamos a entrar en debates de esta índole.

Cuando, a lo largo del mismo, se menciona «discursos básicos sobre el euskera» a lo que nos referimos, al fin y al cabo, es al euskera y a sus hablantes, a su situación, a las formas de representarlos y de valorarlos, y a las consecuencias sociales de todo ello.

Según Norman Fairclough (2003, pág. 124), un discurso se puede considerar como un conjunto de enunciados sobre un tema del mundo. Este punto de vista resulta muy apropiado para el presente trabajo pues, al fin y al cabo, y como se verá más adelante, su objetivo es el de analizar los discursos básicos sobre el euskera así como los enunciados que los conforman.

Los discursos y la sociedad se encuentran vinculados y se influyen mutuamente: las relaciones que se producen entre los discursos forman parte de las que se producen entre las personas, y éstas los utilizan en sus relaciones con otras personas como medio para colaborar, para competir o para someterlas (Fairclough, 2003, pág. 124). En resumidas cuentas, de lo que se trata es de la eficacia social de los discursos, a la que Pierre Bourdieu denominó «eficacia performativa»: «conseguir que se reconozca a su palabra el poder (...) de imponer una nueva visión y una nueva división del mundo social» (Bourdieu, 1982/1985, pág. 90). Por ello es tan importante el análisis de los discursos: porque sus creadores, al utilizar la palabra, comunican una forma determinada de interpretar y de entender el mundo y buscan su primacía en la interacción social; es decir, porque aspiran a crear y a cambiar la realidad social (Martínez de Luna, 2013a, pág. 17).

Para el objeto del presente trabajo es importante entender que el objetivo de las ideologías, los marcos y los discursos no es reflejar la realidad de forma veraz, sino dirigir u orientar las creencias en torno a la misma: «El criterio de validez de las ideologías no es la verdad sino la eficacia social (...). Sean verdaderas o falsas, las ideologías controlan lo que los propios grupos usualmente consideran que son creencias verdaderas» (van Dijk, 1997/2000a, pág. 55). Cuando la realidad y las creencias no coinciden, prevalecerán las creencias y no la realidad, como pone de manifiesto George Lakoff-ek (2004/2007, págs. 39 y 63): «La gente piensa mediante marcos. (...) La verdad, para ser aceptada, tiene que encajar en los marcos de la gente. Si los hechos no encajan en un determinado marco, el marco se mantiene y los hechos rebotan, (...) se ignorarán los hechos y el marco seguirá funcionando». Coloquialmente, Julio Llamazares expresó la misma idea parafraseando a Einstein: «Es más fácil desintegrar un átomo que una idea preconcebida» (Rodríguez Marcos, 2015, pág. 3), lo que pone de manifiesto el alcance de la importancia de los discursos.

1.2. La importancia del análisis de los discursos sobre el euskera

Las dinámicas demográficas, los desarrollos tecnológicos, los altibajos económicos, los cambios culturales, las migraciones y demás que han transformado el mundo por completo en las últimas décadas, han impuesto también condiciones nuevas a la situación de la lengua del País Vasco.

Lo que podía ser apropiado para entender e interpretar la situación hace unos años, hoy en día ya no lo es ni remotamente. De entre todos esos cambios hay uno que conviene destacar: la difusión que ha adquirido en el mundo entero el valor de la pluralidad; a saber, la pluralidad cultural y lingüística.

Por todo ello, la situación del euskera y la situación de las lenguas autóctonas en general, debe leerse y entenderse desde paradigmas cada vez más amplios. Esto no significa, bajo ningún concepto, que haya que abandonar los planteamientos utilizados hasta el momento para reemplazarlos con otros, sino que hay que adecuar los puntos de vista tradicionales a los nuevos tiempos y trabajar para completarlos contrastándolos con los nuevos planteamientos que se han ido extendiendo por el planeta.

De hecho, el que la situación que encierra el euskera haya cambiado hasta tal punto exige un terreno de juego actualizado para poder acercarnos cada vez más al objetivo principal establecido por el *Plan de Acción para la Promoción del Euskera* (ESEP). Dicho objetivo es el siguiente:

(...) estableciendo y aplicando medidas de política lingüística, para poder ofrecer oportunidades y garantías a aquellas personas que quieren vivir en euskera, y para que se respeten cada día los derechos lingüísticos de toda la ciudadanía, derechos que los poderes públicos han de proteger. (Consejo Asesor del Euskera, 2012, pág. 21)

1.2.1. PUNTO DE PARTIDA DE LAS ESTRATEGIAS: LA INVESTIGACIÓN DE LOS VALORES LINGÜÍSTICOS DE LA CIUDADANÍA

Como recomienda Philip Kotler, el primer paso a la hora de impulsar causas sociales es conocer qué es valioso y a qué le da importancia la gente: no se trata de que el agente promotor les diga a las personas qué debería ser importante para ellas, sino (a) de que sepa qué es realmente importante para la gente y (b) de que se emplee en ello.

[In the non-profit organizations] you have to start out with knowing what the customers really consider value, what is important, before you communicate, rather than telling the things you believe should be important to the customer. (Philip Kotler, 1990, pág. 63).

Es lo mismo que expresa Peter Drucker sobre el mundo empresarial: el punto de partida de las estrategias debe ser la investigación, la investigación y más investigación. Para saber quién es el cliente, qué es lo que valora, cuáles son sus hábitos de compra, para todo ello y para diseñar estrategias, hay que llevar a cabo estudios organizados:

22

Strategies begin with research and research and more research. They require organized attempts to find out who the customer is, what is of value to the customer, how the customer buys. (Peter Drucker, 1990, pág. 75).

Planteamientos similares afloran también en la literatura del *framing* para tratar el éxito de los movimientos sociales. Entre el movimiento social y el *framing* o marco (o discurso) debe producirse una *alineación* y una *resonancia*: una causa o movimiento social tiene éxito cuando el marco que transmite (valores, ideas, creencias, acciones) se alinea en la misma dirección que los marcos de la ciudadanía (intereses, valores, creencias) y entre ambos surge una nueva resonancia (Snow y Benford, 1988, págs. 198-199); de lo contrario no alcanzará el éxito.

Volviendo al caso del euskera, en el núcleo de una estrategia determinada para impulsar el idioma surgen preguntas acerca de los valores lingüísticos de los ciudadanos y las ciudadanas: ¿qué valoran en lo que a las lenguas se refiere? ¿qué buscan cuando eligen dar o no dar pasos a favor del euskera? (Erize, 2013a, pág. 120). El presente trabajo de investigación se ha realizado con vistas a esclarecer dichas cuestiones.

Así, se intentará difundir el interés y el apego al euskera a la mayoría de los colectivos vascos mediante la adecuación de la forma de entender e interpretar dicho idioma a las nuevas condiciones de la sociedad. Sería conveniente construir un conjunto de valores atractivo acerca del euskera formado de diferentes motivaciones así como de algún que otro valor filosófico; pues es la única manera de conseguir que tanto las personas autóctonas como las recién llegadas se acerquen al euskera. Huelga decir que si estas nuevas formas de entender la situación tienen una acogida amplia —lo más amplia posible—, será condición indispensable escuchar muy atentamente las diferentes voces de la sociedad y tenerlas en cuenta. Esta es, sin ir más lejos, la estrategia que la Comisión Euskara 21 ha hecho propia para cumplir su cometido; pues, al fin y al cabo, todas las personas somos necesarias en el proceso que tiene como objetivo analizar, contrastar, renovar, y favorecer la unificación de los discursos básicos sobre el euskera.

De hecho, el documento *Euskara 21 – Hacia un pacto renovado* (Consejo Asesor del Euskera, 2009) detalla claramente su punto de partida:

Porque no existe una «cuestión del euskera», sino la cuestión de la convivencia entre los ciudadanos vascos. Por tanto, que nadie margine a nadie de esa tarea y que nadie se automargine. La revitalización del euskera en el seno de una sociedad multilingüe constituye un fin colectivo del conjunto de la sociedad, y, en consecuencia, de todos los ciudadanos y ciudadanas, sea cual fuere la ideología o posición política de cada cual. Desde ese punto de vista, se trata, por tanto, de un objetivo nacional. (Consejo Asesor del Euskera, 2009, pág. 62)

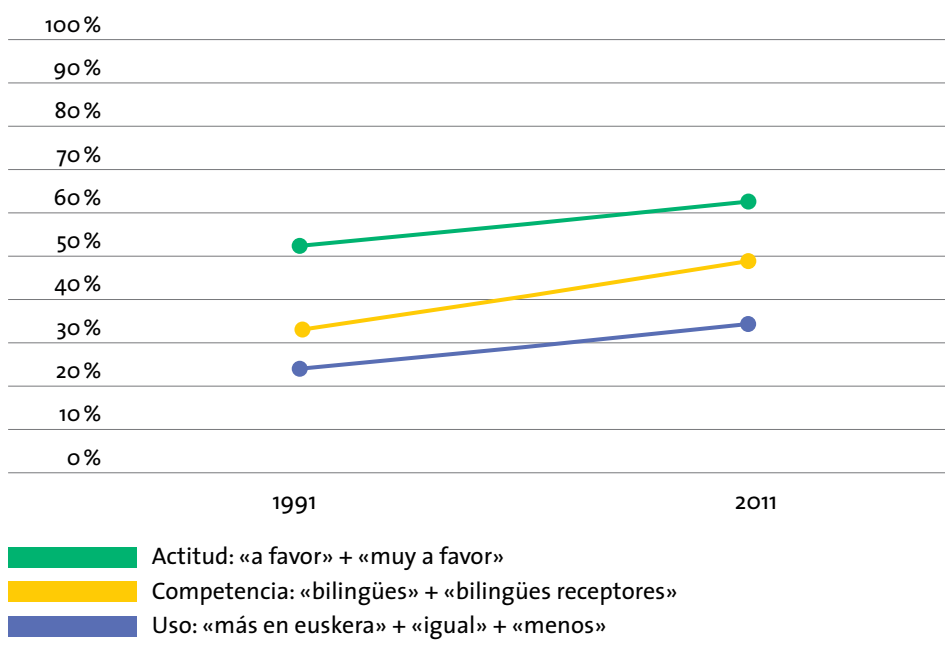
Las vías que ha abierto el documento de Euskara 21 hacia el consenso y la renovación exigen que se siga profundizando en ese sentido y nos obliga a ello.

1.2.2. LÍMITES PARA EL DESARROLLO: LA ACTITUD, LA COMPETENCIA Y EL USO

Podríamos encontrar muchos argumentos de peso, tanto científicos como ideológicos, para exponer la situación actual del euskera y la evolución que ha sufrido en los últimos años; pero aun haciéndolo bajo el amparo de la ciencia, correríamos el riesgo de perdernos en los muchos senderos de la sociolingüística, y no es esa la

intención de estas líneas, sino proporcionar unos fundamentos tan sencillos como sólidos para la profunda reflexión y el intenso debate que vendrán a continuación.

GRÁFICO 1. Actitud - Competencia - Uso (CAV) (1991-2011)



Elaboración: Xabier Erize.

Fuente: Eustat, Sistema de Indicadores lingüísticos de Euskal Herria y Encuestas Sociolingüísticas.

Como muestra el gráfico creado por Xabier Erize, la actitud actúa como techo impidiendo que aumente el uso y la competencia de la que este depende. En otros contextos históricos la interpretación tal vez podría ser diferente, pero en la situación actual del euskera consideramos que dicho planteamiento es válido. Es decir, si no hay un interés o una actitud positiva para aprender (o para aprender mejor) cualquier esfuerzo resulta más que complicado. Esto trae consigo una consecuencia lógica: si no hay competencia no hay uso.

1.2.3. LA EVOLUCIÓN DEL USO

El periodo de tiempo que ha transcurrido desde que se empezaron a realizar estudios sociolingüísticos de forma sistemática es base suficiente para poder hacer balance de la situación de un idioma y de su evolución.

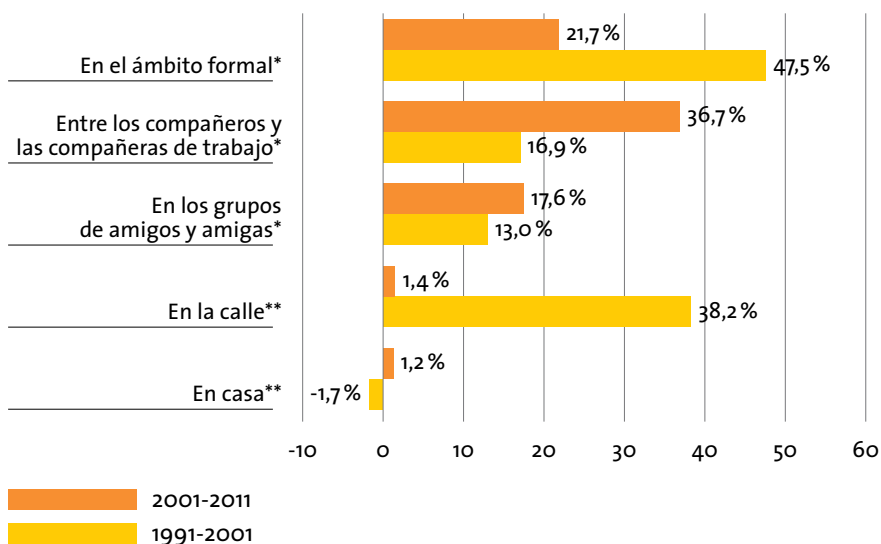
La tendencia al cambio más significativa que reflejan los datos relativos a la evolución es el progreso que ha experimentado el uso del euskera en los ámbitos formales. Como muestra la *V Encuesta Sociolingüística (ISL)*, según los datos relativos a la CAV, el uso del euskera en las conversaciones entre compañeros y compañeras de trabajo ha aumentado: en 1991 era del 15,4 >%, mientras que en 2011, del 24,6 >%. Asimismo, ha aumentado también en otros ámbitos formales: en los ayuntamientos (del 13,9 >% al 24,7 >%), en los bancos (del 14,4 >% al 21,2 >%) y en los centros de salud (del 8,3 >% al 19,8 >%). (Gobierno Vasco, 2013)

Además, los datos indican que el aumento en el uso del euskera se ha producido también en los grupos de amigos y amigas: en 1991 era del 16,1 >%, mientras que en 2011, del 21,4 >%. Según la *VI Medición del uso de las lenguas en la calle*, el mismo efecto se ha producido también en dicho ámbito: en 1989 era del 11,5 >%, mientras que en 2011, del 16,1 >%. (Iurrebaso, 2012)

Por último, en función de los datos de la ISL, el uso en el ámbito doméstico se ha mantenido estable: en 1991 era del 17,3 >% y veinte años más tarde, del 17,2 >%. (Gobierno Vasco, 2013)

En cualquier caso, si se divide la evolución de los últimos veinte años en dos periodos de diez años cada uno, se puede observar que el crecimiento del uso, tanto en los ámbitos formales como en la calle, ha sido mucho más lento en la última década (2001-2011) que en la primera (1991-2001). Por el contrario, ha sido mucho más pronunciado entre los compañeros y las compañeras de trabajo y en los grupos de amigos y amigas. Por último, el crecimiento en el ámbito doméstico entre 1991 y 2001 fue negativo y a partir de ahí, poco significativo.

GRÁFICO 2. Evolución relativa del uso del euskera en la CAV. 1991-2011 (crecimiento en %)



* ESL. En estos casos, se ha tenido en cuenta la población que utiliza el euskera tanto o más que el castellano. El dato correspondiente al ámbito formal es la media de tres ámbitos (bancos, centros de salud, y servicios municipales).

** Medición del uso de las lenguas en la calle. El primer tramo corresponde al periodo 1989-2001.

Fuentes: Gobierno Vasco, 2013; Iurrebaso, 2012.

Se pueden hacer lecturas muy diferentes de los datos en función de la opinión y del interés que tenga cada cual respecto al euskera: desde que el avance en el uso ha sido extraordinario hasta que se ha producido un retroceso frustrante, pasando por valoraciones intermedias más neutras.

Aun así, creemos que cualquiera estaría de acuerdo en aceptar, por un lado, que los esfuerzos para revitalizar el euskera están acompañados de luces y sombras y, por otro, que todavía quedan por realizar muchos esfuerzos más para garantizar la supervivencia de dicha lengua. Volviendo a lo que afirma Erize, para que el uso se intensifique hay que elevar la barrera de la motivación en primer lugar y, a continuación, la de la competencia; pues esto repercutiría, a su vez, en la elevación del

techo para el uso. De ahí la importancia de conocer bien la opinión general de la sociedad respecto a las estrategias lingüísticas y a las medidas mínimas que hay que diseñar, así como de buscar su apoyo.

1.3. Antecedentes: análisis de los discursos de las sociedades plurilingües y situación de las investigaciones sobre los discursos sobre el euskera

Afortunadamente, hay quien ya ha andado un gran trecho del camino en el que nos encontramos, tanto en los organismos populares como en los ámbitos intelectuales, o mediante el compromiso político y social. Al mismo tiempo, se ha avanzado mucho en el ámbito jurídico y, a lo largo de los años, se ha ido consolidando una base en ese sentido tanto a nuestro alrededor como a nivel estatal y europeo. Hemos dividido este tipo de precedentes en dos grupos:

- Análisis de los discursos de las sociedades plurilingües en el mundo.
- Situación de las investigaciones sobre los discursos sobre el euskera.

1.3.1. ANÁLISIS DE LOS DISCURSOS DE LAS SOCIEDADES PLURILINGÜES EN EL MUNDO

Según afirma el conocido profesor Allan Bell (editor de la revista *Journal of Sociolinguistics*, entre otras cosas), el análisis de los discursos lingüísticos está relacionado con la sociolingüística del plurilingüismo, con la concepción de la lengua como una práctica social, con el análisis conjunto de macroaspectos y microaspectos, y con el punto de vista que interconecta la lengua, la sociedad y la política (Bell, 2014, pág. 7). En las últimas décadas se ha investigado mucho sobre estos temas a nivel global y un gran número de los análisis que se han llevado a cabo se ha debido a la voluntad de conservar y revitalizar las lenguas débiles (Bell, 2014, págs. 57-58). Es también

en este contexto en el que se sitúa el presente análisis sobre los Discursos Básicos sobre el Euskera (EGOD).

En las sociedades plurilingües, los discursos lingüísticos basculan entre enfoques negativos y positivos respecto al plurilingüismo (Spolsky, 2011). Según Bernard Spolsky, un ejemplo de enfoque negativo es la ideología estadounidense «English only», que al promover el inglés como única lengua perjudica al resto de idiomas (Spolsky, 2011, pág. 4) (véase también Crawford, 2000). En el otro extremo se encuentra el enfoque positivo respecto al plurilingüismo. A modo ilustrativo, Spolsky cita el modelo Europeo, en el que, junto con las lenguas oficiales, se combinaría la protección de los usos lingüísticos minoritarios de cada país y el aprendizaje de lenguas extranjeras. El resultado de ello iría en beneficio de idiomas como el euskera, el catalán, el galés, el bretón o el frisón: «The improving status of Basque, Catalan, Welsh, Breton, Friesian, and some other languages is an important result of these efforts» (Spolsky, 2011, pág. 4). No obstante, si bien Colin H. Williams reconoce los logros de las lenguas europeas, menciona también que dicho proceso positivo no es el resultado de una evolución ineludible, sino que está plagada de contradicciones y conflictos (Williams, 2013, pág. ix).

No hemos encontrado grandes referencias de estudios empíricos que analicen los discursos de las sociedades plurilingües; es decir, trabajos de investigación que den cuenta de cuáles son los discursos de la ciudadanía acerca de las lenguas de su sociedad, de cuáles son sus necesidades y sus anhelos lingüísticos, de en qué medida protegen dichos discursos y de cuáles son las consecuencias sociolingüísticas de todo ello. Obviamente, existen estudios que analizan los aspectos subjetivos de determinadas cuestiones de las lenguas (actitudes, opiniones, la viveza etnolingüística subjetiva...) y entre ellos cabe destacar las investigaciones y estudios sociolingüísticos realizados en el País Vasco, en Quebec, en Gales o en Cataluña aunque el objeto de análisis principal de los mismos no fuera el aspecto subjetivo.

Aun así, el estudio de los discursos sobre el plurilingüismo se ha centrado, sobre todo, en el plano teórico y no en el empírico. En el ámbito de la sociolingüística y de las ciencias sociales se ha escrito y se ha debatido mucho para intentar dar respuesta a la pregunta «¿cómo justificar los esfuerzos para proteger y revitalizar las lenguas minoritarias o débiles?» y, para ello, ha sido necesario estudiar los discursos y las ideologías lingüísticas. Sin extendernos más de lo necesario, pues no es ese el

objeto del presente trabajo, cabe mencionar tres ejemplos conocidos y representativos: Pierre Bourdieu (1982/1985), Joshua Fishman (1991, 2001) y José María Sánchez Carrión, «Txepetx» (1987).

1.3.2. LA TEORÍA DEMOCRÁTICA POSITIVA SOBRE LAS LENGUAS (VS. LA TEORÍA NEGATIVA)

En los discursos actuales sobre las lenguas destaca una pregunta: ¿cómo conjugar la defensa del pluralismo lingüístico y la teoría de las sociedades democráticas? En los debates sobre las concepciones del euskera, los críticos achacan a los impulsores de esta lengua el uso de argumentos «primordialistas» o «esencialistas», y estos últimos tienden a optar por argumentos «constructivistas» o democráticos sin pasar por alto la relación evidente entre el euskera y el País Vasco. En medio de todo ello, se situaría la conveniencia de cultivar un planteamiento democrático que sea positivo para con las lenguas.

A decir verdad, esta preocupación viene de lejos en la literatura. Por ejemplo, Joshua Fishman sitúa en la teoría democrática los esfuerzos de revitalizar las lenguas: «RLS is firmly grounded in democratic processes» (2001, pág. 463), y dichos esfuerzos coinciden con las bases principales de las sociedades democráticas (2001, pág. 452). Aun así añade que la mera «regla de la mayoría» no es suficiente para construir una sociedad justa (2001, pág. 463). Asimismo, pretender sustituir el monismo de la lengua principal por el monismo de la dominada sería sentenciar a muerte la pluralidad y la convivencia pacíficas: «This spells the death knell for pluralism and peaceful coexistence» (Fishman, 2001, pág. 475).

En la Unión Europea (Consejo de Europa, 1992 y d. g., Instrumento de ratificación de la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias, 2001) la cuestión tampoco es nueva y, por supuesto, también se profundizó en ella a la hora de regular legalmente y de forma positiva la situación de las lenguas de lugares como Quebec, Cataluña o el País Vasco, combinando procedimientos democráticos y técnicas jurídicas.

En la literatura reciente están surgiendo nuevos planteamientos. Ronald Schmidt (2014) analizó la relación entre la teoría político-democrática y el pluralismo lin-

güístico, y la conclusión principal a la que llegó es que hay que hacer esfuerzos para aunar la teoría democrática participativa y el pluralismo lingüístico, y que dichos esfuerzos merecen ciertamente la pena. Colin H. Williams (2007, 2009 y 2013) expresa la misma preocupación: la protección y el impulso de las lenguas minoritarias en las sociedades democráticas. John E. Petrovic (2013 y 2014), en su defensa del pluralismo lingüístico, diferencia entre el liberalismo positivo para las lenguas (*language-positive liberalism*) y el negativo, a la vez que ensalza el primero y reprueba el segundo.

Son muy ilustrativas también las obras *Language Policy and Political Theory. Building Bridges, Assessing Breaches* (Ricento, Peled e Ives, ed. 2015) y *The Cambridge Handbook of Language Policy* (Spolsky, ed. 2012).

1.3.3. SITUACIÓN DE LAS INVESTIGACIONES SOBRE LOS DISCURSOS SOBRE EL EUSKERA

30

Dos son los trabajos de referencia principales, ambos obra de Martínez de Luna (2013a y 2013b):

- «Euskarak duen *Framing* Berri baten premia asetzeko proposamena» (Propuesta para satisfacer la necesidad del euskera de un nuevo *framing* (Martínez de Luna, 2013a, artículo escrito en 2012).
- *Euskara EAEn: gaitasuna, erabilera eta iritzia* (El euskera en la CAV: Competencia, uso y opinión) (Martínez de Luna, 2013b).

En el trabajo «Euskarak duen *Framing* Berri baten premia asetzeko proposamena» (2013a), que recoge los enfoques generales de los discursos de todos los sectores, Martínez de Luna expuso la desde entonces conocida clasificación del *framing reivindicativo* y el *framing retraído* (o desconfiado) y en el contraste con respecto a estos dos *framing* o «sectores contrapuestos» constató la no polarización de la sociedad en general (2013a, págs. 19-20): «Es cierto que otra gran parte de la opinión pública se sitúa entre estos dos tipos de *framing*; el grosor de la sociedad —seguramente el más extendido en la CAV— aunque sea de forma pasiva, defiende el euskera».

Asimismo, es significativo el debate que mantuvieron los siguientes cuatro autores sobre la propuesta de Martínez de Luna con respecto al nuevo *framing*. Maria Jose Azurmendi (2013), Patxi Baztarrika (2013), Paul Bilbao (2013) y Xabier Erize (2013b). En el trabajo *Euskara EAEn: gaitasuna, erabilera eta iritzia* (Martínez de Luna, 2013b), Iñaki Martínez de Luna (2013b, pág. 55-56) realizó otra clasificación sobre las opiniones principales respecto al euskera:

- Apego.
- Desconfianza.
- Aceptación pasiva.
- Ventaja social.

Tenemos también la clasificación del escritor Bernardo Atxaga: los vascos patéticos, los simpáticos y los antipáticos, realizada de un modo irónico pero significativo.

- Patéticos: «Somos patéticos los cerca de 200.000 ciudadanos vascos y ciudadanas vascas que vivimos en euskera. (...) denominé de esta manera a quienes cumplían una condición sencilla, que no era otra que hablar en euskera una hora al día. (...) a los y las que se preocupan por este problema [el del euskera]» (palabras de Atxaga extraídas de: Aizpurua, 2002, págs. 132-133).
- Simpáticos: son quienes aun expresando apego hacia el euskera no se esfuerzan por vivir en dicha lengua.
- Antipáticos: «las personas que son antipáticas con las personas vascohablantes viven en su mundo y cuando hablan en contra de la idiosincrasia vasca lo hacen de forma que parece que tienen razón. A este tipo de gente les sale humo por las orejas» (palabras de Atxaga extraídas de: Eizagirre y Eizagirre, 2001, pág. 2).

Con conceptos más cercanos, tenemos la clasificación de la actitud con respecto al impulso del euskera: «muy a favor», «a favor», «ni a favor ni en contra», «en contra» y «muy en contra», empleada en el *Sistema de indicadores lingüísticos de Euskal Herria* (Gobierno Vasco, 2015) y en algunas ediciones de la *Encuesta Sociolingüística* (en la *V Encuesta* se utilizó simplemente la clasificación triple «a favor», «ni a favor ni en contra» y «en contra»).

En la siguiente tabla se presentan de forma resumida las clasificaciones de los discursos sobre el pluralismo lingüístico y el euskera que hemos recogido:

TABLA. Clasificaciones de los discursos sobre el pluralismo lingüístico y el euskera

Ámbito internacional	Language-Negative	Language-Positive
Atxaga (década de los 90)	Antipáticos	Simpáticos Patéticos
Martínez de Luna, 2013a	Retraído	Reivindicativo Mayoría social que protege el euskera (pero sin un discurso)
Martínez de Luna, 2013b	Desconfiado	Aceptación pasiva ApegoVentajas sociales... ..
EGOD: en la fase de discursos estructurados	Consenso institucional para el impulso Crítico por exceso Crítico por defecto	
EGOD: discursos	Receloso	El del Fomento Reivindicativo E l d e l V a l o r P r a g m á t i c o E l d e l R e s p e t o

32

Pesimismo hacia las lenguas ← → *Optimismo hacia las lenguas*

¿Y qué peso tienen en la sociedad vasca los citados discursos y actitudes? Antes de presentar los resultados de esta investigación, mencionaremos, a modo de referencia, los temas tratados en algunos trabajos cuyo objeto de estudio ha sido las actitudes respecto al euskera. Según la *V Encuesta Sociolingüística del País Vasco*, en 2011, el 24 >% de la ciudadanía de la CAV estaba «muy a favor»; el 38 >% «a favor»; el 26 >% «ni a favor ni en contra»; el 9 >%, «en contra» y el 3 >%, «muy en contra». A continuación mostramos los porcentajes en una tabla:

Actitudes respecto al impulso del euskera	Encuesta Sociolingüística 2011
Muy a favor + a favor	62 %
Muy a favor	24 %
A favor	38 %
Ni a favor ni en contra	26 %
En contra + muy en contra	12 %
En contra	9 %
Muy en contra	3 %
Total	100 %

Desde la perspectiva jurídico-ideológica, es muy ilustrativo el libro de Miguel Izu, *El régimen lingüístico en la Comunidad Foral de Navarra* (2013), en el que se presentan de forma documentada los razonamientos y los debates jurídico-ideológicos que se han producido a lo largo del proceso de institucionalización de las lenguas y del euskera, además de analizarlos en diferentes planos: en la literatura general del derecho (págs. 37-84), en Europa (págs. 85-111), en las comunidades autónomas españolas y en la CAV (págs. 113-268), y en Navarra (págs. 269-614).

El punto de vista de las personas castellanohablantes lo trataron Amorrortu, Ortega, Idiazabal y Barreña (2009). En el libro *Babeli gorozarre* (2009) de Patxi Baztarrrika, el diálogo con los autores de uno y otro bando se puede entender bien como una conversación, bien como una discusión. Quien trató el discurso contra la «normalización» del euskera en Navarra fue Erize (2001), así como los discursos históricos sobre el euskera y el castellano de dicha comunidad (1997).

Además, están las encuestas y mediciones que dan cuenta de actitudes, opiniones y características parciales: cinco encuestas de la Encuesta Sociolingüística del periodo 1991-2011 (Aizpurua, 1995; Gobierno Vasco, Gobierno de Navarra e Instituto Cultural Vasco, 1997; Gobierno Vasco, 2003, 2008 y 2013); la encuesta *Euskera: uso, actitudes, políticas* publicada por el Gabinete de Prospección Sociológica del Gobierno Vasco (2011) y el trabajo sobre la misma de Iñaki Martínez de Luna (2013b), *Euskara EAEn: gaitasuna, erabilera eta iritzia*.

En cualquier caso, en líneas generales se puede afirmar que los trabajos mencionados no agotan el tema y que nos encontramos ante la necesidad de un proyecto global que analice la situación actual tanto de los discursos estructurados como de los no estructurados y que aúne diferentes metodologías.

1.3.4. LOS DISCURSOS ESTRUCTURADOS SOBRE EL EUSKERA

34 Tras analizar la bibliografía de los discursos estructurados sobre el impulso del euskera (se ha estudiado solo la del País Vasco Sur y no así la del Norte) podemos distinguir tres grupos principales:

- El discurso de consenso sobre la promoción del euskera (1979-2012).
- El discurso crítico por defecto.
- El discurso crítico por exceso.

En los tres casos se trata de constructos o tipos *puros*, pero la mayoría de las veces se producen mezclados (fraccionados, compuestos de partes de diferentes *framing* etc.: ver Martínez de Luna, 2013), tanto entre los defensores del impulso del euskera como entre los detractores, y tanto en los debates de los primeros como en los de los segundos.

1.3.4.1. EL DISCURSO DE CONSENSO SOBRE LA PROMOCIÓN DEL EUSKERA (1979-2012)

- ▶ En la Comunidad Autónoma Vasca se ha ido desarrollando una amplia base de consenso sobre la promoción del euskera a lo largo del tiempo, que empezó con el *Estatuto de 1979* (Autonomía del País Vasco, 1980) y la *Ley de normalización del uso del euskera* (Ley Básica 10/1982 de 24 de noviembre) y que ha llegado hasta el *Plan de Acción para la Promoción del Euskera* (Consejo Asesor del Euskera, 2012).

En ese desarrollo el proyecto *Euskara 21* ha sido clave para actualizar los planteamientos y los consensos, tal y como queda patente, entre otros, en los documentos *Bases para la política lingüística de principios del siglo XXI. Ponencia base* (Consejo Asesor del Euskera, 2008) y *Hacia un pacto renovado* (Consejo Asesor del Euskera, 2009), documento que sintetiza el proyecto.

Se han posicionado a favor de los mismos el Parlamento Vasco, el Gobierno Vasco del PNV y el PSE y sus respectivos lehendakaris, así como el Consejo Asesor del Euskera, cada cual en la medida que le corresponde.

- ▶ «La Carta Europea de las Lenguas Minoritarias o Regionales» (Consejo de Europa, 1992; Consejo de Europa, d. g.; Instrumento de ratificación, 2001; *La protección de las lenguas minoritarias*, 2011) se sitúa también entre los principales indicadores del consenso institucional.
 - En la misma dirección encontramos la Resolución Alfonsi del Parlamento Europeo (Parlamento Europeo, 2013).
- ▶ También podemos clasificar en el mismo grupo los textos tanto institucionales como personales de Patxi López (2012a y 2012b), Patxi Bazterrika (2009) o Blanca Urgell (2012), que tienen o han tenido responsabilidades institucionales.
- ▶ En Navarra se ha recorrido un camino formal similar al de la CAV: la Ley de Mejoramiento de 1982 (Ley Orgánica 13/1982) y la Ley del Vascuence de 1986 (Ley Foral 18/1986), pero tanto del contenido como de la interpretación de dichas leyes se extrae un consenso de otro tipo, basado en el de los partidarios de UPN y el PSN. Las fuerzas políticas y sociales euskaltzales de Navarra se han

sentido, por lo general, fuera de dicho consenso, sentimiento que se acrecentó con los decretos forales de 2001 (Decreto foral 203/2001) y de 2003 (Decreto Foral 29/2003) que desarrollaban las mencionadas leyes, pues daban lugar a interpretaciones restrictivas de las mismas.

1.3.4.2. EL DISCURSO CRÍTICO POR INSUFICIENCIA

- ▶ Este discurso engloba a quienes reivindican, por una parte, la renovación de raíz de la política lingüística de normalización del uso del euskera, a pesar de que reconocen los aspectos positivos de la evolución que se ha producido en los últimos 40-50 años, y por otra parte, la euskaldunización total del País Vasco (Mendiguren, 2009; Isasi, 2014; Kontseilua, 2012 o 2014, entre otros).
 - Este punto de vista data al menos de la época en la que se aprobó el Estatuto (año 1979). En ocasiones, el discurso se presenta en forma estructurada; otras veces, a modo de marco o *framing* (véase Martínez de Luna, 2013a: el *framing* reivindicativo); y otras, como la combinación de un discurso estructurado y un *framing* implícito (por ejemplo, Isasi, 2014).

1.3.4.3. EL DISCURSO CRÍTICO POR EXCESO

- ▶ Este discurso engloba a quienes achacan a la política lingüística una excesiva promoción del euskera (por ejemplo: López Basaguren, 2007; Ruiz Soroa, 2009 y 2010; Ruiz Soroa *et al.* 2009 y, en cuanto a los discurso de Navarra, Erize, 2001 o I.M.M., 2013). Aun así, conviene resaltar que las voces de quienes elaboran estos discursos estructurados no han tenido mayor transcendencia en la CAV desde 2010-2011, pues sus principales apariciones no van más allá de 2010.
 - Entre 2007 y 2009 se plantearon diferentes propuestas para pasar de este discurso crítico al consenso. Véase, por ejemplo: López Basaguren, 2007 y 2009; Ruiz Soroa, 2009; Salbidegoitia, 2009.
 - Quienes sostienen que el euskera se promueve en exceso, y que ocupan un espacio importante de las encuestas sociolingüísticas (según la *V En-*

cuesta Sociolingüística [Gobierno Vasco, 2013] alrededor del 45 >% en toda Euskal Herria y del 38 >% en la CAV no está a favor de que se fomente el euskera), se presentan, sobre todo hoy en día, como discurso o marco o *framing* social (véase Martínez de Luna, 2013a: el *framing* retraído) y no de forma estructurada.

- Declaraciones como las de Jon Juaristi (Jon Juaristi: «El futuro del euskera me es muy indiferente», 2011), que reflejan actitudes de desinterés respecto al euskera, se situarían en este grupo.
- A partir de 1977 se desarrolló en Navarra un discurso de gran alcance en contra de la «normalización» del euskera (Erize, 2001) y que ha llegado hasta nuestros días (véase, por ejemplo, Martínez de Luna, 2013a) tanto de manera formalizada como bajo forma de *framing* social.

1.4. Objetivo e hipótesis

Tras haber subrayado la necesidad de trabajar los discursos sobre el euskera (en el apartado 1.2) y haber expuesto las principales bases discursivas que suelen utilizarse en nuestro entorno (en el apartado 1.3), ha llegado el momento de precisar cuál es el fin último del proyecto EGOD:

Analizar y contrastar los discursos básicos sobre el euskera y, a la vez, realizar propuestas para adecuar la forma de entender el euskera a las nuevas condiciones de la sociedad con la intención de propagar la adhesión al euskera entre la mayor parte de sectores sociales vascos.

Tras este objetivo subyace una hipótesis implícita que se basa, en gran medida, en las investigaciones y en los ensayos discursivos realizados con anterioridad. Tomando en consideración los resultados acerca de la situación y la evolución sociolingüísticas, el acuerdo alcanzado sobre el euskera en los últimos años (Euskara 21 y ESEP, entre otros) y el resto de discursos presentes en la sociedad, la hipótesis que subyace al proyecto EGOD es exactamente la siguiente:

En la sociedad vasca hay espacio para construir un discurso renovado, común y bien arraigado.

1.5. Metodología

Para lograr el mencionado objetivo, se han combinado diferentes aproximaciones y tratamientos metodológicos, y los resultados obtenidos en cada paso han sido utilizados en el paso siguiente, obteniendo la siguiente cadena:

1. Análisis bibliográfico: recopilación de discursos estructurados sobre el euskera.
2. Foro Social (expertos): para impulsar el análisis y la reflexión con representantes estratégicos de la sociedad (metodología cualitativa).
3. Técnica Delphi (expertos): para impulsar el análisis y la reflexión, por escrito, con representantes estratégicos de la sociedad (metodología cualitativa).
4. Grupos de discusión (*focus group*): para recoger los discursos a partir de una muestra de la sociedad (metodología cualitativa).
5. Encuesta: mediante cuestionario estructurado dirigido a una muestra de la sociedad (metodología cuantitativa).

38

Todo ello se explicará detalladamente en las siguientes líneas, pero antes hagamos una observación importante: en el informe, los datos y las citas textuales de la información recogida están diferenciadas mediante colores, según la técnica y colectivo que las hayan proporcionado:

- Negro: Discursos estructurados sobre el euskera.
- Verde: Técnica Delphi (expertos-representantes estratégicos de la sociedad).
- Azul: Foro Social (expertos-representantes estratégicos de la sociedad).
- Rojo: Grupos de discusión (estudio cualitativo con una muestra de la sociedad).
- Naranja: resultados de la encuesta.

1.5.1. ANÁLISIS BIBLIOGRÁFICO: DISCURSOS ESTRUCTURADOS SOBRE EL EUSKERA

La primera recopilación de datos del presente trabajo se ha realizado analizando la bibliografía acerca de los discursos estructurados sobre el euskera resumida en el apartado 1.3.4 (se ha utilizado bibliografía de Hegoalde, no así de Iparralde). Los resultados brutos de esta fase se pueden consultar en el anexo «Discursos estructurados sobre el euskera» (Anexo 1).

1.5.2. FORO SOCIAL (EXPERTOS)

El Foro Social se constituyó como punto de reunión para la reflexión de expertos, procurando que en el mismo estuvieran presentes, en la medida de lo posible, diferentes formas de ser, sensibilidades e intereses de la sociedad vasca, incluyendo a personas que fueran reflejo de su pluralidad socioeconómica: empresarios y empresarias, sindicalistas; periodistas; personal docente e investigador universitario, tanto vascohablantes como castellanohablantes. Para alcanzar el objetivo de «analizar, contrastar, renovar, y favorecer la unificación de los discursos básicos sobre el euskera» era imprescindible crear un ambiente en el que pudieran defenderse opiniones diferentes o contrapuestas con total libertad.

El Foro Social celebró dos sesiones; la primera el 3 de junio de 2014 y la segunda el 26 del mismo mes, con un total de 56 participantes.

- ▶ **En la primera sesión**, tras presentar el proyecto, las personas participantes se reunieron en grupos de trabajo reducidos y en ellos se les pidió que, además de expresar su opinión sobre el euskera, conversaran acerca de los discursos que escuchan en la sociedad, de la posibilidad existente para un suelo común y de los elementos necesarios para construir un discurso común.

En esta sesión participaron **41** personas.

El contenido utilizado para dinamizar el debate se puede consultar en el siguiente documento del informe anexo: *Presentación de la primera sesión del Foro (03/06/2014)*

- ▶ **En la segunda sesión**, tomando como punto de partida las principales ideas extraídas en la sesión precedente y el resumen de los resultados obtenidos mediante la técnica Delphi, los y las participantes volvieron a reunirse en grupos de trabajo reducidos con el objetivo de que consensuaran cuatro ideas acerca del euskera.

En esta sesión participaron **47** personas.

El contenido utilizado para dinamizar el debate se puede consultar en el siguiente documento del informe anexo: *Presentación de la segunda sesión del Foro (26/06/2014)*

En cada sesión se formaron seis grupos de trabajo reducidos y se intentó que estuvieran compuestos por expertos de diferente índole.

El resultado del Foro se puede consultar en los siguientes documentos del anexo:

- *Recopilación organizada de los resultados de la segunda sesión del Foro (Xabier Erize. 16/07/2014)*
- *Resultados brutos del Foro: Resultados recogidos en los grupos de la primera sesión (03/06/2014)*
- *Resultados brutos del Foro: Resultados recogidos en los grupos de la segunda sesión (26/06/2014)*

1.5.3. TÉCNICA DELPHI (EXPERTOS)

Además de recoger las opiniones de las personas expertas que participaron en el Foro, también se solicitó la de otras referentes en la sociedad vasca que no pudieron concurrir al mismo, con el fin de «analizar, contrastar, renovar, y favorecer la unificación de los discursos básicos sobre el euskera». Entre este grupo se distribuyó un cuestionario por escrito y sus aportaciones se recogieron por el mismo medio. Las preguntas se plantearon a 63 personas y se obtuvo respuesta de **42**.

También a tales participantes se les preguntó sobre su opinión acerca del euskera, sobre cómo veían la situación de su entorno, sobre el suelo común y sobre los

elementos necesarios para construir un nuevo discurso. El informe que recoge las opiniones obtenidas mediante la técnica Delphi se puede consultar en el anexo: *Resumen de los contenidos de la sesión Delphi (Iñaki Martínez de Luna. 02/09/2014)*

1.5.4. GRUPOS DE DISCUSIÓN (*FOCUS GROUP*)

Se utilizó la metodología cualitativa denominada grupos de discusión o *focus group*, que es la más utilizada para profundizar en los valores de la sociedad y para analizar las tendencias y las peticiones de cara al futuro. El objetivo de dichos grupos de discusión fue el de ahondar en las opiniones, motivaciones y razones de la ciudadanía.

Se formaron grupos para que reflexionaran acerca de los diferentes discursos y motivaciones —tanto favorables como contrarias— sobre el euskera que hay en la sociedad, conformando entre los distintos grupos un perfil plural.

Los grupos de discusión se utilizaron como herramienta para obtener una muestra de la realidad. Para ello, como suele ser lo habitual, ocho personas de diferente perfil reunidas en un lugar determinado profundizaron en los temas propuestos por las personas moderadoras. Esta técnica permitió recoger los elementos básicos del razonamiento que realizan los ciudadanos y las ciudadanas sobre diferentes cuestiones, así como profundizar en las causas y en las disputas que surgen en torno a los mismos.

Esto se materializó en siete grupos para cuya configuración se tuvieron en cuenta las siguientes variables:

- ▶ *Bilingües o Euskaldunes «activos»* (EA) que utilizan el euskera a menudo en el día a día, *Bilingües o Euskaldunes «pasivos»* (EP) que utilizan poco el euskera en el día a día, y *Castellanohablantes* (ER).
- ▶ Edad: se establecieron dos franjas de edad para distinguir el discurso de la población joven del de la población adulta: 18-35 años, 36-65 años.
- ▶ Sexo: todos los grupos estuvieron nivelados (50% de hombres y 50% de mujeres).
- ▶ Territorio histórico: el trabajo se desarrolló en los tres territorios históricos de la CAV con el fin de revelar sus características distintivas.

La distribución concreta de los siete grupos fue la siguiente:

- 1: Bilingües o Euskaldunes activos (EA), 18-35 años (Bilbao).
- 2: Bilingües o Euskaldunes activos (EA), 36-65 años (Donostia-San Sebastián).
- 3: Bilingües o Euskaldunes pasivos (EP), 18-35 años (Vitoria-Gasteiz).
- 4: Bilingües o Euskaldunes pasivos (EP), 36-65 años (Bilbao).
- 5: Castellanohablantes (ER), 18-35 años (Bilbao).
- 6: Castellanohablantes (ER), 36-65 años (Donostia-San Sebastián).
- 7: Grupo mixto, todos los perfiles lingüísticos y todas las edades (Bilbao). Formado por participantes del resto de grupos.

Los resultados de los grupos de discusión se pueden consultar en el siguiente informe: *Informe del Estudio Cualitativo (Grupo de Trabajo Cualitativo. 5/12/2014)*.

Asimismo, los resultados genuinamente obtenidos en esta fase se encuentran disponibles, en forma compilada, en el siguiente documento: *Recopilación unificada de resultados: Foro Social, técnica Delphi y Grupos de discusión (26/02/2015)*.

1.5.5. ENCUESTA

El objetivo de la encuesta era el de conocer la difusión y el peso social de los diferentes discursos, valores lingüísticos y motivaciones de la ciudadanía. La recopilación de la información se realizó el 17 y el 18 de diciembre de 2014 mediante conversaciones telefónicas individuales con una muestra representativa de cada uno de los territorios históricos de la CAV. En total se entrevistó a 2.160 habitantes de 18 o más años.

Los informes que recogen el modelo de encuesta y sus resultados se pueden consultar en los siguientes anexos:

- ▶ Modelo de encuesta: en euskera y en castellano (17/12/2014)
- ▶ Resultados de la encuesta cuantitativa: actitudes y opiniones (junio de 2015)
- ▶ Resultados de la encuesta cuantitativa: análisis de las diferentes variables (22/01/2015)

2.

RESULTADOS DEL ESTUDIO

2.1. Valoración del trabajo realizado

Como se ha descrito en el apartado dedicado a la metodología, hemos utilizado cinco fuentes principales para recopilar la información, que pueden ser desglosadas en dos tipos según su naturaleza: el de las personas expertas o aquellas que trabajan en espacios clave de la sociedad por un lado, cuya opinión hemos recogido tanto mediante el análisis bibliográfico de los discursos estructurados, como por escrito a través de la técnica Delphi o dándoles la oportunidad de expresarse en un foro de trabajo; y, por el otro lado, el de la población o ciudadanía, cuya opinión ha sido obtenida a través de grupos de discusión y encuestas.

43

Estas cinco fuentes nos han proporcionado información abundante y, además de ofrecer resultados generales, nos han permitido obtener diferentes tipos de discurso. Para ello y basándonos en cómo viven la lengua, hemos formado tres bloques con la ciudadanía: castellanohablantes, euskaldunes pasivos (que emplean el euskera en pocas ocasiones) y euskaldunes activos (que emplean el euskera a menudo). Es de suponer que el perfil de cada uno de tales bloques condicionará en gran medida la percepción y las vivencias de sus componentes sobre el euskera. Al analizar la información de los citados bloques, encontramos un gran acuerdo en algunos puntos, menos en otros y, por último, opiniones contrapuestas.

A continuación presentaremos los resultados divididos en siete subapartados conceptuales: el apego y la percepción de la sociedad; la importancia del estatus legal; la euskaldunización, la «bilingualización» y la «plurilingualización» progresivas; el salto del conocimiento y de la actitud al uso; la política lingüística como tema de

debate; el euskera como puerta de acceso al mundo laboral; y por último, la lengua, en el epicentro del conflicto entre dos comunidades.

2.1.1. EL APEGO Y LA PERCEPCIÓN DE LA SOCIEDAD

En los grupos de discusión se plantearon temas del estilo de ¿Qué es para vosotros el euskera? o *Para mí el euskera es...* Lo que se pretendía con estos puntos de partida era recoger las respuestas ligadas a sentimientos u opiniones internas más recurrentes. Tras unificar las manifestaciones —ideas, sentimientos y opiniones— de los y las participantes, emergieron varios conceptos cargados de contenido. Con estos y con los datos obtenidos mediante la encuesta hemos perfilado la forma en la que la sociedad vasca percibe el euskera en general: apego, identificación, comunicación, forma de vida y acceso al mercado laboral.

2.1.1.1. APEGO

Para que un idioma pueda tener futuro tiene que contar obligatoriamente con la protección y el apoyo de la comunidad de hablantes; de ahí la importancia de conocer la forma en la que la sociedad percibe y concibe el euskera, así como la valoración que hace de dicho idioma.

«Para mí el euskera es una lengua, la lengua de los vascos o del País Vasco». (ER, 18-35, Bilbao) / «A mí es algo que me gusta que esté». (ER, 36-65, Donostia-San Sebastián) / «Tenemos que cuidarlo queramos o no porque es nuestra lengua». (EA, 36-65, Donostia-San Sebastián)³. [Anexos pág. 250]

3. Las palabras en mayúscula de las citas extraídas de los grupos de discusión hacen referencia al tipo de grupo: EA= Bilingües activos, EP= Bilingües Pasivos y ER= Castellanohablantes.

La encuesta ha puesto de manifiesto el sentir general que tiene la sociedad sobre el euskera: el interés que muestra la población de la CAV hacia el euskera es muy alto o bastante alto en general y mucho más notable aún entre las personas bilingües.

Pregunta de la encuesta: «En general, ¿qué interés tienes hacia el euskera?». Respuesta más recurrente: *Muy alto o Bastante alto*. Población: 69 >% (bilingües activos: 97 >%; bilingües pasivos: 80 >%; castellanohablantes: 52 >%). [Anexos pág. 388]

Los resultados muestran que más de dos tercios de la población de la CAV están a favor de la difusión y del fortalecimiento del euskera y que dicho apoyo se da entre todos los tipos o bloques de hablantes.

Pregunta de la encuesta: «¿Te gustaría que la presencia que tiene el euskera en la sociedad se aumentara, se mantuviera o se redujera?». Respuesta más recurrente: *Que se aumentara*: 69 >% (bilingües activos: 95 >%; bilingües pasivos: 75 >%; castellanohablantes: 56 >%). [Anexos pág. 388]

2.1.1.2. IDENTIFICACIÓN

A menudo han aflorado conceptos que están ligados tanto a las identidades individuales como a las colectivas, aunque en algunas ocasiones se han expresado con mayor intensidad que en otras. Es el caso, por ejemplo, del elemento idiosincrático o característica básica para ser vasco o vasca entre quienes saben euskera. En otras ocasiones, además de la idea anterior, han surgido asociaciones con la historia, la tradición y la cultura. Algunas personas han manifestado aflicción por no saber hablar euskera y otras, orgullo por saberlo y utilizarlo. En cualquier caso, la conclusión es que nos convierte en una comunidad diferenciada y única.

«Es un poco nuestra identidad, lo que nos diferencia de otras culturas o pueblos, del resto de la gente». (EA, Bilbao, 18-35) / «También es una diferencia, es algo que nos diferencia del resto de pueblos» (EP, 18-35, Vitoria-Gasteiz) / «Para mí es sobre todo una identidad, no solo la mía, sino también la de mi familia, algo como un sentimiento» (EP, 36-65, Bilbao) / «No es de nadie, es de todos nosotros» (EA, 18-35, Bilbao) / «El euskera es un sello de identidad, no es un idioma del País Vasco solo» (ER, Bilbao, 18-35). [Anexos pág. 250]

Euskal Herria, cultura, historia, nación, orgullo, lo que nos diferencia, orgullo, identidad, cercanía... (de forma espontánea en diversos grupos de discusión). [Anexos pág. 250.]

Estas ideas recurrentes, expresadas tanto de forma espontánea como elaborada, dejan patente la importancia de estos temas en el imaginario colectivo. Los resultados de la encuesta subrayan la importancia de reafirmar la personalidad individual o la del pueblo también en las respuestas espontáneas.

Pregunta de la encuesta: «¿Qué te evoca la palabra “euskera”?». Respuesta espontánea más recurrente: «Mi tierra, Euskal Herria». Población: 22 >% (bilingües activos: 23 >%; bilingües pasivos: 25 >%; castellanohablantes: 20 >%). [Anexos pág. 388]

También se ha relacionado el euskera con la historia y la cultura, y con la tierra y las raíces. Estos conceptos se han manifestado con más fuerza entre los euskaldunes activos y los pasivos que entre los castellanohablantes, lo que no quiere decir que estos últimos no compartan este tipo de sentimientos.

46

«Cuando sales fuera lo ves como un elemento tuyo, un elemento cultural» (ER, Bilbao, 18-35) / «Nuestra cultura» (EP, Vitoria-Gasteiz, 18-35) / «Para mí es mi idioma y tiene un gran valor cultural» (EA, Donostia-San Sebastián, 36-65) / «Es un sumar, y si nos ponemos a chulear, es una de las lenguas más antiguas junto con el hebreo» (ER, 36-65, Donostia-San Sebastián) / «Es que no se sabe de dónde viene, no procede del latín. Según algunos es el idioma más viejo de Europa». (EP, 18-35, Vitoria-Gasteiz) / «A mí me parece una riqueza, como tener montes. Es un lujo» (ER, 36-65, Donostia-San Sebastián). [Anexos pág. 250]

Considerar el euskera como una característica distintiva o un elemento propio de la tierra es una percepción muy extendida entre la población; esto no quiere decir que toda la población comparta el mismo contenido y del mismo modo. En esta percepción juega un papel fundamental el tipo de hablante, pues en función de ello cambia considerablemente la forma en la que se vive el idioma y lo prioritario que resulta.

Pregunta de la encuesta: «¿Personalmente, con qué idioma te identificas más, con el euskera, con el castellano o con otro?». Respuestas:

– *Euskararekin*: biztanleriak: %24 (aleb. aktiboek: %83; elebidun pasiboek: %19; erdaldunek: %4).

- *Con el euskera*. Población: 24 >% (bilingües activos: 83 >%; bilingües pasivos: 19 >%; castellanohablantes: 4 >%).
- *Con el castellano*. Población: 63 >% (bilingües activos: 5 >%; bilingües pasivos: 59 >%; castellanohablantes: 89 >%).
- *Con ambos, con el euskera y con el castellano*. Población: 11 >% (bilingües activos: 12 >%; bilingües pasivos: 19 >%; castellanohablantes: 5 >%).
- *Con otro idioma*. Población: 0 >% (bilingües activos: 0 >%; bilingües pasivos: 0 >%; castellanohablantes: 1 >%). [Anexos pág. 388]

2.1.1.3. COMUNICACIÓN

Más allá del plano simbólico, el euskera se percibe, por encima de cualquier otra cosa, como una herramienta de comunicación. Aun así, comparado con otros idiomas, se sitúa en un nivel diferente, ni más alto ni más bajo, simplemente diferente: las lenguas extranjeras (en la CAV), el inglés y el francés sobre todo, si bien son los idiomas de los viajes y del futuro, provocan sensaciones más frías que el euskera. Este último se percibe como *nuestra lengua*, lo que le confiere un toque de sentimiento: de orgullo, de riqueza lingüística...

«No es como otros idiomas, se habla en una zona pequeña y, además, es peculiar en cuanto idioma, pues es de los más antiguos de los que hablamos, lo que lo vuelve interesante desde el punto de vista lingüístico». (EA, 18-35, Bilbao). [Anexos pág. 250]

Se trata de una lengua rica, lo que se refleja en los dialectos. Con ella, también la sociedad se ve enriquecida, pues conlleva beneficios personales (vivencias, experiencias...) y una mayor facilidad para aprender otros idiomas (un apoyo a la hora de crear una sociedad plurilingüe).

«Para el desarrollo personal» (EP, 18-35, Vitoria-Gasteiz) / «Me alegro mucho de hablar euskera ya que facilita el aprendizaje de otros idiomas» (EP, Bilbao, 36-65). [Anexos pág. 250]

2.1.1.4. FORMA DE VIDA

El euskera es una forma de vida porque es parte de la gente, lo que hace que muchos y muchas participantes de los grupos no conciban su vida sin él; es un componente que trasciende la identidad. Los euskaldunes (tanto los activos como los pasivos) sienten que *sin el euskera su vida no sería la misma*, y lo describen como un elemento que ha determinado su vida.

«Para mí es mi vida, mi forma de vida» (EA, Donostia-San Sebastián, 36-65) / «El euskera no es una herramienta para el aprendizaje, es una forma de vida» (EA, Donostia-San Sebastián, 36-65) / «Empecé a aprender euskera hace 28 años. Por aquel entonces me movía en un ambiente euskaldun y yo era la única persona que no hablaba euskera, así que me sentía perdido/perdida. Por eso decidí aprender y desde entonces es mi forma de vida». (EP, Bilbao, 36-65). [Anexos pág. 250]

El euskera es además una batalla: porque exige un esfuerzo, porque en ocasiones da vergüenza soltarse a hablar... y también porque para conseguir que las próximas generaciones lo hablen hay que implicarse en el movimiento ciudadano y crear ocasiones para que los niños y las niñas puedan utilizarlo fuera del colegio.

48

«Para mí es una batalla que tengo conmigo mismo/misma y con las personas de mi entorno. Pero no en el sentido negativo, es más bien un desafío, un desafío muy bonito» (EP, 36-65, Bilbao) / «Llevo toda la vida batallando con el euskera» (EP, 36-65, Bilbao) / «Mi hijo está apuntado en judo en euskera para que por lo menos se le pegue algo allí» (ER, 36-65, Donostia-San Sebastián) / «Mi ex marido era castellano hablante; hizo un esfuerzo ingente, y conmigo hablaba en euskera. Cuando nacieron nuestros hijos/nuestras hijas decidió que ya solo hablaría en euskera» (EA, 36-65, Donostia-San Sebastián). [Anexos pág. 250]

2.1.1.5. LA AMBIVALENCIA DEL MERCADO LABORAL

El euskera es un requisito para acceder al mercado laboral. Además de ser necesario para trabajar en el sector público, a menudo se solicita también en el privado, una idea que ha sido muy mencionada.

«En el mundo laboral hace falta sí o sí» (EP, 36-65, Bilbao) / «Me resultó útil a la hora de encontrar trabajo» (EP, 36-65, Bilbao) / «Si sabes euskera te abre muchas puertas, sé que vas a tener muchas más puertas abiertas» (EP, 18-35, Vitoria-Gasteiz). [Anexos pág. 250]

Pregunta de la encuesta: «¿Es el euskera cada vez más necesario para obtener trabajo?». Respuestas: *Totalmente de acuerdo* o *Bastante de acuerdo*. Población: 76 >% (bilingües activos: 75 >%; bilingües pasivos: 79 >%; castellanohablantes: 75 >%). [Anexos pág. 388]

En relación a estas opiniones básicas ligadas al trabajo surgen interpretaciones diferentes y a menudo contrapuestas; pues, por un lado, en el ámbito laboral el euskera se percibe como una oportunidad y, por el otro, como un impedimento más. Estas ideas se expondrán más adelante, tanto en el siguiente punto como en el apartado 2.1.6 *El euskera como puerta de acceso al mundo laboral*.

2.1.2. LA IMPORTANCIA DEL ESTATUS LEGAL

49

2.1.2.1. MARCO INSTITUCIONAL

Para muchos y muchas participantes, el estatus legal del que goza el euskera, sobre todo en algunos territorios, es determinante para entender su situación actual:

- ▶ Ante todo, el artículo 3 de la Constitución reconoce el carácter oficial de otras lenguas de España además del castellano si así se especifica en sus estatutos correspondientes. El mismo artículo considera las lenguas un bien cultural, y concreta que hay que protegerlas y respetarlas.
- ▶ El artículo 6 del Estatuto de la CAV otorga al euskera, al igual que al castellano, el carácter de lengua oficial y precisa que los y las habitantes tienen el derecho de conocer y utilizar ambas lenguas oficiales. Asimismo, la Ley Básica 10/1982 de 24 de noviembre de Normalización del uso del euskera, subraya que ha constituido un paso adelante en el camino hacia el consenso.

- En el caso de Hegoalde, cabe destacar también el hecho de que el Estado firmara y ratificara la *Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias*, texto que considera la protección de la pluralidad lingüística como un principio democrático y que además añade que dicha medida no es discriminatoria con respecto a los y las hablantes de la lengua mayoritaria.

2.1.2.2. BILINGÜISMO DESEQUILIBRADO

En cualquier caso, hay quienes consideran que el entramado de leyes y reglamentos existente no es suficiente para alcanzar un consenso sólido, porque surgen desacuerdos a la hora de llevar a la práctica lo que dicta la ley y porque esta se presta a matizaciones considerables.

Según tal parecer, independientemente de lo que diga la normativa, el euskera y el castellano no se encuentran en el mismo nivel y es por ello que surgen los conflictos lingüísticos que surgen.

50

«Hay quien pone en duda la necesidad de aprender euskera (la universalización de su conocimiento o la instauración de criterios lingüísticos), algo que no sucede con el castellano. Existe el suelo común, pero ¿hasta dónde llega lo que compartimos? En la medida en que se trata de una lengua minorizada, surgen conflictos a la hora de pasar de ese terreno teórico común a los hechos». (Informe Delphi). [Anexos pág. 214] / «¿Quién politiza, quien demanda que se respete el derecho de hablar en euskera o quien además de renunciar a dicho derecho renuncia al propio idioma?». (Informe Delphi). [Anexos pág. 215]

«La imagen de marca tiene que ser coherente con el producto. Estamos de acuerdo con que no tenemos que estar tan unidos/unidas a la identidad, al patriotismo o a la cultura, pero que el euskera sigue siendo una lengua minorizada es así. Y esta realidad no se puede pasar por alto». Fragmento de lo debatido en el Foro Social. [Anexos pág. 346]

Es decir, consideran que la ley dictamina que existe el derecho de conocer y utilizar ambas lenguas pero que el nivel de protección del que gozan el castellano y el euskera no es el mismo. Además, muchos y muchas participantes añaden que aquí hay discriminación lingüística independientemente de la situación legal.

«A la hora de tomar decisiones y emprender acciones respecto al estatus legal, se tiende a interpretar lo que establecen las leyes y reglamentos de forma diferente». / «El marco de cuando se aprobó la ley del euskera del 82, es decir, el de la normalización, sigue sin estar definido y sin gozar de acuerdo, y cada vez que se empieza a definir o concretar ligeramente, continuamente el marco se desdibuja y desaparece el suelo común». (Informe Delphi). [Anexos pág. 215]

«En un modelo de CAV legal ideal, lo que dice la ley de que “todo el mundo tiene derecho a conocer y utilizar ambas lenguas” no es del todo cierto. Saber castellano más que un derecho es una obligación. Saber euskera, en cambio, en el mejor de los casos y para muchos ciudadanos y muchas ciudadanas, no es más que un derecho que a duras penas se logra garantizar. Al mismo tiempo, se pone en duda el llamamiento que hace la legislación a evitar la discriminación: Decir que no se puede discriminar a nadie por motivos lingüísticos es una afirmación totalmente vacua: en todas las sociedades se discrimina en función del idioma». (Informe Delphi). [Anexos pág. 223]

Hay también quien cree que la Constitución Española no hace sino mantener esa diferenciación por no proteger suficiente el euskera y por reservar el privilegio de la ley al castellano, y que frente a eso es inútil trabajar los discursos.

«La Constitución Española guarda el privilegio de la ley al castellano. En el paso del franquismo al nuevo régimen no ha habido grandes cambios para el euskera. Hay una comunidad que se concede a sí misma privilegios, a la fuerza, y negándoselos al resto». (Foro Social (acuerdo al que llegó uno de los grupos)). [Anexos pág. 348] / «La Constitución Española defiende la obligatoriedad del castellano y frente a eso sería endeble dedicarse al campo de los discursos». (Foro Social (mensaje-matización de la sesión completa)). [Anexos pág. 353]

2.1.3. EUSKALDUNIZACIÓN, «BILINGUALIZACIÓN» Y «PLURILINGUALIZACIÓN» PROGRESIVAS

2.1.3.1. EUSKALDUNIZACIÓN

Lo que nadie ha puesto en duda es que en las últimas décadas se ha ido produciendo una «euskaldunización» progresiva. Desde luego que no se ha tratado de

un viaje libre de imperfecciones ya que las cosas se podrían haber hecho de otra manera. Pero lo que está fuera de toda duda es que se han dado pasos notables en esa dirección.

«La sociedad ha sufrido una “bilingüización progresiva”. El camino recorrido no ha sido perfecto pero, al mismo tiempo, ha habido logros y se han dado muchos pasos en la dirección adecuada hasta convertir en realidad cosas que eran (casi) imposibles». (Informe Delphi). [Anexos pág. 212]

Los avances han sido grandes y notables, pero aun así algunas personas expertas así como algunos ciudadanos y ciudadanas consideran que el proceso de euskaldunización requiere de más tiempo, que el camino emprendido se tiene que reforzar.

«Al mismo tiempo nos gustaría remarcar que el proceso de recuperación de un idioma requiere tiempo, es imposible que se materialice al instante o en un periodo de tiempo breve. El euskera ha dado grandes pasos y hay que concederle tiempo para que termine de reforzarse». (Informe Delphi). [Anexos pág. 212]

52

«Pero es un idioma que se había perdido y que de un tiempo a esta parte ha entrado en un proceso de normalización que todavía no ha terminado. Hay mucho por hacer y la cosa está complicada, si algún día llegaremos, pues no lo sé...». (EA, 36-65, Donostia-San Sebastián). [Anexos pág. 250]

En cualquier caso, esta difusión del conocimiento permite utilizar el euskera en muchos ámbitos en los que antes habría sido impensable. En ese sentido, por ejemplo, se subraya la mayor presencia del euskera en la universidad, donde además de a nivel discursivo, también ha logrado un gran nivel de aceptación en cuanto al uso diario.

«...creo que el euskera goza de prestigio en la universidad. Los estudios que se imparten en esta lengua tienen la misma reputación que los que se imparten en castellano; el profesorado bilingüe ha demostrado que no tiene ningún problema para la investigación de nivel superior...». / «La trayectoria del euskera en la universidad ha sido espectacular: desde que en 1976 empezaran a impartirse unas pocas clases en euskera en la Facultad de Medicina y en la de Ciencias las cosas han cambiado mucho. Los primeros estatutos de la UPV de 1985 otorgaban carácter normativo a la posibilidad de enseñar e investigar en euskera. Desde entonces se han aprobado dos planes para la normalización del euskera además

del Plan de plurilingüismo. A excepción de algunos grados, todos los estudios de primer ciclo se pueden cursar en euskera. La oferta en euskera de la Universidad de Mondragón también es muy amplia, con la posibilidad de realizar casi todos los estudios de grado en ese idioma. (...) Y en los casos en los que están más retrasados en ese proceso de euskaldunización parece que también han empezado a tomar medidas: en Deusto, gracias al acuerdo firmado con el Gobierno Vasco, desde hace cuatro años se han podido impartir muchos grados en modalidad bilingüe». (Informe Delphi). [Anexos pág. 213]

Aun así, se ha subrayado el hecho de que los avances no se han producido de la misma manera en todo el territorio del euskera, situación que está muy relacionada con el estatus legal. Por ejemplo, la situación es muy diferente en Guipúzcoa y en Iparralde, lo que no quita que se haya resaltado de forma positiva el hecho de que el discurso a favor del euskera esté cada vez más extendido también en Iparralde.

«En cualquier caso, [en Iparralde] los participantes han manifestado la existencia de señales de mejora en la valoración de la sociedad: una manifestación oficial muy débil, pero el discurso a favor del euskera es común. / En general el discurso a favor del euskera ha mejorado de forma notable desde que la organización armada abandonara la lucha por completo». (Informe Delphi). [Anexos pág. 214]

Por último, algunos de los y las participantes del foro social se lamentan de las pocas facilidades que se ofrecen para aprender euskera.

«No te dan facilidades para aprenderlo» (ER, 18-35, Bilbao) / «En este momento no hay muchos incentivos. Hombre, el que tenga poder adquisitivo y pueda gastarse ese dinero en aprender euskera...». (ER, 36-65, Donostia-San Sebastián). [Anexos pág. 250]

2.1.3.2. DEL «BILINGÜISMO» AL «PLURILINGÜISMO»

La información recopilada deja patente que la sociedad ha interiorizado un punto de vista que trasciende el monolingüismo y que se muestra a favor de las dos lenguas oficiales. Asimismo, cabe destacar que la aceptación del bilingüismo se da en todos los tipos de hablante.

Pregunta de la encuesta: «En el futuro, ¿qué idioma debería hablarse en Euskal Herria?». Respuesta más recurrente: *Euskera y castellano*: 83 >% (bilingües activos: 63 >%; bilingües pasivos: 87 >%; castellanohablantes: 88 >%). [Anexos pág. 388]

Hoy en día la mayor parte de la población considera que hay que dar un paso que vaya más allá del bilingüismo; más concretamente, hacia el plurilingüismo, añadiendo el inglés a las dos lenguas oficiales. Un ejemplo del punto de vista que defiende el uso conjunto del euskera, el castellano y el inglés podría ser esto que dijeron las personas expertas.

«La sociedad ha pasado o está pasando de pensar que “el euskera es necesario” a pensar que “los idiomas son necesarios.” Se le da importancia a enseñar en euskera y, cada vez más, también a enseñar en inglés». (Informe Delphi) [Anexos pág. 221]

Los idiomas no se contraponen y se les atribuye parecido nivel de importancia a los tres. Además, la valoración del plurilingüismo está muy extendida y se da por igual entre todos los tipos de hablante. En este sentido hay que hacer dos matizaciones significativas: la primera es que el apego que muestran los y las castellanohablantes respecto al euskera es algo más ligero que el gran valor que le atribuyen los y las bilingües y, la segunda, que con el castellano la tendencia se invierte en los dos grupos.

Pregunta de la encuesta: «¿Qué importancia tiene para ti que los niños y las niñas sepan euskera?». Respuesta más recurrente: *Mucha o Bastante*: 93 >% (bilingües activos: 98 >%; bilingües pasivos: 95 >%; castellanohablantes: 89 >%).

Pregunta de la encuesta: «Y ¿que sepan castellano?». Respuesta más recurrente: *Mucha o Bastante*: 95 >% (bilingües activos: 89 >%; bilingües pasivos: 96 >%; castellanohablantes: 98 >%).

Pregunta de la encuesta: «Y ¿que sepan inglés?». Respuesta más recurrente: *Mucha o Bastante*: 96 >% (bilingües activos: 93 >%; bilingües pasivos: 98 >%; castellanohablantes: 96 >%). [Anexos pág. 388]

Aun así, este acuerdo a favor del plurilingüismo supone un nuevo rival para el euskera: el inglés, pues el dedicar energía también a esta lengua puede dificultar el correcto aprendizaje del euskera.

«En el ámbito profesional y de la empresa el euskera ya no es la segunda lengua, pues el inglés le ha comido cada vez más terreno». (Informe Delphi). [Anexos pág. 220]

«Hoy en día el esfuerzo se dedica al inglés, no al euskera, lo que hace que los y las jóvenes no lo aprendan bien». (EA, 36-65, Donostia-San Sebastián). [Anexos pág. 250]

Y la universidad es testigo de ello.

«Con la actitud de la universidad no hay ningún problema, pero la actitud y la práctica no siempre van de la mano. Además, algunos alumnos y alumnas no tienen la suficiente capacidad como para poder recibir clase en euskera. Por otro lado, esta lengua se utiliza muy poco en la investigación, en nuestras conversaciones internas y a la hora de publicar». / «En lo que se refiere a los másteres de la UPV, la oferta es más escasa (que en los niveles inferiores) y la batalla es que, junto con el tercer idioma, se utilice también el euskera». (Informe Delphi). [Anexos pág. 219] / «El uso del euskera es diferente en función del lugar, de la facultad y del departamento (y del momento). Y la palabra “diferente” también hace referencia a la calidad en una medida determinada». (Informe Delphi). [Anexos pág. 223]

Por ello se menciona la necesidad de entender y gestionar el plurilingüismo de forma adecuada. La misma idea emerge claramente del análisis bibliográfico de los discursos estructurados: que el plurilingüismo es imprescindible entendiendo esa pluralidad en el marco de la convivencia.

«Las líneas de delimitación entre los idiomas que conviven en el seno de nuestra sociedad (incluido el inglés) serán más flexibles y tenues; sobre todo, aunque no únicamente, entre el euskera y el castellano, nuestros idiomas más importantes, pero también respecto al inglés. Viviremos con mucha mayor naturalidad que en la actualidad la distribución funcional y geográfica entre las lenguas (...). El eje fundamental es, en esa vía, el derecho que asiste a la ciudadanía a elegir el idioma que se desee de entre los oficiales». (Consejo Asesor del Euskera, 2009, págs. 38-39)

Este punto de vista ha emergido en diferentes fases de la investigación, entre otros, en el foro social mantenido con las personas expertas.

«Convivencia: Buscar nexos para conocernos y entendernos. La cuestión no es ser o no ser. Hay que vivir desde la desideologización, pues la situación natural de la sociedad actual es hablar más de una lengua; nos encontramos frente a una sociedad compleja. Para la convivencia de las lenguas hay que construir un discurso que dé respuesta a la realidad plurilingüe. La sociedad es plurilingüe y, con la inmigración, estará compuesta de aún más lenguas. El discurso tiene que ser a favor de la igualdad. Un paso progresivo hacia la apuesta por el plurilingüismo que pone el euskera en el centro». (Foro Social) [Anexos pág. 360]

2.1.4. EL SALTO DEL CONOCIMIENTO Y DE LA ACTITUD AL USO

Los avances que ha experimentado el euskera se perciben en diferentes ámbitos de la sociedad: en la universidad, en el sector profesional, en la administración pública... Dichos avances son notorios en cuanto al discurso y la actitud, pero el salto a su utilización no es tan sencillo.

56

«Cada vez es más evidente el esfuerzo y el discurso natural que aboga por incrementar el uso del euskera en el trabajo. Gracias a las decisiones que han tomado los órganos de poder en los últimos años, está integrado en las gestiones diarias y se entiende como un elemento integrador tanto hacia dentro (trabajadores y trabajadoras) como hacia fuera (clientela). Tanto es así que el uso del euskera se asocia con un servicio de calidad. En el día a día surgen obstáculos y altibajos, pero los criterios y las líneas de actuación están unificadas e integradas en el funcionamiento de la empresa». / «Los vascos y las vascas utilizan tanto una lengua como la otra, y lo hacen por igual. El planteamiento que se ha impuesto es el siguiente: “tú habla en euskera y si no te entiendo ya te preguntaré”. Es el patrón de un suelo común». (Informe Delphi). [Anexos pág. 214]

«En el ámbito empresarial la supremacía del uso del castellano es evidente. / Es el reflejo de una sociedad basada en el comercio al por menor. Las empresas de distribución grandes han incorporado el uso del euskera en sus comunicaciones como algo necesario y no solo como algo natural». (Informe Delphi). [Anexos pág. 219] / «En la administración pública se produce un bilingüismo formal que aún no se ha alcanzado de ninguna manera en la comunicación informal oral». (Informe Delphi). [Anexos pág. 219]

«Que el euskera es cooficial es innegable, pero para los y las monolingües la única herramienta para la comunicación, la más adecuada, es el castellano». (Informe Delphi). [Anexos pág. 224]

Por lo tanto, aunque consideran que se han producido avances considerables, lo que preocupa a los y las participantes es que no se utiliza en la misma medida en la que se aprende. Lo conseguido en el campo de la utilización no satisface las expectativas de muchas de las personas consultadas, sobre todo teniendo en cuenta el esfuerzo realizado en dicha dirección. Según ellos y ellas, el compromiso que existe para con el euskera no es suficiente para que el uso se extienda a muchos ámbitos de la vida diaria.

«El conocimiento ha aumentado considerablemente, pero el problema es su escasa utilización: cuando no se conoce al interlocutor o a la interlocutora se utiliza la lengua principal por si acaso; y aunque se sepa que el mismo o la misma es bilingüe se utiliza también el castellano. / Hay un desequilibrio entre el esfuerzo realizado y lo logrado en cuanto al uso. / En muchas ocasiones el euskera se entiende como una mera reivindicación política». (Informe Delphi). [Anexos pág. 215]

«En los últimos años el uso del euskera no ha aumentado tanto como sería deseable, y en la misma medida del esfuerzo que está realizando la sociedad en ese sentido». (Informe Delphi). [Anexos pág. 222]

«Se puede realizar un paralelismo entre la unanimidad respecto a promover el euskera y los derechos de las mujeres: sí, se dicen cosas políticamente correctas, pero si luego te fijas, entre los y las jóvenes, el uso... en realidad la incapacidad es mucho más grande. Apoyo hay, pero muy superficial». (Foro Social (acuerdo al que llegó uno de los grupos)). [Anexos pág. 353]

Para ejemplificar esta baja utilización se han mencionado muchas razones: por un lado está la cuestión del estatus legal, el cual varía en función del territorio; pero también hay otras causas que afectan a la persona bilingüe, ya sean el estrés lingüístico, la disonancia cognitiva, etc. Otra de las razones es la pequeña dimensión del mundo vasco.

«Hay dificultades en el plano aplicativo, y más aún en el ámbito digital. Disponemos de información abundante y en esta sociedad plurilingüe lo que está en euskera hay que buscarlo. Por lo demás, para los euskaldunes tibios el mundo en euskera, tanto el real como el virtual (zuzetu.com, sustatu.com, argia.com, berria.info, hamaika.tv...) es invisible muchas veces». (Informe Delphi). [Anexos pág. 216]

2.1.4.1. ESTÍMULOS LIMITADOS

Para que la lengua se aprenda y se utilice se requieren estímulos. En el caso de los idiomas *grandes*, la necesidad de comunicarse domina al resto de motivaciones, pero en el caso del euskera no se da esa necesidad, «todos y todas sabemos castellano», y por eso el uso del euskera requiere de otros estímulos; otros motivos que premien el uso en la sociedad

Como ya se ha explicado, el euskera se percibe como una oportunidad para el mundo laboral, pero lo que suele premiarse también en este ámbito es la competencia y no el uso. No en vano, el euskera se aprende a menudo simplemente para conseguir un título, como medio para facilitar la obtención de empleo, pero no se utiliza una vez obtenido dicho título.

«Se estudia, se aprueba el examen y ya está». (EA, 18-35, Bilbao) / «Es el euskera de las oposiciones, pero con eso no vamos a ninguna parte». (EA, 36-65, Donostia-San Sebastián) / «Sí, por sacar plazas. Y luego esa gente no hablará euskera». (ER, 18-35, Bilbao) / «La gente que tiene un buen puesto sigue sin hablar euskera». (EA, 18-35, Bilbao) / «Hay mucha gente que aprende euskera para conseguir un puesto de trabajo y no por voluntad propia». (EA, 18-35, Bilbao). [Anexos pág. 250]

«Algunas medidas [de la política lingüística] han favorecido en gran medida la difusión de esta percepción errónea en la sociedad: el compromiso social vigente para con el euskera no alcanza a impulsar su uso en el entorno social, económico y cultural, sino que parece que se limita al aprendizaje». (Informe Delphi). [Anexos pág. 218]

2.1.4.2. IMAGEN ESTIGMATIZADA

Como parte de la dinámica de los grupos de discusión, se preguntó a los y las participantes sobre los aspectos positivos y negativos de los significados que se le atribuyen al euskera; esto es, independientemente de su opinión personal, se les interrogó acerca de los conceptos, ideas, significados y demás que se asocian al euskera cuando se habla de él, dando lugar a una suerte de lluvia de ideas o *brainstorming*. Como resultado se obtuvieron un gran número de alusiones pesimistas, oscuras y

tópicas en relación a los aspectos negativos ligados al euskera. Los conceptos y significados expuestos fueron muy diferentes, pero todos compartían el mismo tono sombrío: que los mismos pueden llegar a entorpecer el uso del euskera.

Euskera: limitado, infantilizado, pueblerino, casero e incultos, ligado a los baserritarras y analfabetos, vergüenza, separatismo, obstáculo, cliché, estereotipo, retraso, dificultad, esfuerzo, en desuso... (Declaraciones espontáneas de los grupos de discusión). [Anexos pág. 250]

Lo que se extrae de todo esto es, por ejemplo, la falta de prestigio del euskera, la percepción de que es algo impuesto, su imagen politizada y, finalmente, la actitud obstinada y obcecada de muchas personas bilingües.

IMPOSICIÓN: la sensación o percepción más negativa ligada al euskera deriva, sin duda, de quienes lo asocian a la imposición. Según algunas opiniones, los planteamientos para extender el euskera intimidan por las consecuencias que pueden tener en la vida de cada persona, y ese miedo se utiliza para asociar dicha lengua con la *imposición* y para adoptar actitudes contrarias a la misma.

«Los planteamientos a favor de difundir el euskera asustan a muchas personas de las que solo hablan en castellano y hay quien sabe utilizar ese miedo con gran eficacia para predisponer a un amplio sector de la población en contra de esta lengua. Esto sucede cuando se objetiza el euskera y se trata como algo total, absoluto e indivisible. Muchas personas ven un fantasma aterrador cada vez que se reivindica la oficialidad del euskera, pues sienten que pueden verse obligadas, forzadas. Es muy difícil neutralizar el fantasma de la imposición». (Informe Delphi). [Anexos pág. 239]

«Al final el euskera se está poniendo como algo obligatorio y lo que genera es rechazo». (ER, 18-35, Bilbao) / «Por eso digo que si alguien no tiene interés no se le puede obligar». (EA, 36-65, Donostia-San Sebastián) / «Euskera es mucho imposición». (ER, 36-65, Donostia-San Sebastián) / «Justo antes de llegar he estado con unos amigos y unas amigas y al saber que venía aquí me han dicho: “Di lo que pensamos todos y todas...”. Bueno, no todos y todas, pero muchos y muchas ven el euskera como una imposición». (EP, 36-65, Bilbao) / «No tienes que imponer un idioma». (EP, 18-35, Vitoria-Gasteiz) / «Y no como está pasando ahora que si hablas Castellano te ponen un punto rojo y castigado...». (EA, 36-65, Donostia-San Sebastián). [Anexos pág. 250]

Mucha gente considera que lo que ha despertado la desconfianza es la introducción de una cierta obligatoriedad en el ámbito formal que ha hecho que muchos y muchas vivan el euskera como una imposición tanto en el mundo académico como en el laboral. A causa de las dificultades de aprendizaje que han experimentado, en algunos casos han desarrollado una actitud recelosa y negativa. Una vez que han obtenido el título, su vínculo con el euskera no ha sido positivo —sino frustrante muchas veces— y han terminado por arrinconarlo.

«La gente que estudió conmigo para sacar el EGA, que lo hacíamos con mucho cariño y muchas ganas, estaban renegando, diciendo barbaridades de lo que era el euskera y tal... yo veía a la gente que estaba muy preparada en ese camino por la necesidad de ese título, pues tenían unos mosqueos con la sociedad y con el euskera...». (ER, 36-65, Bilbao) / «Yo sé de una chica que empezó a estudiar euskera por gusto y como era enfermera la obligaron a sacarse el perfil 2 y acabo siendo para ella el euskera una tortura». (ER, 36-65, Donostia-San Sebastián) / «Creo que la mayoría de la gente que lo está estudiando lo hace por currículum. Por el título». (ER, 18-35, Bilbao). [Anexos pág. 250]

60

Como consecuencia de ello, el uso que podría derivarse del aprendizaje de la lengua queda totalmente relegado y, por tanto, también la función comunicativa.

«Yo lo que veo es que si tu única o principal motivación es obtener un título, al final una vez obtienes el título te vas a olvidar y no vas a hacer ningún esfuerzo por seguir con ello. Vas a conseguir el objetivo, que era título, y ya está». (ER, 18-35, Bilbao). [Anexos pág. 250]

Este discurso prevalece principalmente cuando se asocia al mundo laboral y, en especial, a la obligatoriedad ligada a los puestos de trabajo de la administración pública.

«Pueden surgir conflictos con los detractores y las detractoras del euskera principalmente por los puestos de trabajo y los requisitos de la administración pública, pero también en el ámbito de la educación». (Informe Delphi). [Anexos pág. 229]

«Aunque a mí me parece bien que lo pidan porque todas las personas tienen derecho a ser atendidas en el idioma que quieran, pero verlo como inserción laboral me parece que puede generar rechazo». (ER, 18-35, Bilbao) / «Muchas veces el euskera se ve en sentido negativo porque para mucha gente es una limitación

porque hace falta en el trabajo, muchas veces el euskera se ve como una obligación». (EA, 18-35, Bilbao) / «Y ahora asocias el PNV o BILDU con el euskera porque te lo intentan imponer para trabajar». (ER, 36-65, Donostia-San Sebastián). [Anexos pág. 250]

En cualquier caso, los y las bilingües hacen otra lectura del discurso de la imposición del euskera. Por un lado, consideran que la situación de la que «gozamos» hoy en día se ha conseguido gracias a la *imposición* u obligatoriedad; es decir, le encuentran aspectos positivos. Por otro, algunos y algunas sostienen que la auténtica «imposición» la hacen los y las castellanohablantes porque solo utilizan el castellano y así limitan los espacios para el uso del euskera. El no hablarlo por parte de quienes llevan años aquí provoca enfado entre los y las vascohablantes.

«Dicen que el euskera se impone y no sé qué, pero es que yo voy por mi barrio y es imposible hablar en euskera». (EA, 18-35, Bilbao) / «Es muy fácil para nosotros y nosotras hablar en castellano, no te digo, estábamos el otro día con una tía que va y dice: “Es de mala educación hablar en euskera”, y yo le contesté “Lo que es de mala educación es estar 20 años aquí y no aprender euskera”, es que si no hacemos eso va a ser siempre igual». (EA, 36-65, Donostia-San Sebastián). [Anexos pág. 250]

POLITIZACIÓN: muchas veces el euskera se asocia con una tendencia política concreta: con los y las independentistas, los y las abertzales... Y se ha utilizado también como arma política.

«Si los y las castellanohablantes percibimos que el objetivo final es la independencia y un Estado con un idioma único, el conflicto está servido». (Informe Delphi). [Anexos pág. 218]

«Se suele vincular el euskera a la independencia y al movimiento abertzale». (ER, 18-35, Bilbao) / «Ha habido una guerra entre los y las abertzales y los y las no abertzales y el perjudicado, claro, ha sido el euskera». (EA, 18-35, Bilbao) / «El estereotipo del euskera es el borroka». (EP, 18-35, Vitoria-Gasteiz) / «Todavía hay algunos debates ideológicos que no están cerrados, y siempre ha sido una lucha y el euskera siempre ha sido un arma arrojadiza». (EP, 36-65, Bilbao) / «Podríamos asociarlo también a una ideología política. Y a un aspecto físico también. Una manera de vestir. Si ves a una persona con una manera de vestir puedes asociar que sabe euskera. O con el corte de pelo, etc.». (ER, 18-35, Bilbao). [Anexos pág. 250]

Muchos sostienen, además, que esto es así porque es lo que han querido promover algunos medios de comunicación y partidos políticos.

«Si la normalización de una lengua es apropiada para crear disputas y agitación entre los sectores y los intereses de la sociedad, el riesgo de conflicto se incrementa si a una de las lenguas que está en liza se le atribuye una imagen ideologizada y partidista.» (Informe Delphi). [Anexos pág. 218]

«La mala publicidad que tiene el País Vasco se extrapola a todo. Entonces el euskera se asocia con solo una ideología política y no, son más cosas. Lo que pasa es que tienes que estar aquí, llevar tiempo viviendo aquí. (...) Es lo que se da a ver. Por televisión o donde sea». (ER, 18-35, Bilbao) / «Puede que los y las del PP y los partidos españolistas sí que vendan el estereotipo abertzale y el odio hacia el euskera». (EA, 18-35 Bilbao). [Anexos pág. 250]

2.1.4.3. DIFICULTADES Y CARENCIAS PROPIAS DE LA LENGUA

Otros factores destacados de la estigmatización son la presunta dificultad y las carencias propias de la lengua.

«Los que no han hablado de txikis y están aprendiendo te dicen que es un idioma difícil». (EP, 18-35, Vitoria-Gasteiz) / «Es un idioma difícil, se tarda mucho en aprender». (ER, Bilbao, 18-35) / «El problema del euskera es que es muy difícil». (EP, 36-65, Bilbao). [Anexos pág. 250]

Aun así, hay quien interpreta la supuesta dificultad y el poco uso como un círculo vicioso.

«El euskera tampoco es el idioma más difícil. Es difícil de aprender en la medida en que no se utiliza». (Informe Delphi). [Anexos pág. 244]

En algunos círculos de la sociedad surge también la preocupación por el uso correcto de la lengua. Pero una preocupación excesiva en algunos casos puede convertirse en un obstáculo para la utilización.

«Aunque se sepa poco, que se sepa bien». (EA, 36-65, Donostia-San Sebastián) / «En función del nivel se puede hablar mejor o peor, pero si no se utiliza el registro alto el idioma se acaba perdiendo». (EP, 36-65, Bilbao) / «Prefiero oír poco euskera pero correcto que una conversación llena de castellanismos». (EA, 36-65, Donostia-San Sebastián). [Anexos pág. 250]

Entre las causas de esto se ha citado la falta de armonización y coordinación del corpus del euskera y las dificultades que pueden surgir a nivel aplicativo en la era digital.

«La falta de una armonización y una coordinación sólidas en el ámbito del euskera no favorece el uso. Un ejemplo directo de esto es el de la terminología. A quienes no somos personas expertas del euskera, la falta de una terminología unificada nos crea inseguridad y trabajo». (Informe Delphi). [Anexos pág. 215]

2.1.4.4. TRABAS PSICOSOCIALES

Quienes han aprendido euskera también mencionan otra limitación para su uso: la falta de confianza o la vergüenza que provoca emplear una lengua que no se domina por completo por miedo a cometer errores o a ser juzgado. Ese tipo de testimonios son, además, muy abundantes.

«Los y las bilingües procesamos mucho más castellano del que creemos en un día normal. Y esto provoca una neurodiglosia profunda». (Informe Delphi). [Anexos pág. 216]

«Por falta de confianza. He intentado otra vez recuperar el euskera pero he visto que no estoy igual de ágil que antes y me freno». (ER, 18-35, Bilbao) / «No lo usamos por lo que has comentado, que nos da vergüenza. No tienes confianza porque no controlas el idioma y tienes miedo a meter la pata». (ER, 18-35, Bilbao). [Anexos pág. 250]

«Hay miedo a hablar mal y eso frena mucho las cosas». (EA, 18-35, Bilbao) / «Al final los y las que tenemos el castellano como primer idioma hemos aprendido a tener miedo y a quitárnoslo». (EA, 18-35, Bilbao) / «Sí que hay exigencia, muchas veces a los y las euskaldun berris se les está corrigiendo todo el rato». (EA, 18-35, Bilbao) /

«Que no te miren raro». (ER, 18-35, Bilbao) / «Yo creo que lo más importante es quitar el miedo». (EP, 18-35, Vitoria-Gasteiz) / «Que si te equivocas o lo que sea no pase nada». (ER, 18-35, Bilbao) / «Esa competitividad, porque igual el que está a tu lado habla mejor que tú euskera y entonces tú te cortas». (ER, 36-65, Donostia-San Sebastián) / «Yo creo que se permite hacerlo mal, lo único que está en nuestra cabeza la vergüenza. Hay que quitarse esa sensación de vergüenza. Si lo haces mal seguramente no es el otro el que te diga “lo estás haciendo fatal”, posiblemente seas tú el que se está martirizando a sí mismo». (ER, 18-35, Bilbao) / «Estaban hablando entre ellos en euskera y no entendía nada. Al final te da tanta vergüenza intentar hablar que pasas de hacerlo». (ER, 18-35, Bilbao). [Anexos pág. 250]

También en los espacios vitales del euskera, es decir, donde los y las vascohablantes tienen un peso demográfico importante, el uso encuentra sus dificultades: entre otras cosas, la propensión hacia el castellano sobre todo si alguna de las personas interlocutoras no domina el euskera; y el miedo de hablar mal tal lengua.

«[En los espacios vitales] se vive con normalidad en euskera pero se aprecian pocas actitudes proactivas. De hecho, si hay alguna persona castellano hablante se tiende al castellano con normalidad. Además, algunas personas vascohablantes tienen la costumbre de comunicarse en castellano entre ellos y ellas. Entre los y las castellano hablantes no se observa nada parecido, aunque sí se dan cuenta de que el euskera existe en su contexto; perciben que el euskera tiene un papel normal en la cotidianidad. No se produce ningún conflicto porque las personas vascohablantes lo interiorizan en su totalidad al pasar al castellano con normalidad en presencia de un o una castellano hablante. Si le pidieran a este o esta que diera un paso hacia el euskera el conflicto sería, tal vez, más evidente y manifiesto. En cuanto a la actitud, todavía parece que está muy extendida entre los y las vascohablantes la tendencia a pensar cosas como “no lo hablo bien”, es decir, la sensación de hablar mal y de que no se está dando buen ejemplo». (Informe Delphi). [Anexos pág. 220]

2.1.4.5. LÍMITES DEL CONSUMO CULTURAL

Otro ejemplo lo encontramos en la producción cultural. En este ámbito la creación es muy abundante pero se produce un desequilibrio muy marcado respecto al consumo. A menudo ni si quiera se llegan a programar los productos en euskera por temor a la falta de público.

«El choque o el desequilibrio entre la producción y el consumo más que conflictivo es frustrante. Percibo una especie de microcosmos en la producción cultural, y más aún en la literatura. Hay creación de calidad, mucha, pero no se conoce. Se recogen influencias del exterior y eso enriquece nuestra producción; pero, lo que hacemos nosotros y nosotras, ¿influye en el exterior? Además, en muchos sectores monolingües se sigue confundiendo la creación cultural en euskera con el folclore y, como consecuencia, todo lo que se produce en dicho idioma es de segunda fila. / Los programadores y las programadoras culturales siguen teniendo cierto miedo todavía a ofrecer actividades en euskera y que no haya personas receptoras, a que vaya poca gente... Hay demasiados prejuicios y muy poca valentía». (Informe Delphi). [Anexos pág. 219]

2.1.5. LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA A DEBATE

El paso que sigue a la oficialización de una lengua minoritaria consiste en consensuar y poner en práctica una política lingüística que, para que tenga éxito, ha de ser compartida por la sociedad. Es decir, hay que integrar en la sociedad el compromiso adoptado en el plano institucional. Pero, algunas políticas lingüísticas relativas al euskera son muy discutidas y no logran la total aceptación ciudadana.

Como ya hemos mencionado, se dan muchos discursos contrapuestos sobre las políticas lingüísticas del euskera, especialmente entre quienes sostienen que se interviene demasiado y quienes consideran que no lo suficiente.

«¿Que si hay conflicto? Entre las personas bilingües está muy extendida la idea de que hay muchas razones para ello, para que haya un conflicto constante; y si lo asociáramos al discurso de los derechos el conflicto entre las personas bilingües y las monolingües no haría sino acrecentarse. Nadie está conforme, pues piensan que las acciones realizadas son demasiadas o demasiado escasas. Aun así, no se lleva hasta el extremo para poder vivir de forma pacífica». (Informe Delphi). [Anexos pág. 215]

Las dudas respecto a las acciones emprendidas también tienen que ver con el aspecto económico, pues destinar recursos públicos a ese fin está lejos de ser considerado como una *inversión* en ciertos ambientes. La crisis no ha hecho sino inten-

sificar esa sensación, dando lugar a que se sostenga que hay otras prioridades para el *gasto*.

«Se oye que en estos tiempos difíciles es una pena despilfarrar en el euskera y se cuestiona si compensa». (Informe Delphi). [Anexos pág. 224]

«Unas personas están bastante cansadas de que el País Vasco no sea vascohablante todavía; otras tantas se lamentan y les enfada que se esté yendo demasiado deprisa y que se están malgastando esfuerzos y despilfarrando recursos». (Informe Delphi). [Anexos pág. 216]

Y no es solo cuestión de que se haga demasiado o demasiado poco, la polémica se centra también en la velocidad a la que se deberían emprender las acciones, y en si los objetivos son alcanzables o no.

«Ahí es donde se sitúa el debate a nivel de la sociedad; en cuál es la manera de llegar al bilingüismo, en qué significa ir “deprisa” o ir “despacio”, en qué es alcanzable y en qué plazo, etc.». (Informe Delphi). [Anexos pág. 229]

66

«En las instituciones hay de todo: quien está dispuesto o dispuesta a ayudar y quien transmite que quiere que le dejen en paz. Los y las que reivindican una Álava vascohablante y los que dicen “Háblame en cristiano”. Unas personas sostienen que vamos demasiado rápido y otras que demasiado despacio. Que hacer política lingüística es adecuado pero que basta con centrarse en la educación para que el euskera sobreviva. Pero también hay quien, viendo lo que se ha hecho hasta ahora, recalca que con lo aprendido en el colegio no se consigue nada más que en apariencia». (Informe Delphi). [Anexos pág. 224]

Aun así, independientemente de la cuestión de la profundidad o la velocidad, los datos de la encuesta ponen de manifiesto que la mayoría de la población defiende una mayor presencia del euskera que la actual, en diferentes sectores que la que hay en la actualidad.

Pregunta de la encuesta: «Para incrementar la presencia del euskera en cada uno de los ámbitos que le acabo de mencionar, ¿considera que las instituciones tienen que trabajar mucho más que hasta ahora, un poco más, lo mismo, un poco menos o mucho menos?». Respuesta más recurrente: *Mucho más o Un poco más que hasta ahora*.

- *En el trabajo.* Población: 59 >% (bilingües activos: 89 >%; bilingües pasivos: 64 >%; castellanohablantes: 44 >%).
- *En los centros de salud.* Población: 59 >% (bilingües activos: 90 >%; bilingües pasivos: 65 >%; castellanohablantes: 42 >%).
- *En las actividades de tiempo libre.* Población: 55 >% (bilingües activos: 94 >%; bilingües pasivos: 63 >%; castellanohablantes: 41 >%).
- *En los medios de comunicación y en Internet.* Población: 52 >% (bilingües activos: 83 >%; bilingües pasivos: 62 >%; castellanohablantes: 35 >%).
- *En el comercio. En las tiendas y bares.* Población: 55 >% (bilingües activos: 88 >%; bilingües pasivos: 63 >%; castellanohablantes: 38 >%). En este punto la respuesta más frecuente entre los y las castellanohablantes no ha sido *Mucho más* o *Un poco más que hasta ahora* sino *Lo mismo que hasta ahora*: 44 >%. [Anexos pág. 388]

En última instancia, parece que la intervención de los poderes públicos está aceptada no sólo como hasta ahora, sino también en una mayor medida.

2.1.6. EL EUSKERA COMO PUERTA DE ACCESO AL MUNDO LABORAL

Es posible que, de entre las medidas tomadas a favor del euskera, las más discutidas sean las relacionadas con el mundo laboral. Ya hemos dicho que la gran mayoría (en los grupos de discusión y en la encuesta) coincide en que el euskera es una herramienta para el mundo laboral, ya sea a la hora de buscar empleo o porque sea obligatorio aprenderlo en el lugar de trabajo. También hemos añadido que esto provoca el enfado de parte de la ciudadanía. De hecho, algunas personas —las castellanohablantes en particular, pero no solo ellas— ven esa obligatoriedad como una imposición y una discriminación.

«Muchos trabajadores y muchas trabajadoras han accedido a la administración gracias al euskera, y otros y otras se han visto discriminados y discriminadas por no saberlo». (Informe Delphi). [Anexos pág. 224]

«Se ha convertido en una lengua obligatoria». (EP, 36-65, Bilbao) / «Es la obligación, no la voluntad». (EP, 36-65, Bilbao) / «En el euskera está la criba» (ER, 36-65, Donostia-San Sebastián). [Anexos pág. 250]

La duda es si el sentimiento de discriminación se basa en vivencias reales o si es un reflejo del nivel discursivo. En cualquier caso, lo cierto es que la mayor parte de la población, ya sea bilingüe o castellanohablante, reconoce que no suele sufrir discriminación. Aun así, el porcentaje de euskaldunes activos que se ha sentido discriminado por intentar hablar en euskera en su día a día es digno de mención. Por el contrario, son menos los y las castellanohablantes que han experimentado esa sensación como consecuencia de no saber euskera.

Pregunta de la encuesta: «¿Alguna vez se ha sentido discriminado o discriminada a causa del idioma? Por querer utilizar el euskera». *Muchas veces o De vez en cuando*. Población: 11 >% (bilingües activos: 42 >%; bilingües pasivos: 13 >%). [Anexos pág. 388]

Pregunta de la encuesta: «¿Alguna vez se ha sentido discriminado o discriminada a causa del idioma? Por no saber euskera». *Muchas veces o De vez en cuando*. Población: 11 >% (castellanohablantes: 20 >%). [Anexos pág. 388]

Asimismo, la mayor parte de la población, independientemente del perfil de hablante, admite que es imprescindible que en algunos puestos de trabajo se solicite el euskera para garantizar los derechos de los y las vascohablantes.

Pregunta de la encuesta: «¿Habría que exigir el conocimiento del euskera en determinados puestos de trabajo?». Respuesta más recurrente: *Totalmente de acuerdo o Bastante de acuerdo*. Población: 71 >% (bilingües activos: 92 >%; bilingües pasivos: 78 >%; castellanohablantes: 58 >%). [Anexos pág. 388]

Pregunta de la encuesta: «¿Habría que respetar la voluntad de la clientela de ser atendida tanto en euskera como en castellano en los puntos de venta, las empresas y la administración?». Respuesta más recurrente: *Totalmente de acuerdo o Bastante de acuerdo*. Población: 90 >% (bilingües activos: 91 >%; bilingües pasivos: 93 >%; castellanohablantes: 89 >%). [Anexos pág. 388]

2.1.7. LA LENGUA, EN EL EPICENTRO DEL CONFLICTO ENTRE DOS COMUNIDADES

Sea por las razones que sea, el euskera se ha utilizado a menudo en la sociedad como excusa para la discusión o el enfrentamiento: se ha situado en el epicentro del conflicto entre dos comunidades y también, como se ha mencionado en el punto anterior, en el del debate político.

Según algunas opiniones recogidas, dicho conflicto se ha visto alimentado por la desconfianza, lo que ha perjudicado sobremedida a la lengua. Una de las personas participantes sostiene que esta desconfianza se ha materializado en las tres ideas mencionadas previamente: que el euskera es impuesto, que es difícil de aprender y que no se utiliza.

«Actualmente existen tres marcos muy sólidos que perjudican a la normalización del euskera de forma indecible y, desafortunadamente, los propios vascófilos tendemos a repetirlos y reforzarlos: el marco de la imposición, el de la dificultad y el de la no utilización». (Informe Delphi). [Anexos pág. 244]

Frente a los discursos de los y las que se sirven quienes se dedican a la normalización del euskera (conceptos abstractos como la convivencia, la justicia, los derechos y la identidad), ese tipo de desconfianzas parecen más pragmáticas y objetivas, y es por eso que adquieren un mayor eco. Y hacer frente a eso, argumentan, es más complicado.

«Hasta ahora hemos cimentado nuestros marcos sobre conceptos como la convivencia, la justicia/derechos o la personalidad; en definitiva, sobre valores colectivos y emocionales. Por el contrario, los que se utilizan contra nosotros no son tan abstractos, sino más personales y racionales o pragmáticos». (Informe Delphi). [Anexos pág. 244]

Aun así, para algunos expertos y expertas es normal que surjan conflictos entre dos comunidades lingüísticas a la hora de defender los derechos de unas y otras personas, y consideran también que este tipo de conflictos no suelen tener una salida fácil.

«Los derechos que conlleva para con los y las hablantes la oficialización de una lengua minoritaria pueden generar conflicto entre las comunidades de hablan-

tes, lo que no suele ser fácil de canalizar. Es prácticamente inevitable que frente a la existencia de una legislación basada en los derechos lingüísticos surjan el Framing Reivindicativo y el Receloso, y hay que seguir hacia adelante nadando en esas aguas». (Informe Delphi). [Anexos pág. 222]

Pero también están quienes viven el conflicto con normalidad.

«Cuando se hace necesaria la intervención pública surgen posturas contrapuestas en todos los ámbitos (en la migración, la igualdad de género...). Por ello, aunque no hay que esconder que el conflicto lingüístico existe, sí que habría que desdramatizar; no es el único problema que hay y los mandatarios y las mandatarias deberían mostrar la misma responsabilidad y determinación que emplean en otros asuntos también en este». (Informe Delphi). [Anexos pág. 222]

Además, según se ha constatado sobre todo en los grupos de discusión realizados, la tendencia a asociar el euskera con el conflicto está cambiando. Puede que en el terreno político se utilice más como herramienta de disputa, pero entre la ciudadanía de a pie no es tan frecuente.

70

«Yo creo que la sociedad somos bastante más normales que los políticos». (ER 36-65, Donostia-San Sebastián) / «Sí, pero yo creo que ya está superado». (ER 36-65, Donostia-San Sebastián) / «Los dirigentes del PP de este país hablan en euskera. Para mí solo lograr eso ya es un logro. Y que además lo utilizan. Hace unos años eso era súper opuesto. Independientemente de tu ideología política hablas o no hablas euskera. También conocemos a gente macro abertzale que la puede cagar con el euskera porque no lo sabe bien del todo. Yo creo que ha habido un avance extraordinario en la lengua como para tener esos dos ejemplos». (ER 36-65, Donostia-San Sebastián). [Anexos pág. 250]

2.2. Los discursos sobre el euskera en la sociedad

Con el fin de conocer la difusión y el peso social de los discursos, de los valores lingüísticos y de las diferentes motivaciones de la población de la CAV, planteamos 33

preguntas a una muestra representativa de la misma. En algunos casos pretendíamos conocer sus posturas y opiniones —a favor, en contra o indiferente— sobre el significado de los enunciados y, en otros, el nivel de importancia que les atribuyen a determinadas creencias.

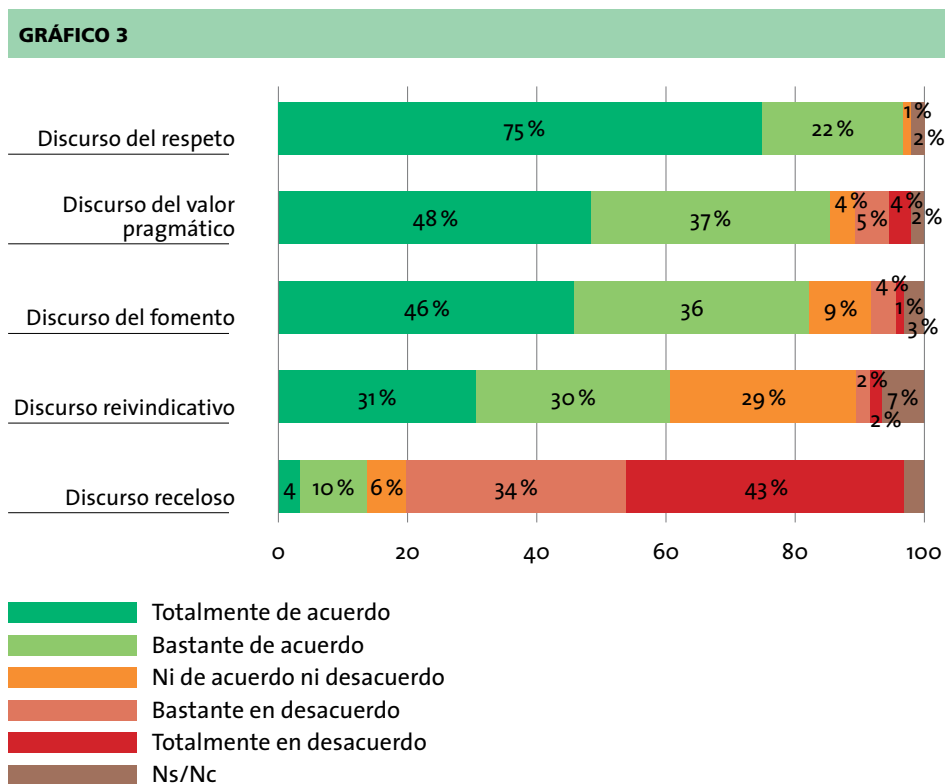
A continuación, se han trabajado estadísticamente los datos recogidos, mediante análisis factorial. De esa forma ha sido posible establecer la relación estadística existente entre las respuestas proporcionadas por la sociedad. Es decir, las 33 preguntas o enunciados iniciales han resultado estadísticamente agrupados en cinco factores diferentes, en base a la relación habida entre las ideas, sentimientos y creencias expresadas por las personas encuestadas acerca del euskera. Seguidamente, se ha inferido el significado de los cinco factores en función de las ideas que recogían los enunciados que los conforman. Así hemos definido los cinco grupos o discursos: *el del Respeto*, *el del Valor Pragmático*, *el del Fomento*, *el Reivindicativo* y *el Receloso* [véase el anexo: *análisis de múltiples variables*, pág. 456].

2.2.1. LA ACEPTACIÓN SOCIAL DE LOS DISCURSOS

En el gráfico 3 se puede observar el diferente nivel de aceptación social que tiene en la CAV cada uno de los discursos: *Totalmente de acuerdo*, *Bastante de acuerdo*, *Ni de acuerdo ni en desacuerdo*, *Bastante en desacuerdo* o *Totalmente en desacuerdo*.

Un poco más adelante expondremos el apoyo conseguido por cada uno de los discursos y cuál es el perfil predominante entre los ciudadanos y las ciudadanas que apoyan los mismos. Pero primero recordemos que, como ya se ha dicho, estos discursos no son excluyentes entre sí. Cada uno de ellos se compone de diferentes ideas y una misma persona puede compartir las ideas de diferentes discursos por mucho que en ocasiones parezcan contradictorias. Por ejemplo, quien comparte los planteamientos del *discurso reivindicativo* puede estar de acuerdo también con los del Fomento y, de hecho, así es como ha sucedido.

Por otro lado, también hemos analizado el perfil de los defensores y las defensoras de cada discurso (edad, origen, zona sociolingüística de residencia, orientación de izquierda/derecha, nivel de estudios, sentimiento vasco/español, etc.). De esta



manera, hemos podido conocer la forma en la que se distribuyen los discursos en la sociedad con mayor precisión: qué sector o colectivo apoya uno u otro tipo de discurso o entre quienes tienen los mismos menos fuerza, por ejemplo.

En el siguiente apartado expondremos los resultados obtenidos discurso a discurso.

2.2.2. EL DISCURSO DEL RESPETO

El *discurso del respeto* es el que ha obtenido mayor nivel de aceptación por parte de la sociedad, con una mayoría absoluta del 97%>; es decir, que las ideas que eng-

loba las comparte prácticamente la totalidad de la población. No lo ha rechazado —valorándolo con *bastante* o *totalmente en desacuerdo*— nadie en absoluto y solo el 1 >% se ha quedado en un punto intermedio respondiendo *ni de acuerdo, ni en desacuerdo*.

Estas son las ideas que ha reunido el análisis factorial en este discurso:

- Hay que fomentar el respeto entre vascohablantes y castellanohablantes (*totalmente o bastante de acuerdo*: 93 >%).
- Cada persona tiene que tener el derecho de elegir la lengua que prefiera y la obligación de respetar la elección de las demás (93 >%).
- Habría que respetar la voluntad de la clientela para ser atendida tanto en euskera como en castellano en los comercios, las empresas y la administración (90 >%).
- Toda la población, incluidas las personas que no saben euskera, debería sentirse orgullosa de que sea aquí y sólo aquí se habla el euskera (84 >%).
- Los y las vascohablantes deben comprender que mucha gente no puede aprender euskera (80 >%).
- Hay que hacer esfuerzos para que el euskera y el castellano estén al mismo nivel y no uno por encima del otro (75 >%).

2.2.2.1. PROFUNDIZACIÓN EN EL SIGNIFICADO DEL DISCURSO DEL RESPETO

El *discurso del respeto* que tanto ha sobresalido estadísticamente, también se ha manifestado en otro tipo de la información recopilada. El respeto es la idea clave y una gran parte de la población elige esa opción.

Otros: «El principio de libertad de opción lingüística debe mantenerse como la base de todo el sistema. Sobre ello fue posible el consenso de 1982 y sin ello no es posible consenso alguno. Libertad de lengua, básicamente, también en la escuela». (Discursos estructurados: 3). [Anexos pág. 37]

«Podemos construir un nuevo discurso basado en la convivencia, que sea integrador tanto entre las personas como entre las lenguas. Estamos creando una

comunidad política y el euskera tiene que tener un lugar adecuado». (Idea principal del Foro de Expertos). [Anexos pág. 343]

«No nos encontramos en una situación de conflicto entre lenguas. / Se está extendiendo un nuevo discurso integrador y el peso ideológico atribuido al euskera se está aligerando. / Entre los discursos de los dos extremos existe un espacio silencioso, discreto y amplio: son los y las que no están ni a favor ni en contra de fomentar el euskera; los y las que no le atribuyen un enfoque político ni partidista». (Informe Delphi). [Anexos pág. 213]

En relación con esta postura del respeto, a menudo se menciona el hecho de que la sociedad actúa de forma sensata, en ocasiones por delante de quienes tienen alguna responsabilidad pública.

«Se han destacado opiniones de ambos extremos... Lo que más se oye en la calle no se ubica ni en un lado ni en el otro... La mayoría de la gente está a favor de lo que se hace...». (Foro Social (acuerdo al que llegó uno de los grupos)). [Anexos pág. 340] / «La gente de la calle no está tan polarizada entre los extremos lingüísticos». (Foro Social (mensaje-matización de la sesión completa)). [Anexos pág. 343]

74

«La ciudadanía es lista y utiliza la lengua que prefiere, pero siempre con respeto hacia el interlocutor o la interlocutora». (Informe Delphi). [Anexos pág. 213]

También se da un alto grado de acuerdo entre los ciudadanos y las ciudadanas de los grupos de discusión al reconocer los avances que se han producido por el camino del respeto en los últimos años.

«Eso casi se ha terminado ya, o se terminó, o lo que sea, y no hay que conseguir tanto con la política». (EA, 36-65, Donostia-San Sebastián) / «Sí, pero yo creo que ya está superado». (ER 36-65, Donostia-San Sebastián) / «Yo es que cada vez veo menos diferencias, es decir, que se va normalizando todo... en ciertos entornos sí que habrá diferencias pero cada vez menos». (ER 36-65, Donostia-San Sebastián). [Anexos pág. 250]

Aun así, tanto en opinión de las personas expertas como de los ciudadanos y las ciudadanas de a pie, todavía quedan trabas que superar en el camino del respeto, muchas de las cuales se encuentran a merced de intereses ideológicos.

«En lo que a la lengua se refiere, no podemos sentirnos por encima de nadie, ni los y las vascohablantes por encima de los y las castellanohablantes ni a la inversa, como tampoco los y las vascohablantes abertzales por encima de los y las no abertzales, etc. El campo de las lenguas nos ofrece oportunidades inigualables para realizar ejercicios de tolerancia en toda regla». (Informe Delphi). [Anexos pág. 230]

«Algunas personas no quieren superarlo... les interesa mantener el debate, mantener el conflicto». (EA, 36-65, Donostia-San Sebastián) / «Al final el odio hacia el euskera y esas cosas surgen por este tipo de situaciones. Yo creo que hay una lucha entre dos ámbitos. [...] Al final algunos y algunas eligen nuestra idea, pero a otros u otras les llegan un montón de influencias, influencias que se les dice para moldear su ideología. En mi opinión eso es lo que al final fomenta el odio, una causa subyacente, los medios de comunicación al fin y al cabo». (EA, 18-35, Bilbao). [Anexos pág. 250]

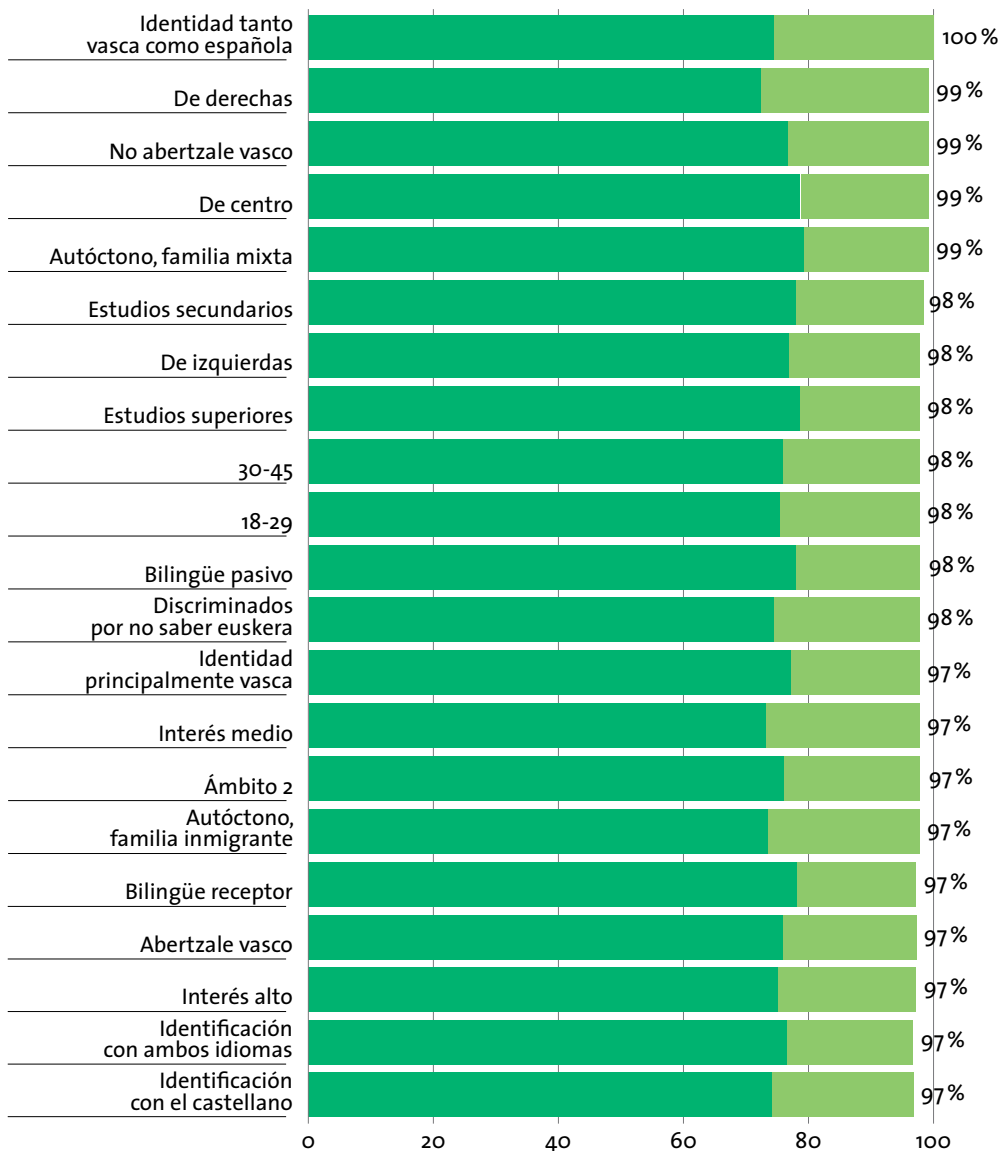
2.2.2.2. DISTRIBUCIÓN DEL DISCURSO DEL RESPETO⁴

75

La aceptación del *discurso del respeto* está tan extendida en la sociedad que las diferencias entre colectivos son prácticamente imperceptibles. Por mencionar alguna, en el caso de los municipios cuya proporción de vascohablantes es alta o la más alta —ámbito sociolingüístico 4— disminuye ligeramente, aunque el nivel de aceptación sigue siendo casi total (90 >%).

-
4. Los perfiles de los discursos han sido analizados a partir de las siguientes variables descriptivas, a partir de la información recogida en la encuesta: edad (18-29, 30-45, 46-64, >=65), competencia lingüística (bilingüe, bilingüe receptor, castellanohablante), tipo de hablante (bilingüe activo, bilingüe pasivo, castellanohablante), sensación de discriminación (discriminado o no por hablar euskera, discriminado o no por no saber euskera), identidad (principalmente vasca, tanto vasca como española, principalmente española), abertzale o nacionalista vasco (abertzale vasco, no abertzale vasco), escala izquierda derecha (de izquierdas, de centro, de derechas), estudios (primarios, secundarios, superiores), identificación lingüística predominante (con el euskera, con el castellano, con ambos), interés hacia el euskera (alto, medio, bajo), origen (autóctono, de familia autóctona; autóctono, de familia mixta; autóctono, de familia inmigrante; inmigrante, procedente de fuera del territorio del euskera), ámbito sociolingüístico (ámbito 1, ámbito 2, ámbito 3, ámbito 4).

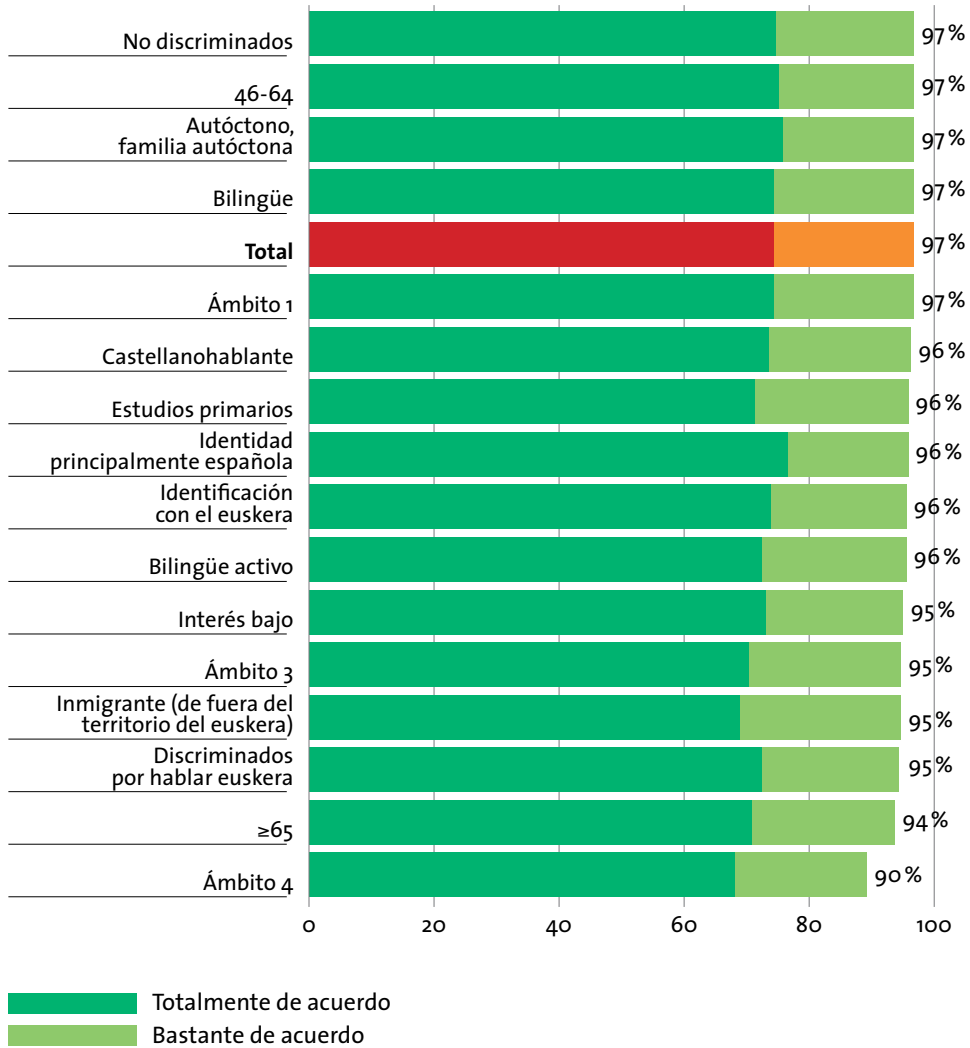
GRÁFICO 4. Discurso del respeto*



■ Totalmente de acuerdo
■ Bastante de acuerdo

El gráfico continúa en la página siguiente

GRÁFICO 4. Discurso del respeto*



* Los datos del gráfico corresponden a la suma de los de *Totalmente de acuerdo* y *Bastante de acuerdo*.

La conclusión es clara: el *discurso del respeto* goza de aceptación universal —o prácticamente universal— en nuestra sociedad y se antepone al resto de puntos de vista.

2.2.3. EL DISCURSO DEL VALOR PRAGMÁTICO

Las ideas que atribuyen al euskera un *valor pragmático* cuentan también con un alto grado de aceptación en la sociedad, pues el 85 >% está *Totalmente* o *Bastante de acuerdo* con los enunciados pertenecientes a este grupo. En cualquier caso, no se puede obviar que también hay un grupo que está *Totalmente* o *Bastante en desacuerdo* con este discurso (9 >%), sobre todo si tenemos en cuenta que en el *discurso del respeto* no se producía esta situación. Además, las personas que se muestran a medio camino y lo valoran con *Ni de acuerdo ni en desacuerdo* son el 4 >%. Esto es, sí existen dudas o desacuerdos en la sociedad respecto al valor social del euskera, si bien el tamaño de este grupo es bastante reducido (13 >%).

78

Estos son los enunciados agrupados por el análisis factorial para formar este discurso:

- La gente que sabe euskera tiene más oportunidades (*totalmente o bastante de acuerdo*: 86 >%).
- Saber euskera facilita la integración en nuestra sociedad y en nuestra cultura (79 >%).
- El euskera es cada vez más necesario para obtener trabajo (76 >%).
- La gente que sabe euskera goza de más prestigio (47 >%)

2.2.3.1. PROFUNDIZACIÓN EN EL SIGNIFICADO DEL DISCURSO DEL VALOR PRAGMÁTICO

En función de algunas de las opiniones recogidas, parece que el enfoque del Valor Pragmático se está extendiendo.

«La sociedad está cada vez más convencida del uso del euskera. / El euskera está bien posicionado para integrar Internet y las nuevas tecnologías». (Informe Delphi). [Anexos pág. 212]

Donde más Valor Pragmático se le atribuye al euskera es en las zonas en las que la lengua está más presente.

«Dado que el euskera posee condiciones mucho más favorables que en otros territorios, era de esperar la amplia aceptación de la que goza en la sociedad: en Guipúzcoa en general ha logrado ser una referencia en un cierto sentido y los y las castellanohablantes perciben que se están perdiendo algo por no saber euskera. Gracias al predominio de la actitud favorable al euskera, este ha conquistado un estatus». (Informe Delphi). [Anexos pág. 214]

Además, dicho reconocimiento se extiende hacia por otros ámbitos y situaciones, tanto en la cotidianeidad como en el mundo académico y en el laboral.

«Muchos mencionan el cambio que se ha producido en la universidad tanto en lo que se refiere a la difusión del euskera como a las medidas emprendidas:...creo que el euskera goza de prestigio en la universidad. Los estudios que se imparten en esta lengua tienen la misma reputación que los que se imparten en castellano; el profesorado bilingüe ha demostrado que no tiene ningún problema para la investigación de nivel superior...». / «Además de en cuanto al discurso, el euskera ha logrado un gran nivel de aceptación en la universidad en cuanto al uso diario». (Informe Delphi). [Anexos pág. 213]

«En el ámbito empresarial se está imponiendo otro discurso que no es ni Reivindicativo ni Receloso: el de comunicarse en la lengua del cliente o de la clienta con vistas al servicio y a la competitividad de la empresa. Es ante todo funcional. Ahí tenemos una serie de argumentos muy potentes y hay que trasladárselos a la sociedad». (Foro Social (acuerdo al que llegó uno de los grupos)). [Anexos pág. 342]

«Para el desarrollo profesional». (EP, 18-35, Vitoria-Gasteiz) / «Yo si me apuntara a un euskaltegi para sacarme el EGA, lo aprendería “por la inserción laboral” y esas cosas». (EA, Donostia-San Sebastián, 36-65). [Anexos pág. 250]

A menudo, las personas no apoyan el euskera por sí mismas, sino para dar ejemplo o ayudar a las siguientes generaciones.

«Si me apunto al euskaltegi no será para sacarme el título sino para hablarlo con mi hija». (ER, 36-65, Donostia-San Sebastián) / «Para poder ayudar con los deberes». (ER, 36-65, Donostia-San Sebastián). [Anexos pág. 250]

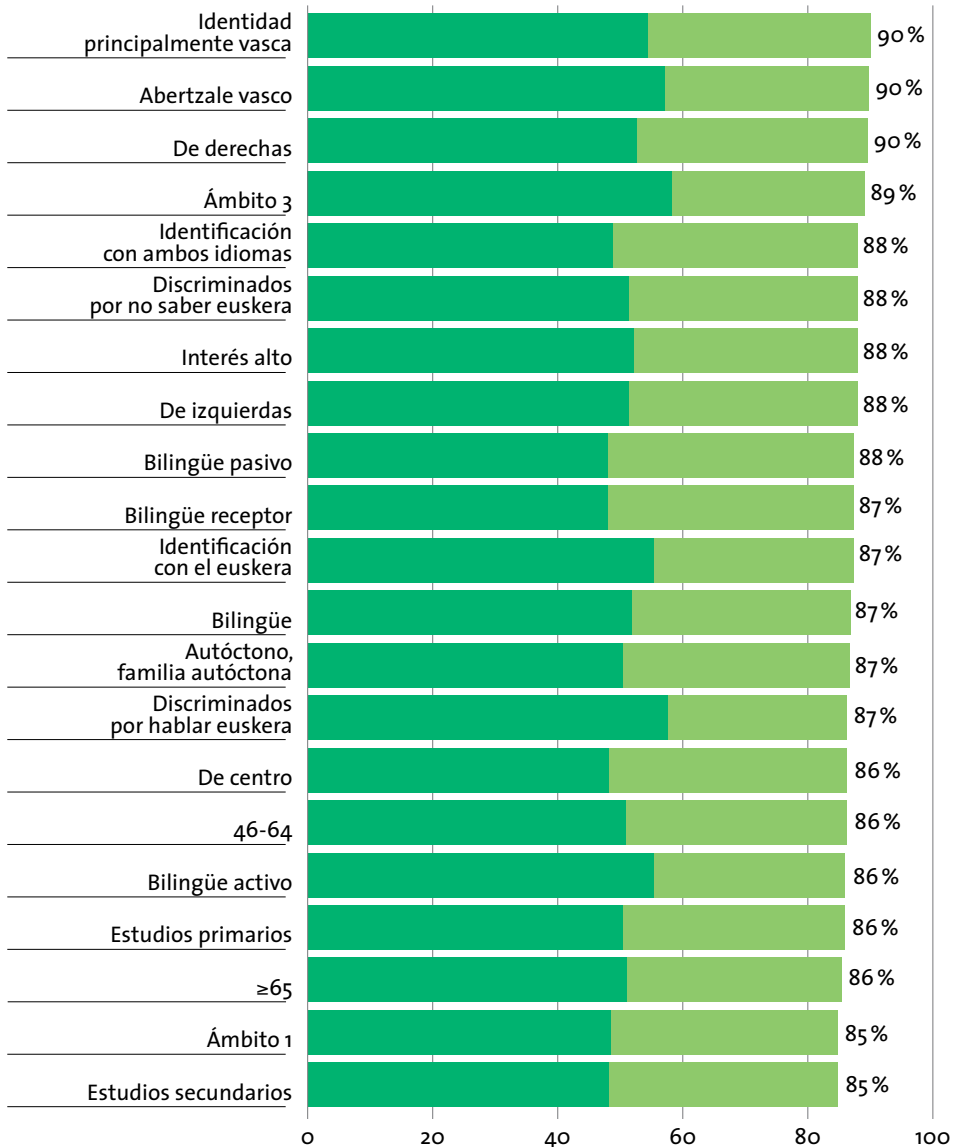
2.2.3.2. DISTRIBUCIÓN DEL DISCURSO DEL VALOR PRAGMÁTICO

Siendo la media de aceptación de este discurso del 85>%, los niveles máximos (90>%) se dan entre quienes se sienten *vascos o vascas* principalmente, entre los y las *nacionalistas vascos* y entre quienes simpatizan con ideologías de *derechas*. Les siguen (89>%) los y las habitantes de los municipios del ámbito sociolingüístico 3 y, con un 88>%, los y las que se identifican *tanto con el euskera como con el castellano*, los *castellanohablantes que se sienten discriminados por no saber euskera*, los que muestran un *interés alto hacia el euskera*, los de *izquierdas* y los *bilingües pasivos* que hablan poco en euskera.

80 En este discurso, el grado más bajo de aceptación, aunque sea amplio, lo encontramos principalmente entre quienes muestran un *interés bajo hacia el euskera* (74>%), entre los y las que se sienten *españoles* (75>%) y entre los *autóctonos de familias inmigrantes* (80>%).

La conclusión que se puede extraer es la siguiente: además del valor identitario y cultural ya mencionados, la gran mayoría de la sociedad actual atribuye al euskera también un valor pragmático.

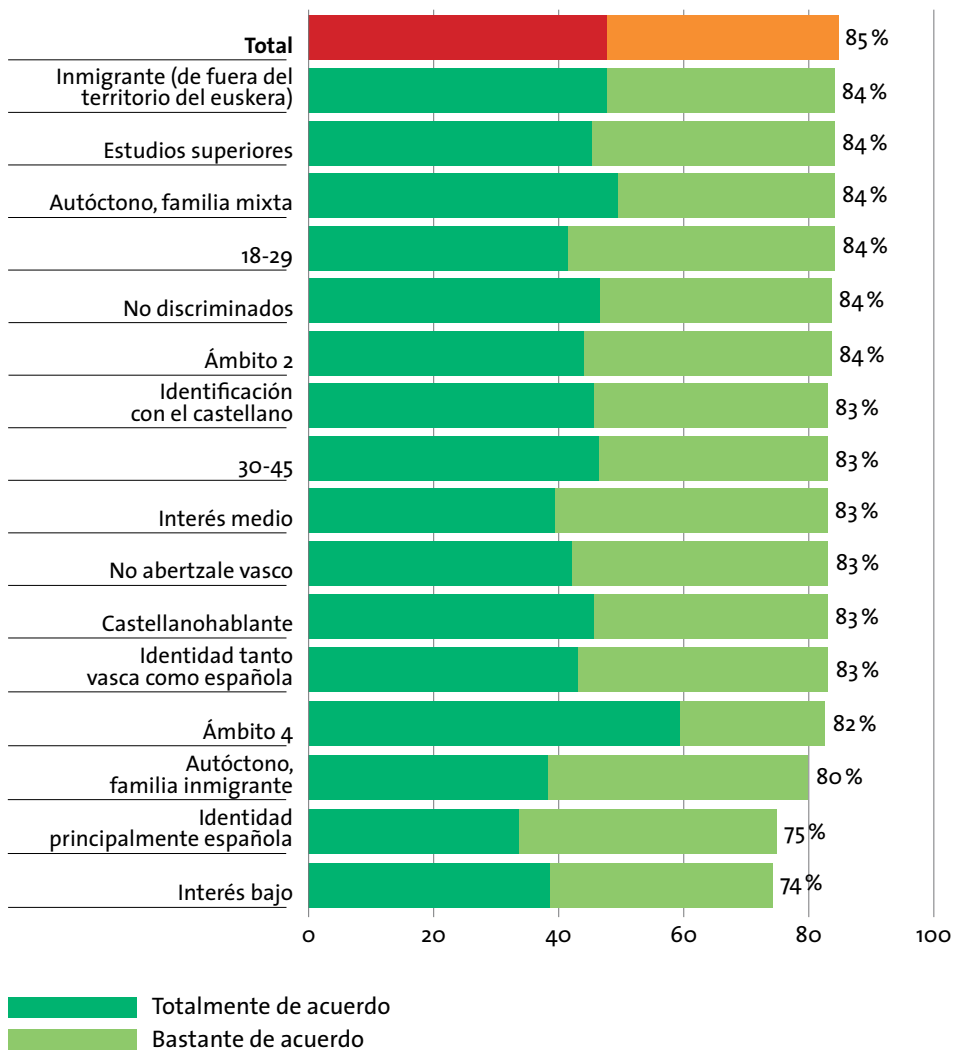
GRÁFICO 5. Discurso del valor pragmático*



Totalmente de acuerdo
 Bastante de acuerdo

El gráfico continúa en la página siguiente

GRÁFICO 5. Discurso del valor pragmático*



* Los datos del gráfico corresponden a la suma de los de *Totalmente de acuerdo* y *Bastante de acuerdo*.

2.2.4. EL DISCURSO DEL FOMENTO

El *discurso del fomento* le sigue muy de cerca al del Valor Pragmático. El 82 >% de la población se muestra *muy o bastante de acuerdo* con los enunciados de este grupo y el porcentaje de duda (9 >%) y desacuerdo (5 >%) suman el 14 >% del total:

- Es importante que los y las vascohablantes tengan la posibilidad de hablar en euskera donde lo deseen (*muy o bastante de acuerdo* 87 >%).
- Las personas que no saben euskera también deberían apoyar su normalización (87 >%).
- Importancia de alcanzar un acuerdo que respete los derechos lingüísticos de todos y todas (*muy o bastante importante* 86 >%).
- Sería importante que la mayor parte de la población de Euskadi aprendiera euskera (83 >%).
- Los y las castellanohablantes, a pesar de no entender el euskera, deben aceptar que los y las vascohablantes se comuniquen en dicha lengua entre ellos y ellas (71 >%).
- Saber euskera es imprescindible para poder sentirse un miembro completo de este pueblo (45 >%).
- Aquí se violan los derechos de los y las vascohablantes (29 >%).

El contenido de los enunciados pone de manifiesto dos conceptos principales. El primero es que el *discurso del fomento* coincide con el del Respeto cuando defiende que hay que respetar los derechos de los y las hablantes. El segundo es que posee una característica distintiva clara frente a este en la medida en que dichos derechos se abordan principalmente desde la perspectiva del euskera. Por lo tanto, al igual que el *discurso del respeto*, este también reserva un amplio espacio al acuerdo y a la convivencia pero subraya, al mismo tiempo, la necesidad de que sean los y las castellanohablantes quienes realicen el principal esfuerzo, en un camino cuyo eje central es el euskera.

2.2.4.1. PROFUNDIZACIÓN EN EL SIGNIFICADO DEL DISCURSO DEL FOMENTO

Más allá de los números y desde el punto de vista jurídico, el planteamiento predominante en Europa de que hay que cuidar las lenguas minoritarias supone una

base sólida para el *discurso del fomento*. Así lo señala la *Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias*⁵, aceptada y ratificada por España⁶.

«La protección y el fomento de las lenguas regionales o minoritarias (...) representa una contribución importante a la construcción de una Europa basada en los principios de la democracia y de la diversidad cultural». / «La adopción de medidas especiales en favor de las lenguas regionales o minoritarias (...) no se considerará un acto de discriminación con los y las hablantes de las lenguas más extendidas». (Discursos estructurados). [Anexos pág. 24]

Este tipo de conceptos ha sido una de las principales fuentes de inspiración para la legislación lingüística de la CAV. Más concretamente la ley dice:

«El Euskera, en cuanto lengua propia de Euskal Herria, poseerá rango de lengua oficial en dicho territorio junto con el castellano, y todo el mundo tendrá el derecho de conocer y utilizar ambas lenguas». / «Las lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco son el euskera y el castellano». / «Que nadie sea discriminado por razón de lengua en la Comunidad Autónoma del País Vasco». (Discursos estructurados). [Anexos pág. 20]

Un autor: «La ley ha seguido alimentando durante estos treinta años el acuerdo básico que subyace a las reflexiones sobre el euskera, y esa es una de las virtudes innegables de aquel texto breve pero profundo». (Discursos estructurados). [Anexos pág. 27]

Estos fundamentos han tenido repercusión también en el pensamiento intelectual, dejando claro, en todo momento, que dicha defensa de la lengua debe ir unida a la libertad individual y al respeto mutuo.

Otros: «Los esfuerzos sociales que ha generado la política lingüística de recuperación del euskera pueden entenderse, si este entendimiento se efectúa desde la

5. «Por la expresión “lenguas regionales o minoritarias”, se entenderán las lenguas: i) habladas tradicionalmente en un territorio de un Estado por nacionales de ese Estado que constituyen un grupo numéricamente inferior al resto de la población del Estado, y ii) diferentes de la(s) lengua(s) oficial(es) del Estado; no incluye los dialectos de la(s) lengua(s) oficial(es) del Estado ni las lenguas de los inmigrantes».

6. (BOE 222 de 15 de septiembre de 2001) La UNESCO, por su parte, viene a decir lo mismo.

libertad personal, como algo positivo y apreciable. La libertad personal no rechaza una tarea común de recuperación lingüística. El plantearla desde la libertad es la única posibilidad de que sea fructífera a largo plazo». (Discursos estructurados: 3). [Anexos pág. 37]

«El proceso de euskaldunización es trabajo de todos y todas, de las personas que saben euskera y de las que no. Las que sabemos tenemos el deber de aprender a llevarnos a nuestro terreno a las que no saben para que no se sientan atacadas y aprendan a amar la lengua como nosotros y nosotras, poquito a poco, para que puedan integrar el euskera como lengua principal. Debemos darle al euskera la importancia que tiene, pero sin hacer lo que en su día hicieron con el castellano, sin imponerlo». (Informe Delphi). [Anexos pág. 230]

Como consecuencia de la legislación, y de las políticas y planes lingüísticos, la propia sociedad también está dando ciertos pasos hacia el *discurso del fomento*.

«Podemos construir un nuevo discurso basado en la convivencia, que sea integrador tanto entre las personas como entre las lenguas. Estamos creando una comunidad política y el euskera tiene que tener un lugar adecuado». (Foro Social). [Anexos pág. 340]

«a. Para llevar esto adelante: i. Favorecer los discursos implícitos. ii. Políticas lingüísticas efectivas iii. Actuar en la sociedad y en el entorno político». (Idea acordada en el Foro Social). [Anexos pág. 360]

«El o la vascohablante puede utilizar el euskera porque el interlocutor o la interlocutora también lo habla; ya se ha superado la imposibilidad de hablarlo y están apareciendo los suelos comunes: reuniones y documentos de trabajo bilingües, relaciones de ocio...». / «El pequeño comercio es cada vez más euskaldun y el que desea vivir en euskera, poco a poco va encontrando el idioma más incorporado en la sociedad». (Informe Delphi). [Anexos pág. 212]

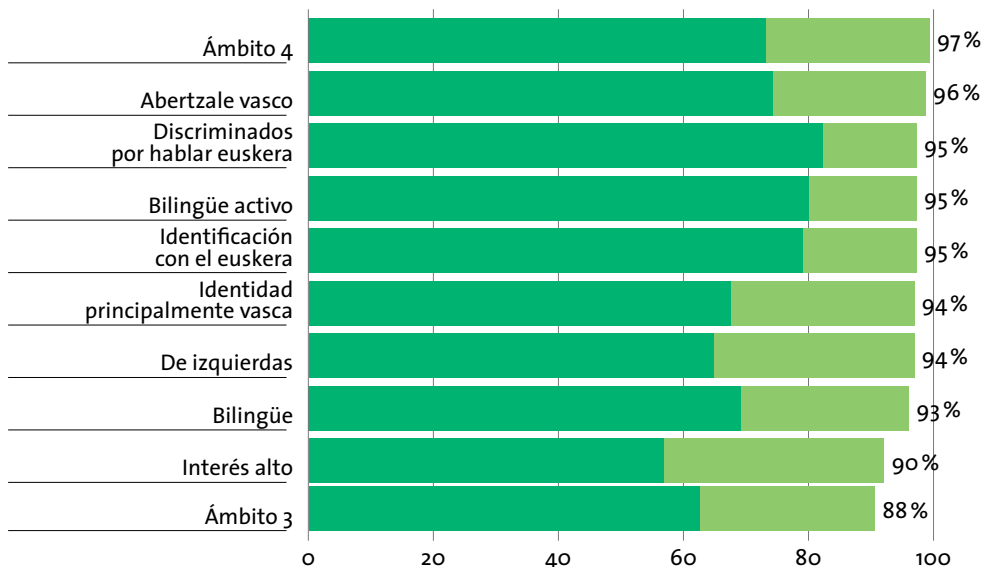
2.2.4.2. DISTRIBUCIÓN DEL DISCURSO DEL FOMENTO

El mayor grado de aceptación (97>%) del *discurso del fomento* corresponde a las personas con las siguientes características: habitantes de *municipios con la más*

alta presencia de euskaldunes —ámbito sociolingüístico 4—, quienes se identifican como *nacionalistas vascos* (96 >%), *bilingües activos* que hablan a menudo en euskera (95 >%), *bilingües que se han sentido discriminados por querer hablar en euskera* (95 >%), quienes se *identifican con el euskera* (95 >%), las personas que se sienten *principalmente vascas* (94 >%), quienes simpatizan con la *izquierda* (94 >%), y aquellos y aquellas que muestran un *interés alto hacia el euskera* (90 >%).

El grado de aceptación más bajo, en cambio, se ha constatado entre: quienes se sienten *principalmente españoles o españolas* (60 >%), y quienes muestran un *interés bajo hacia el euskera* (63 >%). Algo por encima se sitúan quienes muestran un *interés medio hacia el euskera* (70 >%), las personas *castellanohablantes que se han sentido discriminadas por no saber euskera* (73 >%), los y las *castellanohablantes en general* (75 >%), los y las *inmigrantes* (76 >%) y quienes se identifican principalmente con el castellano (76 >%).

GRÁFICO 6. Discurso del fomento*

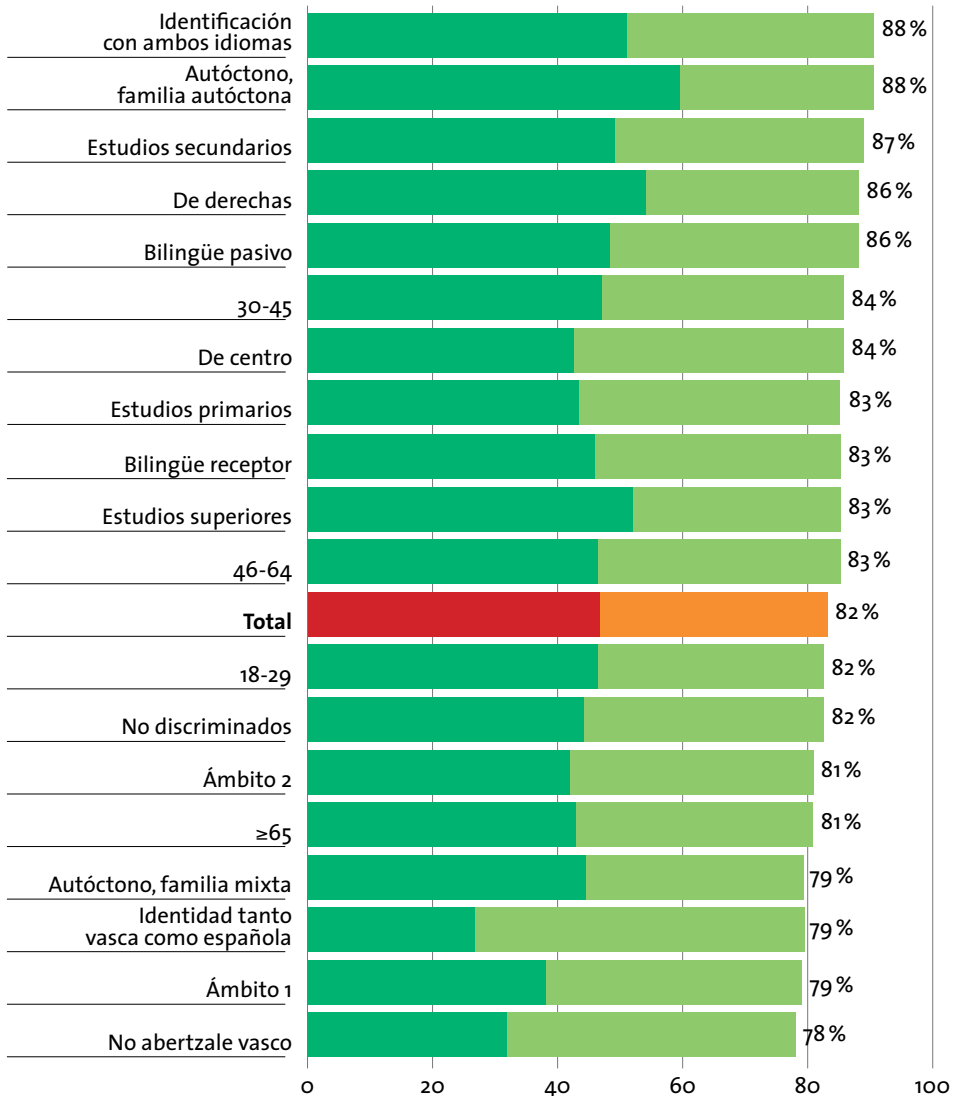


Totalmente de acuerdo

Bastante de acuerdo

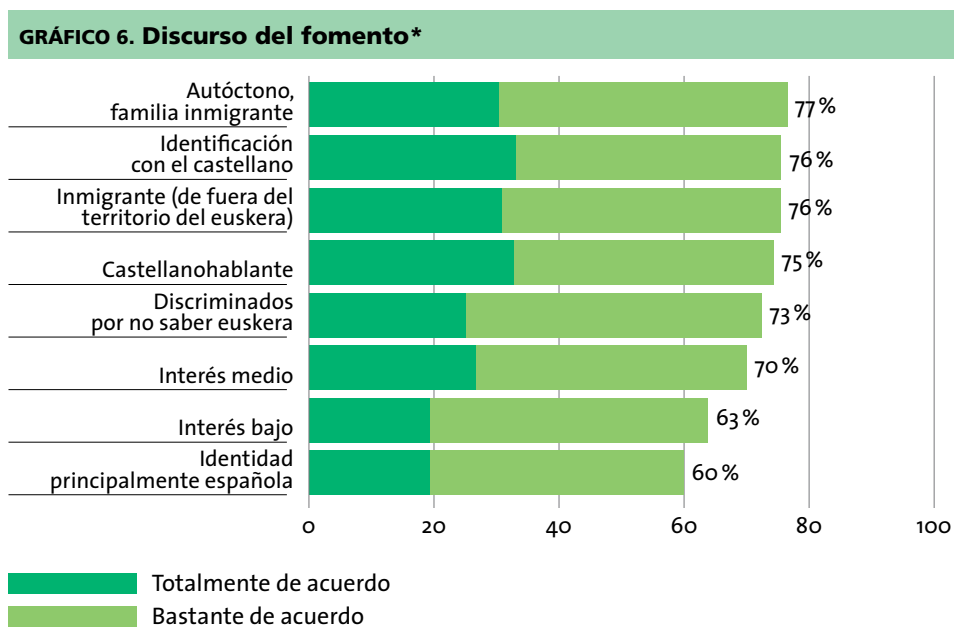
El gráfico continúa en la página siguiente

GRÁFICO 6. Discurso del fomento*



■ Totalmente de acuerdo
■ Bastante de acuerdo

El gráfico continúa en la página siguiente



* Los datos del gráfico corresponden a la suma de los de *Totalmente de acuerdo* y *Bastante de acuerdo*.

2.2.5. EL DISCURSO REIVINDICATIVO

Comparado con la alta aceptación social de la que gozan los discursos mencionados anteriormente, el *discurso reivindicativo* se posiciona un nivel por debajo y, aunque es defendido por la mayoría, su aceptación media no supera el 61 > %.

Estos son los enunciados que han conformado el *discurso reivindicativo*:

- Es imprescindible emplear dinero público en la promoción del euskera (*muy o bastante de acuerdo*: 75 > %).
- Habría que exigir el conocimiento del euskera en determinados puestos de trabajo (71 > %).

- Voluntad de que en el futuro la presencia del euskera sea mayor (*que se hable solo en euskera o más que actualmente 68 >%*).⁷
- Hay que trabajar para incrementar la presencia del euskera en los centros de salud (59 >%).
- Hay que trabajar para incrementar la presencia del euskera en el mundo laboral (59 >%).
- Hay que trabajar para incrementar la presencia del euskera en las actividades de ocio (55 >%).
- Hay que trabajar para incrementar la presencia del euskera en el comercio (55 >%).
- Hay que trabajar para incrementar la presencia del euskera en los medios de comunicación (52 >%).

Como se puede observar, en el *discurso reivindicativo* prevalecen las posturas que defienden la adopción de medidas para impulsar el euskera y que ven con buenos ojos el que para ello se aplique un punto de obligatoriedad y se inviertan recursos públicos. Es decir, en este discurso se aprecia un paralelismo con el del Fomento en cuanto al impulso del euskera, pero a nivel operativo el primero escoge un camino diferente a este para llegar al objetivo común.

2.2.5.1. PROFUNDIZACIÓN EN EL SIGNIFICADO DEL DISCURSO REIVINDICATIVO

Las medidas que prevé la *Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias*⁸ coinciden con este discurso —basándose en el principio de sostenibilidad—, y son compartidas por las políticas y planes para fomentar cualquier otro elemento en minoría —por ejemplo, comunidad, planta o especie animal—.

7. Este enunciado es el resultado de la combinación de dos cuestiones: por un lado, se preguntó a los encuestados si «les gustaría que la presencia que tiene el euskera en la sociedad aumentara, se mantuviera como en la actualidad o disminuyera» y, por otro, «en su opinión, en qué idioma debería hablarse en el País Vasco en el futuro».

8. BOE 222 de 15 de septiembre de 2001.

«Medidas para el fomento del empleo de las lenguas regionales o minoritarias en la vida pública, de aplicación en diversos ámbitos: Enseñanza; Justicia; Autoridades administrativas y servicios públicos; Medios de comunicación; Actividades y servicios culturales; Vida económica y social; Intercambios transfronterizos». (Discursos estructurados). [Anexos pág. 24]

Las referencias al estatus legal de quienes mencionan la imprescindibilidad del euskera también se pueden ubicar en el seno de este discurso.

«La lengua propia del País Vasco es el euskera». / «[El euskera es] propio, prioritario y de conocimiento obligado». (Discursos estructurados). [Anexos pág. 22]

Según las opiniones recogidas al respecto, en última instancia, cuando surge el choque entre el derecho o la priorización, entre la elección y la euskaldunización, se tiende hacia lo segundo.

«Como consecuencia de ese “derecho a elegir” del sistema educativo, se han creado guetos en los colegios. El derecho a elegir no se puede colocar en ningún caso por encima del derecho a conocer el euskera de los y las estudiantes». (Informe Delphi). [Anexos pág. 219]

90

En los ámbitos en los que está bien asentado suscita enfado el hecho de que encuentren obstáculos las medidas favorables que el euskera necesita para una pervivencia digna.

«Los puntos geográficos que son espacios vitales del euskera constituyen una excepción para la mayoría de habitantes que queremos vivir en euskera. En estos entornos el principal motivo de preocupación son las dificultades a las que tienen que enfrentarse las acciones para promover el euskera: en el contexto vascohablante, las medidas o situaciones que obstaculizan la normalización del euskera provocan inquietud y enfado con facilidad». (Informe Delphi). [Anexos pág. 220]

2.2.5.2. DISTRIBUCIÓN DEL DISCURSO REIVINDICATIVO

El sector que muestra un grado de aceptación alto de este discurso se sitúa bastante por encima de la aceptación media (61%) obtenida en la sociedad. Las caracte-

rísticas de ese sector tan favorable son: habitantes de *municipios más euskaldunes* —ámbito sociolingüístico 4—, quienes se identifican *con el euskera, bilingües activos/as* que hablan a menudo en euskera y *bilingües que se han sentido discriminados/as* por querer hablar en euskera (93 >%, 93 >%, 91 >% y 91 >% respectivamente); les siguen los y las *nacionalistas vascos*, los *bilingües* y los que se sienten *principalmente vascos* (87 >%, 87 >% y 84 >% respectivamente).

GRÁFICO 7. Discurso reivindicativo*

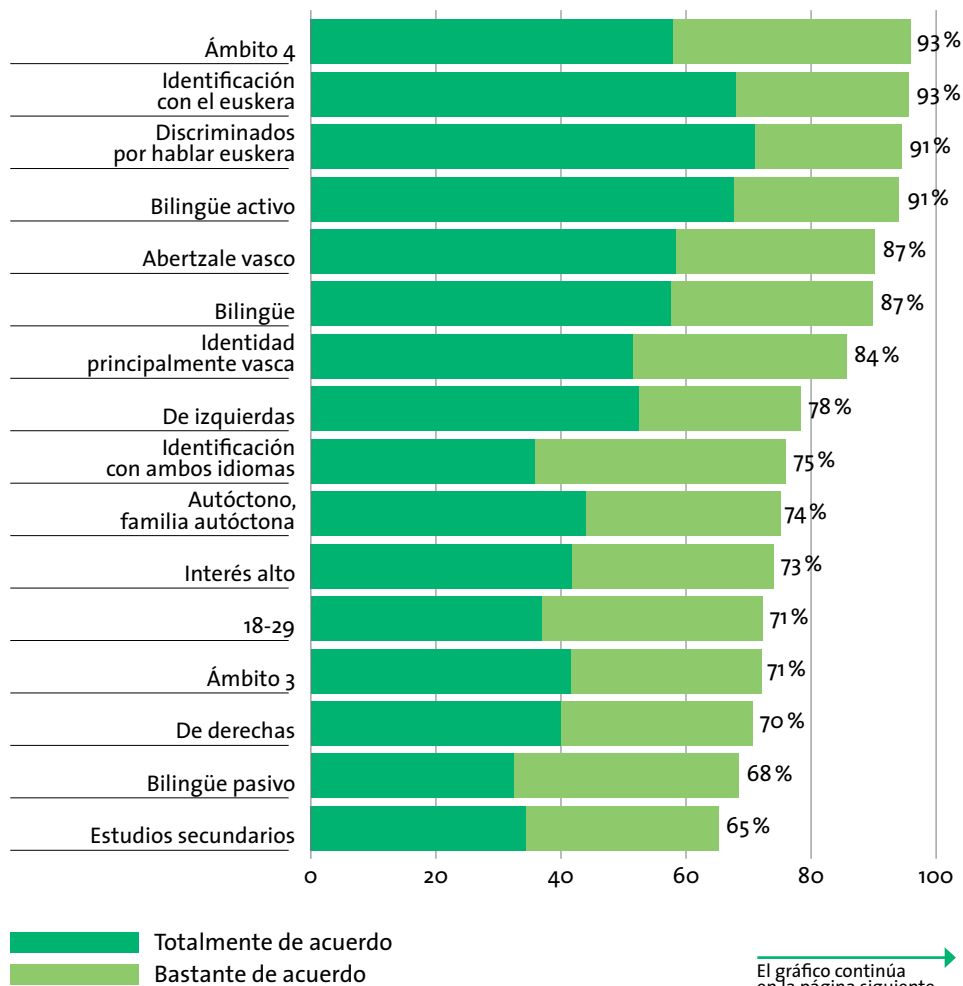
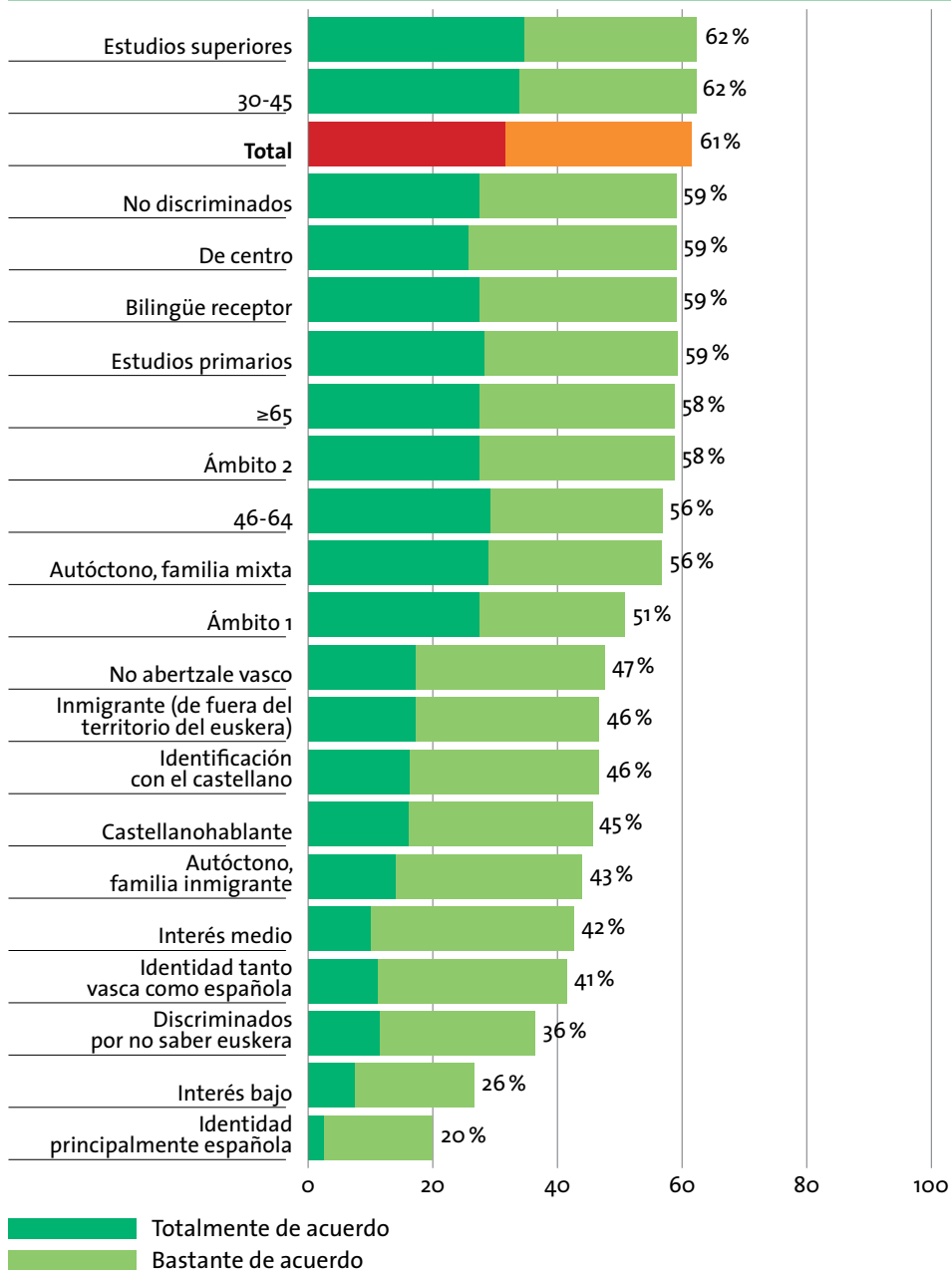


GRÁFICO 7. Discurso reivindicativo*



* Los datos del gráfico corresponden a la suma de los de *Totalmente de acuerdo* y *Bastante de acuerdo*.

La principal diferencia detectada en este discurso en cuanto al nivel de aceptación es, que al contrario que en los precedentes, hay personas con unas características determinadas que han expresado un nivel de aceptación débil. Como consecuencia, se podría pensar que entre ellas surge un ambiente de desaprobación —al menos en un cierto nivel— hacia este discurso. Quienes muestran dicha aceptación baja cumplen las siguientes características: se sienten *principalmente españoles* (20 >% de aceptación), muestran un *interés bajo hacia el euskera* (26 >%), son *castellanohablantes que se han sentido discriminados/as* por no saber euskera (36 >%). Algo más arriba en la aceptación aunque, en cualquier caso, por debajo de la media, aparecen: quienes se sienten *tanto vascos/as como españoles/as* (41 >%), quienes muestran un *interés medio hacia el euskera* (42 >%), *personas autóctonas de familias inmigrantes* (43 >%), *castellanohablantes* (45 >%), *inmigrantes* (46 >%), quienes se *identifican con el castellano* (46 >%) y, por último, los y las que no se sienten *nacionalistas vascos* (47 >%).

Por lo tanto, entre el nivel de aceptación medio del que gozan en la sociedad los discursos del Fomento y el Reivindicativo (82 >% y 61 >% respectivamente) hay una diferencia notable. Aun así, el perfil de los sectores que se muestran más partidarios de ambos discursos es muy similar. En el otro extremo, quienes menos defienden el *discurso del fomento* y quienes rechazan el Reivindicativo comparten muchas características sociolingüísticas. Como ya hemos dicho, la principal diferencia hallada en la base social de estos dos discursos es lo que priorizan unos y otros a la hora de defender el euskera: la convivencia erigida a partir del euskera o las *medidas* de la política lingüística.

2.2.6. EL DISCURSO RECELOSO

No sería apropiado hablar de que exista aceptación social del *discurso receloso*, pues una gran mayoría le da la espalda: no en vano un 77 >% está *Muy o Bastante en desacuerdo*.

A continuación se muestran los enunciados que han conformado tal discurso, así como su grado de aceptación:

- Aprender euskera supone un esfuerzo demasiado grande para el beneficio que se obtiene a cambio (*Muy o Bastante de acuerdo* 31 >%).

- Las medidas a favor del euskera discriminan a los y las castellanohablantes (26 >%).
- Es mejor aprender inglés que euskera (25 >%).
- El euskera no es adecuado para las nuevas necesidades comunicativas, en el mundo laboral, con las nuevas tecnologías, etc. (22 >%).
- Utilizar el euskera es una carga para las empresas y el comercio (18 >%).
- Es absurdo hacer tantos esfuerzos en favor del euskera (13 >%).
- El euskera es cosa de nacionalistas vascos, no de toda la ciudadanía (11 >%).
- No me importaría que se perdiera el euskera (4 >%).

Desde el punto de vista de este discurso, el euskera no posee aspectos positivos ni ventajas sociales; todo son límites, dificultades, trabas, sentimientos de sectarismo y de discriminación y falta de interés hacia tal lengua.

2.2.6.1. PROFUNDIZACIÓN EN EL SIGNIFICADO DEL DISCURSO RECELOSO

94

Los orígenes de este discurso son muchos. En algunos casos puede surgir de la interpretación negativa de las vivencias propias o de alguien cercano, en su relación con el euskera.

«Anteponer los intereses propios y los de la familia al euskera: cuando un hijo o una hija, alguien cercano... no consigue un puesto de trabajo por no tener suficiente nivel de euskera». / «Los puntos de partida que llevan a estar a favor o en contra del euskera, más que en razonamientos discursivos se basan en experiencias o vivencias. Después a esto intenta ponérsele un disfraz discursivo, y lo que prevalece no son más que tópicos: una repetición de estereotipos y prejuicios». (Informe Delphi). [Anexos pág. 217]

En otras ocasiones, negando por completo el planteamiento del valor pragmático, en la base del *discurso receloso* encontramos: una falta de interés total por el desarrollo del euskera, dudas sobre si posee algún tipo de valor propio, convencimiento acerca de la falta de valor en general...

«El futuro del euskera me es muy indiferente». (Discursos estructurados). [Anexos pág. 18]

«En muchos lugares existe la duda de si el euskera tiene valor propio». / «El euskera se ve como una mera carga o freno en algunos sectores de la sociedad, un trámite que hay que pasar que no tiene valor más que a pequeña escala. Y, en caso de que se le atribuya algún tipo de valor, este no es universal, sino que se limita a unos ámbitos determinados: el euskera se ha convertido en la lengua de la administración y de la enseñanza, lo que puede ser un obstáculo en el camino hacia un uso natural del euskera». (Informe Delphi). [Anexos pág. 217]

En relación a lo anterior, en este discurso la imagen general del euskera es negativa por razones de diversa índole. La más mencionada es el cariz politizado que se le atribuye, perceptible en el ámbito político más que entre la ciudadanía. Junto con esto se menciona también la falta de peso que puede sufrir en otro tipo de funciones sociales.

«Culpabilizar al euskera, por la asociación para con la izquierda abertzale». (Informe Delphi). [Anexos pág. 215] / «Patrimonialización del euskera, por parte de determinadas siglas políticas». / «El euskera tiene, en cierta medida, un matiz político y en los últimos años ha sido, en ocasiones, el centro de las disputas políticas». / «Los intereses partidistas, muchas veces ajenos a las personas usuarias, han contaminado al euskera». (Informe Delphi). [Anexos pág. 218] / «Asociar el euskera al nacionalismo vasco». (Informe Delphi). [Anexos pág. 221] / «En la calle no existe el ambiente polémico que genera la política (menos aún cuando hay inquietudes más urgentes)». (Informe Delphi). [Anexos pág. 222]

«Hoy en día el euskera se asocia a estas palabras: identidad, cultura, educación, patriotismo...Y así, difícil. Preferiría que se asociara a la industria, al mundo laboral o al departamento de salud». (Foro Social). [Anexos pág. 348]

Aun siendo similar a la idea anterior, en cierta medida se puede diferenciar lo mencionado por algunas de las personas intervinientes, con afirmaciones tales como que el *discurso receloso* se alimenta o se infla intencionadamente para hacer frente a las posturas militantes a favor del euskera.

«El conflicto viene de la mano de los intransigentes, porque quieren funcionar únicamente en euskera o piden traducción simultánea para todo». (Informe Delphi). [Anexos pág. 216] / «Utilizar casi solamente el euskera, en reivindicaciones sociales de índole similar, siendo el objetivo de dichas peticiones las empresas, entidades y personas que debieran hacer suyo el euskera. Decimos que es un

argumento diferente porque, por una parte, se puede localizar también en el ámbito social aparte del político, y por otra parte, porque su fuerza se centra en esta otra idea: porque aquellos que debieran hacer suyo el euskera son (se sienten) amenazados en euskera». (Informe Delphi). [Anexos pág. 218]

El tipo de valoración que encaja de lleno en el *discurso receloso* es el de la obligatoriedad o imposición, valoración esta que tiene una presencia sólida en algunos sectores de la sociedad.

«La obligatoriedad de aprenderlo [en Educación]». / «Tener que saberlo o tener una ventaja considerable en la puntuación para presentarse a la Administración Pública». (Informe Delphi). [Anexos pág. 221] / «Las personas que piensan que se destina demasiado dinero al euskera. En general consideran el euskera un capricho o rasgo distintivo de los y las abertzales y “de facto” reivindican “el derecho a desconocerlo”, con el pretexto de la libertad. Según parece, el rechazo y menosprecio de las personas que manifiestan una actitud defensiva y tímida frente al euskera, tiene su origen en algunas medidas impuestas por la política lingüística: tratar con el mismo parámetro todas las comarcas de la CAV; mezclar el euskera con el trabajo, sobre todo en la actual situación económica; la no adecuación a la realidad de los perfiles lingüísticos de la administración pública». (Informe Delphi). [Anexos pág. 216]

«Creo que por el bien del euskera es malo imponerlo porque la gente hace lo contrario». (ER, 36-65, Donostia-San Sebastián) / «A mí lo único que me fastidia es me obliguen». (ER, 36-65, Donostia-San Sebastián). [Anexos pág. 250]

Por otro lado, el último de los elementos de este discurso tiene como objetivo los presupuestos públicos; es decir, cómo se utilizan los recursos públicos en la actual situación de crisis, y si hay que gastar tanto en política lingüística.

«Me parece de escándalo destinar tanto dinero a favor del euskera».

«A consecuencia de la crisis económica, y sobre todo en vista de los discursos difundidos por los medios de comunicación, hoy en día puede que el discurso económico sea más crítico en contra de las políticas lingüísticas, aduciendo que son caras. Según ese discurso el dinero debería invertirse en otros sectores, que tienen preferencia desde el punto de vista económico». (Informe Delphi). [Anexos pág. 218]

Considerándolo desde todos esos puntos de vista, no es de extrañar que en este discurso el euskera no tenga ningún prestigio, sobre todo en entornos no muy euskaldunes.

«Falta de prestigio del euskera, falta de motivación práctica para estudiar en euskera y perdida también la unión afectiva con el euskera, al no haber transmisión familiar». / «Para los y las que no son euskaldunes será difícilmente atractiva una lengua que se está jugando su futuro, una lengua que más que hablantes está pidiendo héroes». / «Para la juventud de entornos no euskaldunes el euskera no es 'cool' y sólo lo asocian a una asignatura obligatoria. La modernidad se asocia sobre todo al inglés». (Informe Delphi). [Anexos pág. 217]

Existe una clave importante a la hora de cuantificar la dimensión social del *discurso receloso*: el que pueda ser considerado *políticamente incorrecto* en la sociedad actual y, por lo tanto, que las personas afines al mismo tengan dificultades para mostrarlo en público.

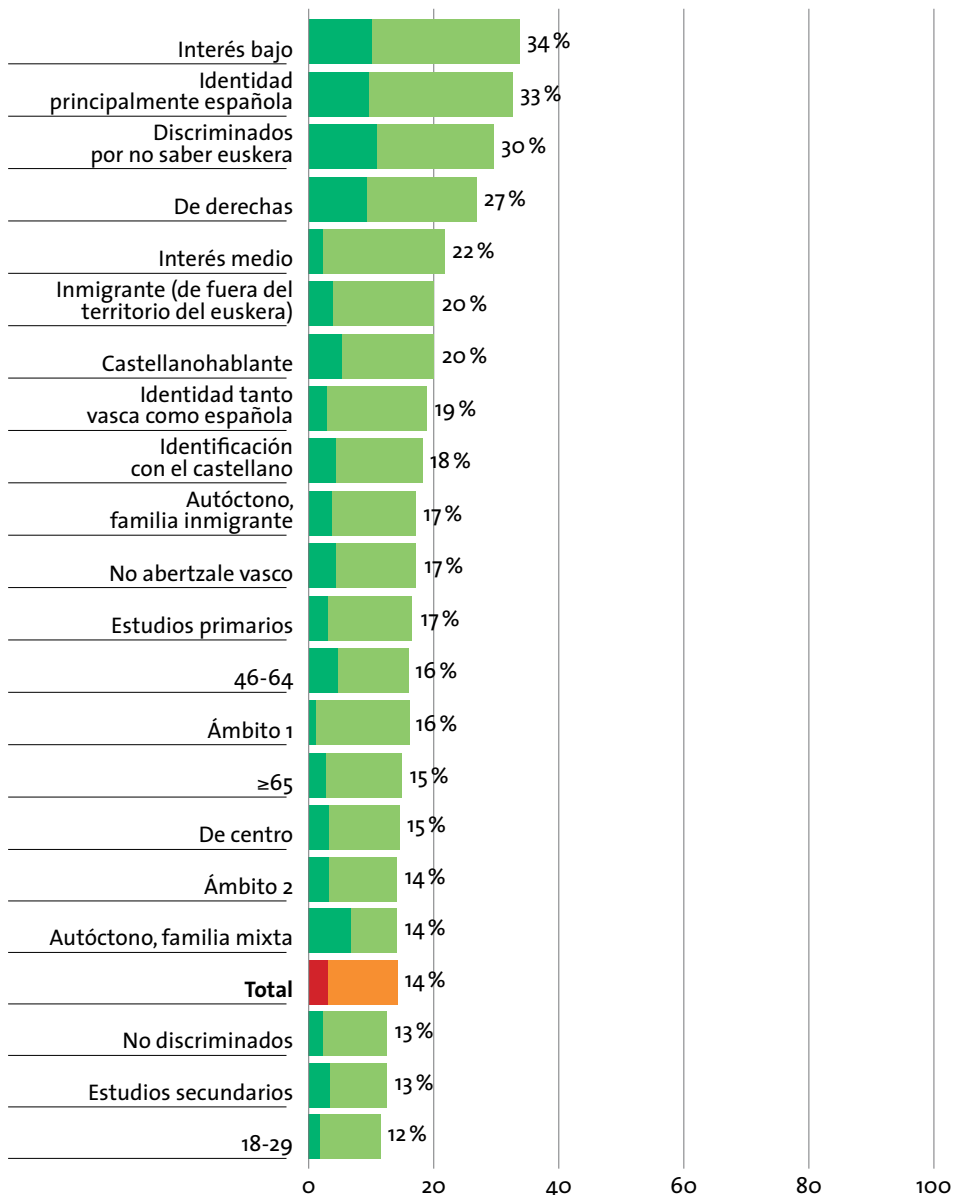
«Aunque el discurso contra el euskera sea políticamente no correcto socialmente, estos últimos años es más notorio el malestar en determinadas relaciones». (Informe Delphi). [Anexos pág. 217]

Por lo tanto puede ser que la falta de legitimidad social incida en la poca aceptación de este discurso, y en los datos relativos a su aceptación social.

2.2.6.2. DISTRIBUCIÓN DEL DISCURSO RECELOSO

Si nos fijamos en la media de la sociedad, conforman una proporción pequeña las personas que *aceptan mucho o bastante* este planteamiento: sólo un 14%. Hay tres perfiles que doblan ese valor medio e incluso lo triplican: quienes muestran *un interés bajo hacia el euskera* (34%), quienes participan de un sentimiento *sobre todo español* (%33) y las personas *castellanohablantes que se han sentido discriminadas por no saber euskera* (30%). En el resto todavía hay una aceptación menor de este discurso.

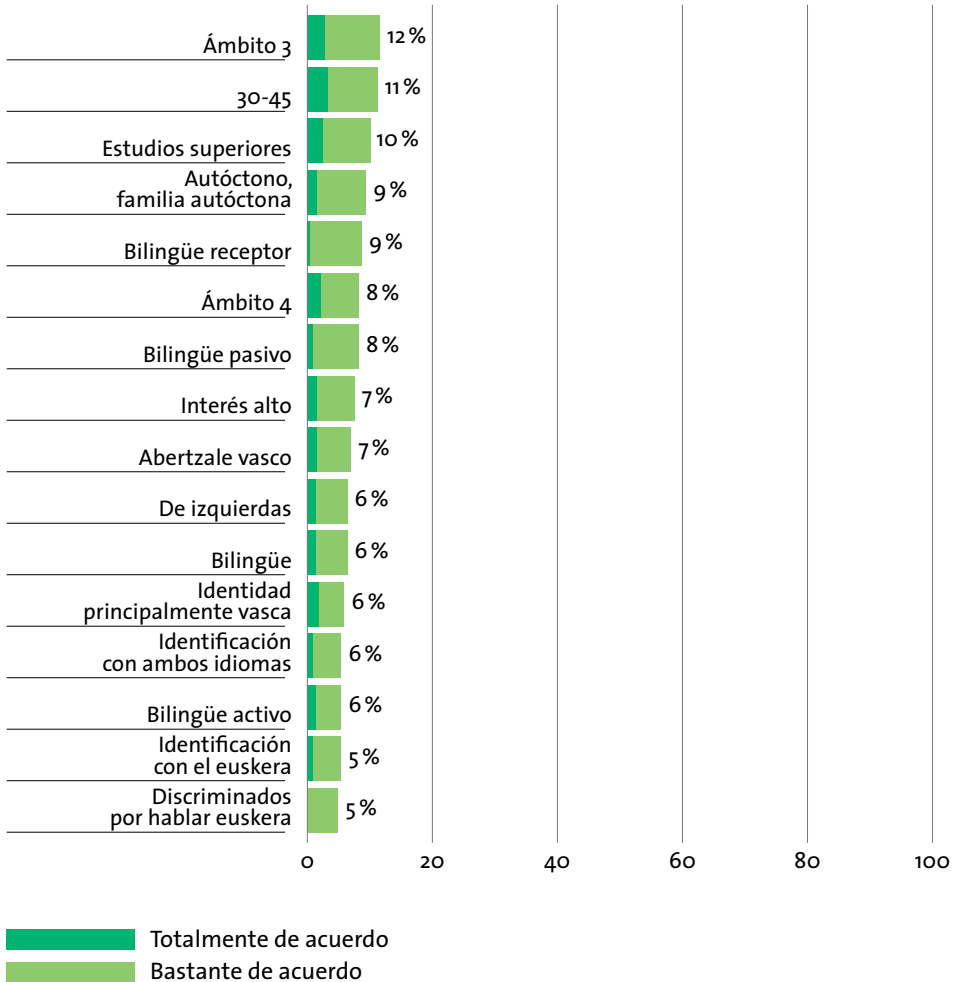
GRÁFICO 8. Discurso receloso*



■ Totalmente de acuerdo
■ Bastante de acuerdo

El gráfico continúa en la página siguiente

GRÁFICO 8. Discurso receloso*



* Los datos del gráfico corresponden a la suma de los de *Totalmente de acuerdo* y *Bastante de acuerdo*.

Es destacable que, esos tres perfiles que presentan el nivel máximo de aceptación del *discurso receloso* sean, precisamente, los mismos que tiene el nivel mínimo de aceptación del *discurso reivindicativo*. Hay una lógica evidente detrás de esto: esos dos discursos conforman los dos extremos del mismo eje discursivo. Es decir, los

más fervientes defensores del euskera son los que están en la cima del *discurso reivindicativo* y, por el contrario, los que presentan una actitud más reacia hacia ese idioma están en el punto álgido del *discurso receloso*. El anverso y el reverso del mismo eje discursivo.

2.3. Propuestas de futuro

2.3.1. ¿POSIBILIDADES PARA UN SUELO COMÚN?

Cuando emprendimos este trabajo, la hipótesis prevista era que existe un suelo compartido por una mayoría, desde el que poder avanzar en la normalización del euskera. Ejemplos de ello son las ideas consensuadas por las personas expertas en el foro de trabajo, recogidas en la tabla siguiente.

Ideas consensuadas en los grupos de trabajo pequeños del Foro Social	
1.	Convivencia: Buscar vínculos para conocernos y comprendernos mutuamente. No hay que elegir entre ser y no ser. Tenemos que nutrirnos de la desideologización, porque en la sociedad actual la situación natural será que se hable más de una lengua; nos enfrentamos a una sociedad compleja. <ul style="list-style-type: none"> a. Para lo cual: <ul style="list-style-type: none"> i. Priorizar los discursos implícitos. ii. Políticas lingüísticas eficaces. iii. Influencia en la sociedad y en el ámbito político.
2.	Es necesario construir un discurso para la convivencia de las lenguas para responder a una realidad multilingüe. La sociedad es multilingüe y con la inmigración lo es cada día más.
3.	Discurso a favor de la igualdad.
4.	Opción a favor de situar al euskera en el centro del multilingüismo, de forma progresiva.
5.	La juventud y vincular nuevos valores al euskera: la juventud tiene un modelo, una visión, diferente para interpretar la sociedad. Hay que construir un contexto nuevo que confiera valores nuevos al euskera:

Ideas consensuadas en los grupos de trabajo pequeños del Foro Social	
5.	<ul style="list-style-type: none"> a. Forma de ser feliz. b. Lengua placentera. c. Vínculos con el concepto de modernidad. d. Relación con un modelo de sociedad progresista. e. Funcional.
6.	Las nuevas generaciones, que tendrán un conocimiento mayor de la lengua, hablarán en euskera en las situaciones y en los lugares en que entiendan que tal opción tiene valor y sentido.
7.	Política lingüística sin complejos.
8.	Respeto y desarrollo crecientes en la medida que vayan surgiendo hablantes bilingües pasivos.
9.	El discurso debe ayudar a generalizar el conocimiento del euskera.
10.	Discurso a favor del conocimiento.
11.	Los discursos, las estrategias y las medidas a favor del euskera deben ir de la mano para poder incrementar el conocimiento y el uso.
12.	Los valores del euskera y la comunidad vascohablante deben ser puestos en valor, se debe lograr una «centralidad», ponerlos en el centro.
13.	Elaboración de los discursos fundamentales de los y las hablantes del diasistema vasco.
14.	Es necesaria una mayor protección legal, y hacen falta nuevos discursos. No un discurso nuevo, sino varios discursos nuevos (en plural). Tanto las leyes como los discursos son necesarios.
15.	Para poder influenciar en las actitudes es necesario transmitir no sólo emociones, vivencias e ilusiones, sino también pragmatismo. No se puede asociar el euskera con elementos que suscitan menos adhesiones que la propia lengua.
16.	El euskera tiene que ser una lengua útil, multifuncional, expresiva, agradable, rigurosa, más viva, atractiva y comunicativa. Y no tiene por qué ser siempre correcta.
17.	Importancia de un liderazgo motivador/transformador.
18.	Tenemos que conseguir que formar parte de la comunidad activa del euskera tenga prestigio o resulte atractivo.
19.	Es preciso introducir en el discurso la conciencia y el orgullo de lo conseguido.

Fuente: Recopilación de los resultados de la segunda sesión del Foro. Recopilados por Xabier Erize tomando como punto de partida la labor de los moderadores [16/07/2014]. Las ideas consensuadas en cada grupo de trabajo se recogen en el anexo «Resultados en bruto del Foro. Resultados de los grupos en la segunda sesión [26/06/2014]».

Algunas personas participantes han comentado que es necesario construir un discurso nuevo partiendo de ese suelo que pueden compartir personas de comunidades lingüísticas y opiniones diferentes, un discurso que convierta al euskera en un elemento integrador de la sociedad. Hay que buscar puntos de encuentro entre sensibilidades diferentes y, después, conseguir el consenso más amplio sobre los mismos. En definitiva, necesitamos un discurso para la convivencia.

«Hay que construir un discurso nuevo que convierta al euskera en un elemento integrador de la sociedad». / «Hay puntos de encuentro. En algunos casos se puede llegar más lejos, pero para ello previamente habrá que conseguir el mayor consenso posible». / «El euskera, nuestra lengua, necesita un consenso amplio, más amplio que el que tenemos ahora, que llegue a ser total y en el que todas las sensibilidades puedan sentirse a gusto». (Informe Delphi). [Anexos pág. 231]

«Es necesario construir un discurso para la convivencia de las lenguas para responder a una realidad multilingüe. La sociedad es multilingüe y con la inmigración lo es cada día más». / «Elaboración de los discursos fundamentales de los y las hablantes del diasistema vasco». (Ideas consensuadas en el Foro Social). [Anexos pág. 362]

También se ha dicho que para lograr lo anterior hay que partir del conocimiento de la realidad. Tenemos que saber qué opina la gente, cómo se relacionan con el euskera y cómo viven esas relaciones. Y hay que partir de ahí para construir el discurso renovado del que hablamos y/o allanar el camino para la consecución del suelo común.

Frecuentemente los discursos sobre el euskera han estado más vinculados a una determinada corrección ideológica o de pensamiento que a la situación real. Se quedan en planteamientos tópicos, no llevan la cuestión a extremos que pudieran resultar incómodos (de forma consciente o no). Conscientes de este tipo de conducta, se exige un planteamiento sincero y honesto, que admita la existencia de discursos y opiniones diferentes. Además, hay que reconocer la labor llevada a cabo, pero, a su vez, hay que admitir los errores y explicar que hay objetivos que no se han logrado. Es la única manera de establecer medidas adecuadas a la situación.

«Se debería partir de la identificación de los problemas sobre el euskera y conseguir un consenso sobre las medidas y los recursos necesarios para afrontarlos: a)

Cómo plantear nuevas medidas consensuadas para hacer frente a los problemas principales previstos; b) Para diseñar medidas (políticas) más concretas». / «¿Qué hay que hacer para pasar del nivel discursivo al nivel aplicativo? En primer lugar, hablar claro, dando un único sentido a lo que se dice, para que todos y todas sepamos de qué estamos tratando. No vale decir que no se obliga a nadie, si luego se promulgan reglamentos, decretos y demás para ver cómo respira la gente, ni empezar a modular el discurso cada vez que se plantean problemas o quejas, a pesar de que las cosas siempre se pueden interpretar de formas diferentes. Cuando ocurre, hay que concretar el sentido». / «Hay que aceptar el discurso de las personas que optan por el framing reactivo y actuar conscientes de que existe (es decir, no hay que tensar demasiado la cuerda); por tanto, hay que modular el discurso maximalista». / «La exigencia de explicar las cosas tal y como son se puede aplicar tanto de forma general como sectorial; por ejemplo, en el ámbito de la educación: explicar claramente en qué se basa el crecimiento del número de bilingües, en la escuela, y cuáles son los límites de la influencia de la escuela». (Informe Delphi). [Anexos pág. 238]

«En el discurso, es preciso adquirir conciencia y orgullo de lo conseguido». (Idea consensuada en el Foro Social). [Anexos pág. 362]

En cualquier caso, también han surgido dudas sobre si un discurso común resultará eficaz para el progreso del euskera. ¿Será suficiente cambiar las posturas y las formas de pensar para reconducir la situación? Hay quien cree que sería un paso importante...

«A mí sí me parece que un cambio de actitud es importante, que tenemos que cambiar nuestras actitudes y nuestra mentalidad». (Debate en el Foro Social). [Anexos pág. 362]

Sin embargo, otras personas opinan que no basta con conformar un discurso. Creen que lo más importante es lo que se lleva a cabo en la práctica. Confían más en los cambios de actitud que en los discursos. Según tales personas, el respeto del resto se consigue utilizando el euskera. De esa manera, puede que quienes no saben hablar euskera tengan la sensación de que se pierden algo y se esfuercen en acercarse a dicha lengua.

«Una duda: ¿arreglaremos todos los problemas del euskera con un discurso nuevo? Pensar que una mejor actitud supondrá efectividad..., creo que nos equivo-

camos, si no planteamos estrategias verdaderamente efectivas». (Debate en el Foro Social). [Anexos pág. 362]

«Tal vez lo que necesitamos no es un discurso basado en la racionalidad. La fuerza no reside en el discurso, sino en la práctica: quienes hablamos en euskera debemos ganar el respeto del resto mediante su práctica. Hay que configurar un diseño que permita aumentar la presencia del euskera en todos los ámbitos, para hacer ver a los y las castellanohablantes que se están perdiendo algo y poner en evidencia que a quienes viven de espaldas al euskera les falta algo». (Informe Delphi). [Anexos pág. 235]

«Un ejemplo interesante: gaélico versus galés. El gaélico posee un gran prestigio simbólico, pero está en vías de extinguirse porque ha perdido la batalla del uso; el galés, en cambio, se usa más cada día porque además de tener valor simbólico también es una herramienta de comunicación. Nuestro reto consiste en alejarnos del gaélico y acercarnos al galés». (Informe Delphi). [Anexos pág. 243]

«El debate es necesario, pero yo creo que es más importante hablar en euskera: si empezamos a hablar en euskera, cuanto más lo usemos lograremos que el euskera se use en más sitios». (EA, 18-35, Bilbao). [Anexos pág. 250]

Además, también hay quien no ve tan claro que exista un suelo común, sobre todo en ciertos territorios.

«En Álava el suelo común es escaso, y no estoy seguro de que sea común: lo que establece la legislación, sí, pero hay quien va más allá y pone en duda la propia legislación. Yo no diría que haya mucho compartido en la sociedad que conozco, ni siquiera la propia cooficialidad del euskera. Por lo menos, no por toda la sociedad». (Informe Delphi). [Anexos pág. 221]

«Muchas personas alavesas dicen que el euskera es cosa de vizcaínos y guipuzcoanos, que en sus casas NUNCA se ha hablado en euskera y que Álava debería tener un estatus diferente». (Informe Delphi). [Anexos pág. 224]

También se pone en duda el hecho de que exista un suelo común al pasar de la teoría a la práctica. Posicionarse a favor de la normalización del euskera puede ser políticamente correcto; sin embargo, algunas personas creen que se trata de una actitud superficial. Al fin y al cabo, a la hora de pedir cosas concretas o de hacerlas, se suele notar que la postura favorable no es tan notoria.

«Cuando la gente manifiesta que son partidarios del fomento del euskera están comportándose de manera políticamente correcta, pero en realidad no creen tanto en ello». (Foro Social (mensaje-matiz de una sesión completa)) [Anexos pág. 353]

«Hay que hacer una clara distinción entre las actitudes reconocidas y las actitudes ligadas a las acciones. A la hora de analizar y a la hora de influir. En general, en el documento que nos habéis enviado solo constan las actitudes reconocidas. De esa manera, lo que parece ser el consenso logrado puede llegar a ser un consenso totalmente superficial. Es decir, en la sociedad actual puede resultar difícil recopilar una gran cantidad de ejemplos de actitudes contrarias al euskera. Eso sí, si clasificásemos las actitudes reconocidas podríamos saber cuál es la prioridad de la persona encuestada y de esa manera, podríamos distinguir si la actitud mostrada hacia la lengua es superficial o no». (Informe Delphi). [Anexos pág. 238]

Según ciertas personas, el hecho de que en teoría se acepte la situación pero luego haya distintas actitudes a la hora de llevarlo a la práctica da lugar a que, en ciertos ámbitos, existan dos comunidades lingüísticas diferentes y divididas: por ejemplo, en el ámbito universitario. De esa manera, los y las vascohablantes viven en su mundo y aquellas personas que desconocen o no hablan el euskera viven en otro, sin influencia entre sí.

105

«El euskera se usa con naturalidad, ya que no existen conflictos. Sin embargo, la falta de conflictos enturbia las actitudes. En términos generales, el hecho de que haya plazas para ambas lenguas ha hecho que se atiendan las necesidades del alumnado y que no haya influencia alguna en el profesorado que se comunica íntegramente en español. Existen dos ámbitos, dos recorridos paralelos: la problemática del euskera concierne al profesorado vascohablante, a los decanatos de euskera, al vicerrectorado de euskera, y no a toda la comunidad. Existe una disociación e independientemente del discurso oficial, se ha producido una división». (Informe Delphi). [Anexos pág. 223]

Por esa razón, algunas personas opinan que el discurso debe ser consensuado solamente entre vascohablantes. Creen que resultará difícil llegar a un acuerdo con aquellas personas que son monolingües castellanohablantes.

«Si estamos esperando el total acuerdo de la gente que vive en una sola lengua, lo tenemos difícil. Si buscamos el consenso sólido entre los y las vascohablantes, será más fácil definir el suelo común. A partir de ahí, habría que definir un

plan y habría que lograr un mínimo consenso sobre el ritmo de implantación del mismo, mostrando siempre la disponibilidad para dar pasos al frente, por muy insignificantes que parezcan». (Informe Delphi). [Anexos pág. 239]

También hay más participantes que limitan el suelo común. Tomando en cuenta el *continuum* discursivo existente entre quienes están *a favor del euskera* y quienes tienen un *discurso receloso*, algunas voces opinan que el mencionado suelo común sólo se puede extender desde quienes son *euskaltzales* hasta quienes son *tibios/as*, pero no a las y los *recelosos*. La razón estriba en que esas personas *tibias* sí identifican el euskera como la lengua de Euskal Herria, como una lengua que hay que cuidar.

«Existe una especie de suelo común entre los euskaltzales y los tibios. Ambos son de la opinión de que el euskera es la lengua de Euskal Herria, algo que hay que cuidar como sea». (Informe Delphi). [Anexos pág. 231]

Lo que está claro es que, tal y como ha recalcado una de las personas participantes, si se quiere avanzar hay que trabajar varias dimensiones. Y es que los cambios a realizar en una cierta medida o en otra afectarán a toda la sociedad. En consecuencia, el conjunto de estrategias a diseñar deberá ser poliédrico, de varias caras, y se habrá de emplear un acercamiento holístico: la legislación, la política lingüística, la comunidad, el discurso, la comunicación, etc. No será suficiente con diseñar e implementar medidas porque no tendrán ningún éxito si la comunidad no las respalda.

«...hay que hablar de los objetivos, del cambio social, y después de los esquemas interpretativos de la realidad o del framing. También tendremos que hablar del posicionamiento, del público objetivo, de los canales, etc. Hay que construir toda la estrategia y para ello tenemos que tratar el tema en profundidad. De lo contrario, si tratamos un solo aspecto de entre todos los que hacen falta para conformar la nueva estrategia y si lo hacemos de manera aislada, corremos el riesgo de equivocarnos. El cambio social que acarreará la normalización del euskera será un objetivo inalcanzable si no tomamos en cuenta los siguientes aspectos: a) En la dimensión política del proceso de normalización, la política lingüística es el elemento más remarcable, pero la política lingüística no es suficiente para normalizar una lengua; b) Una iniciativa popular o una amplia dinámica social que reclame y respalde esa política lingüística eficaz; c) Una estrategia de comunicación fuerte y sostenible que dé sentido a los dos aspectos anteriores». (Informe Delphi). [Anexos pág. 237]

2.3.2. IDEAS CLAVE PARA UN DISCURSO RENOVADO

En opinión de las personas que han participado en distintas dinámicas, el mencionado discurso común debería basarse en varias ideas clave.

2.3.2.1. VALORAR LA DIVERSIDAD

En Europa se está desarrollando un discurso a favor de las lenguas minoritarias y deberíamos seguir el mismo camino y valorar el euskera. No se trata solo de defender el euskera, lo que tenemos que defender son las lenguas porque la diversidad lingüística es riqueza, aunque resulte difícil debido al juego político que hay de por medio.

«Se ha producido o se está produciendo el cambio que va del pensamiento “El euskera es necesario en la sociedad” al pensamiento “las lenguas son necesarias”. Se le da importancia al hecho de enseñar en euskera, y cada vez se le da más importancia al hecho de enseñar en inglés también». / «Es un logro que en Europa se identifique la diversidad lingüística como riqueza, pero luego el juego político restringe lo dicho». (Informe Delphi). [Anexos pág. 221]

«El valor de la diversidad. Independientemente de que estemos a favor del euskera, nos sea indiferente o estemos en contra, nuestro bilingüismo es parte de nuestro patrimonio cultural, algo que todos y todas debemos preservar. Tenemos que defenderlo como derecho de libre elección de los y las hablantes. Cuanto mayor sea la oferta, mayor será el derecho». (Informe Delphi). [Anexos pág. 248]

2.3.2.2. RESPETO DE LOS DERECHOS LINGÜÍSTICOS

En la encuesta realizada a una muestra de la sociedad, tanto los sectores bilingües como los castellanohablantes respaldan que el euskera es un derecho de la ciudadanía. Por lo tanto, he ahí uno de los puntos por los que empezar a construir el discurso común.

«Pero como derecho que es debería de haber alguna persona que me pueda atender en euskera». (ER, 36-64, Donostia-San Sebastián) / «Es un derecho y no una obligación, eso es lo que tenemos que quitarnos de la cabeza, es un derecho como el derecho a la educación». (EA, 18-35, Bilbao) / «Y que además, vivimos en un lugar donde hay dos lenguas oficiales, y si ambas son oficiales, tenemos derecho a aprenderlas». (EA, 18-35, Bilbao) / «El euskera es un derecho de los vascohablantes primero porque si tú vas al ambulatorio y te vas a expresar mejor en euskera, pues tienen todo el derecho del mundo a poder expresarse y que le entiendan». (ER, 36-64, Donostia-San Sebastián) / «Tienen su derecho, eso es porque al final hay personas que se expresan mejor en euskera que en castellano». (ER, 36-65, Donostia-San Sebastián). [Anexos pág. 250]

De la misma manera, la idea de que el discurso del monolingüismo ya está superado ha prevalecido entre varios participantes. Que trabajemos por la normalización del euskera no quiere decir que tengamos que ir en contra de otras lenguas o que debamos rechazarlas. El castellano y el francés también son lenguas de la población vasca; el inglés está ganando importancia y cada vez es más necesario aprenderlo.

108

«Hemos superado por completo la lucha del monolingüismo y no ha sido debido al conflicto entre el euskera y el castellano, sino porque se ha impuesto una perspectiva más amplia de ver el mundo. En lugar de hablar de supremacía, deberíamos de hablar de la posición equilibrada de fuerzas». (Informe Delphi). [Anexo pág. 228]

«Como en Euskadi el euskera y el castellano son lenguas cooficiales, la tarea de establecer la relación entre las dos comunidades lingüísticas corresponde a las instituciones públicas, es decir, les corresponde hacer política teniendo en cuenta los derechos, obligaciones, esperanzas y miedos de esas comunidades». (Informe Delphi). [Anexos pág. 228]

«El discurso a favor de la igualdad». (Ideas consensuadas en el Foro Social). [Anexos pág. 362].

Por lo tanto, en un contexto plurilingüe, ¿qué tipo de relación debe tener el euskera con el resto de lenguas? Está claro que, por una parte, para muchas personas el castellano y el francés también son lenguas del lugar y, consecuentemente, son importantes para ellas, y quieren utilizarlas; por otra parte, cada vez resulta más necesario saber inglés, en general. Por consiguiente, tenemos que trabajar teniendo en cuenta las tres lenguas, manteniendo el euskera en el centro y teniendo presente en cada momento que se trata del proceso de normalización de una lengua minoritaria.

«Pasemos a analizar qué tipo de relación tendrá el euskera con el resto de comunidades lingüísticas que se están desarrollando a su vez. ¿Qué experiencia lingüística prevemos en el caso del vascohablante? ¿Qué equilibrio funcional tendrá entre las lenguas que dominará? ¿Qué nos hace falta para asegurarnos de que podrá desarrollar ese equilibrio funcional? ¿Conocimiento? ¿Ámbitos de uso e intermediarios? ¿Masa crítica?». (Informe Delphi). [Anexos pág. 228]

«Existen diferentes puntos de vista en cuanto al pensamiento “las lenguas —el euskera y el inglés— son necesarias” y en lo que respecta a la educación tenemos que fortalecer el discurso, con la ayuda de trabajos de investigación y la reflexión». (Informe Delphi). [Anexos pág. 242]

«Sin dejar a un lado lo primordial (la convivencia, la justicia / los derechos y la identidad), tenemos que utilizar marcos complementarios, por ejemplo, empleando distintas variantes que puedan reforzar la idea “quiero vivir en euskera”. Cuando la persona vascohablante reivindica sus derechos lingüísticos, cuando reivindica que quiere vivir en euskera, tenemos que tener en cuenta que vive una situación minoritaria y oprimida y por lo tanto, no podemos pensar que se encuentra en el otro extremo de la que está en contra del euskera». (Informe Delphi). [Anexos pág. 244]

«Estando en un mundo globalizado, y tomando en cuenta las dinámicas y las condiciones de esa realidad, por ejemplo la presencia del inglés en la sociedad, la necesidad de plurilingüismo de las empresas, internet, el trabajo colectivo de las comunidades lingüísticas minoritarias y su red». (Informe Delphi). [Anexos pág. 248]

Otro aspecto que tenemos que tener muy claro en lo que respecta a la perdurabilidad es que no todas las lenguas se encuentran en la misma situación. No podemos entender la política y las medidas implementadas a favor de una lengua minoritaria como una discriminación hacia una lengua fuerte, sino como condiciones imprescindibles para que ambas lenguas lleguen a estar en la misma posición.

«En lo que respecta a la perdurabilidad, las dos lenguas oficiales no se encuentran en las mismas condiciones. No debemos entender las políticas a favor de las lenguas minoritarias como una discriminación hacia las predominantes, sino como una condición sine qua non para que ambas partes lleguen a estar en una situación de igualdad equilibrada». (Informe Delphi). [Anexos pág. 248]

2.3.2.3. RESPETO ENTRE HABLANTES

En la relación entre quienes utilizan y no utilizan el euskera deben predominar la convivencia y el respeto. Así pues, algunas personas creen que es necesario respetar la opción lingüística de cada cual: la elección de hablar en una u otra lengua, o de utilizar una u otra lengua en función del espacio y la necesidad. Siempre y cuando no se vulneren los derechos de la otra persona, poniendo como excusa el idioma.

«La convivencia puede ser eje y objetivo en una sociedad plurilingüe. Elegir, aceptar a la otra persona. La gente tiene que aceptar que uno o una tenga preferencia por una lengua antes que por otra; o que utilice una lengua u otra para distintas funciones». (Foro Social (conclusión de un grupo)). [Anexos pág. 362]

«Yo creo que hay que superar todo eso para tirar para adelante. Todo más normal, ni todo para nosotros ni todo para ellos». (ER, 36-65, Donostia-San Sebastián). [Anexos pág. 250]

«Construir la convivencia del futuro sobre las bases de la igualdad y la libertad. Sin vulnerar los derechos de nadie poniendo como excusa el idioma; e) Reivindicando que los idiomas deben ser herramientas para la comunicación». (Informe Delphi). [Anexos pág. 231].

«Hay que responder al discurso de la imposición y la discriminación desde el discurso del Respeto. Algunos argumentos llegan a un nivel más personal que los derechos; esto es, a la responsabilidad y el respeto que están firmemente ligados a la convivencia». (Informe Delphi). [Anexos pág. 232]

En este sentido es importante evitar la confrontación entre sensibilidades diversas e impulsar el respeto mutuo.

«Evitar la confrontación entre sensibilidades diversas e impulsar el respeto mutuo, tanto entre euskaltzales como entre quienes sienten el idioma lejano o les es indiferente». (Informe Delphi). [Anexos pág. 248]

Asimismo, en los grupos de discusión se ha mencionado *que se deben construir puentes* entre las comunidades lingüísticas. Las personas bilingües deben ponerse en el lugar de quienes están aprendiendo, ofreciéndoles ayuda y respeto. Mientras que los y las castellanohablantes deben hacer el esfuerzo de aprender.

«La barrera existente entre quienes hablan euskera desde casa y quienes lo han aprendido posteriormente. Algunas veces quienes hablamos euskera desde la niñez no aceptamos a aquellas personas que lo han aprendido siendo personas adultas; y a lo mejor romper con eso, y todos y todas somos euskaldunes». (EA, 18-35, Bilbao) / «He pensado en centros cívicos o así como punto de encuentro para gente que no sabe o quiere aprenderlo y que vayan voluntarios para hablar. Porque al final una lengua como mejor aprendes es hablando». (EP, 18-35, Vitoria). [Anexos pág. 250]

«Si tuviera la percepción de que alguien no me va a juzgar por hablar en euskera, tiraría para adelante». (ER, 18-35, Bilbao) / «Que te intenten ayudar, que si no sabes alguna palabra te intenten ayudar». (ER, 18-35, Bilbao). [Anexos pág. 250]

Tanto quienes no saben euskera como quienes lo han aprendido fuera de la familia (euskaldun berris), deben mostrar la voluntad de aprenderlo y hablarlo, dejar de lado la vergüenza, abrir los espacios y multiplicar las oportunidades de hablar en euskera. Tienen que hacer el esfuerzo de hablar y de practicar el idioma, el resto de euskaldunes, en cambio, deben moldear la exigencia y el nivel de euskera, creando ambientes más atractivos para hablarlo, «creando puentes».

«Ahora canto en un coro y me hablan todo en euskera; bueno pues lo he aceptado y se me ha hecho la oreja». (EA, 36-65, Donostia-San Sebastián) / «Favorecer el acceso a los que no sabemos, pues engancharnos». (ER, 36-65, Donostia-San Sebastián) / «Yo lo que quiero es que me enseñen cómo tengo que hacer para ir a una tienda y pedir algo». (ER, 18-35, Bilbao) / «Lo más importante es quitar el miedo y hacer hincapié en la cultura». (EP, 18-35, Vitoria-Gasteiz). [Anexos pág. 250]

2.3.2.4. RECONOCER EL VALOR DEL EUSKERA

Hay quienes hablan de la necesidad de reconocer el euskera como patrimonio de toda la sociedad. Pero, junto a ello es necesario darle al euskera el valor que tiene como lengua, esto es, necesitamos un discurso que reconozca su valor comunicacional. Debemos desarrollar un discurso que sitúe al euskera en el centro.

«Para desarrollar iniciativas nuevas es necesario crear un discurso nuevo, según el cual el idioma sirva para todas las personas que vivimos aquí, por encima de

los sentimientos de pertenencia e ideología de cada cual.» (Informe Delphi). [Anexos pág. 231] / Tienen que ver el idioma como algo práctico, necesario y enriquecedor que sirva para comunicarse con las demás personas de otra manera. En primer lugar hay que ganarse el respeto, puede que algún día llegue la emulación. / Siempre habrá gente que esté en contra, y pueden golpear fuerte, pero ante eso lo único que nos queda es hacer un trabajo digno y honrado». (Informe Delphi). [Anexos pág. 235]

«Las nuevas generaciones, con un conocimiento más amplio, hablarán en euskera en situaciones o lugares donde perciban que hacerlo así tiene un valor y un sentido». (Idea acordada en el Foro Social) / «Hay que poner en valor los valores del euskera y la comunidad vasca, lograr su “centralidad”, situarlo en un punto central». (Idea acordada en el Foro Social). [Anexos pág. 360]

«Aceptación como uso comunicativo no como uso político». (ER, 18-35, Bilbao) / «Hacer mucha publicidad en euskera, poner muchos carteles. Que vayas por muchas partes y lo necesites para la vida cotidiana». (ER, 18-35, Bilbao) / «Yo no admito que porque seas abertzale tengas que aceptar que el euskera sea tu único patrimonio. El euskera es de todas aquellas personas que lo hablan». (EA, 36-65, Donostia-San Sebastián). [Anexos pág. 250]

112

Debemos demostrar que el euskera es un idioma de todas las personas, tanto si saben hablarlo como si no.

«Pedagogía para explicar a la sociedad que el euskera es nuestro patrimonio, al fin y al cabo es nuestro... Además, no se trata tan solo del euskera sino de una manera de ser, de una cultura». (EA, 18-35, Bilbao) / «Es que yo creo que cuanto más lo utilizas, más bonito es». (EP, 36-65, Bilbao). [Anexos pág. 250]

El euskera también puede cumplir otras funciones además de la de comunicación. Por ejemplo, puede valer como herramienta para la integración, sirve para tener una visión total de la sociedad y eso puede abrir puertas, etcétera.

«Puede servir como herramienta para integrarse en la sociedad vasca». (EA, 18-35, Bilbao). [Anexos pág. 250]

«También necesitaríamos una política especializada en acercar el euskera a los y las inmigrantes, ya que el euskera es una herramienta fenomenal para la integración y debemos sacarle provecho a esa ventaja colaborando con los y las

inmigrantes». (Informe Delphi). [Anexos pág. 243] / «El euskera es una ventaja. Ya que el hecho de conocer y hablar el idioma que utiliza una comunidad nos ayuda a tener una visión total de esa sociedad y abre algunas puertas». (Informe Delphi). [Anexos pág. 248]

2.3.2.5. IDEA PRINCIPAL: PROGRESAR EN EL CONOCIMIENTO Y EL USO DEL EUSKERA

Algunas personas han querido destacar que a la hora de desarrollar ese nuevo discurso hay que tener muy claro cuál es el norte. A su parecer, la idea unánime y principal de consenso debe ser la del progreso en el conocimiento y el uso del euskera.

«El discurso debe ayudar a generalizar el conocimiento del euskera». / «Un discurso a favor del conocimiento». / «Los discursos en favor del euskera deben ir acompañados de estrategias y medidas para aumentar su conocimiento y su uso». (Ideas acordadas en el Foro Social). [Anexos pág. 362]

«El fomento por parte de las instituciones y las políticas a favor del euskera son necesarios, pero lo fundamental es la actitud». (EA, 18-35, Bilbao). [Anexos pág. 250]

113

Hay quien cree que para respetar los derechos lingüísticos de todos y todas es imprescindible progresar en el conocimiento.

«Hacer posible el respeto de los derechos lingüísticos y la igualdad de oportunidades de todos los hablantes logrando que todos y todas comprendan los dos idiomas oficiales». (Informe Delphi). [Anexos pág. 248]

Además, teniendo en cuenta la situación actual, en un futuro próximo el conocimiento puede estar bastante generalizado, por lo que se tendrán que desarrollar políticas que transformen ese amplio conocimiento en uso.

«En los años 2030/2040 casi toda la población activa habrá estudiado en euskera o lo habrá tenido como asignatura, por lo que tendrán un nivel suficiente. Habrá que empezar a desarrollar políticas y estrategias apropiadas para que ese conocimiento generalizado se traduzca en el uso del idioma en todos los ámbitos». (Informe Delphi). [Anexos pág. 229]

«Destacar la importancia de su uso, ya que si no lo utilizamos lo estamos dejando de lado. Hacer que el respeto mutuo y el acuerdo no se conviertan en una traba para la normalización; crear ámbitos que ayuden a la difusión, al uso y a la motivación a favor de su fomento en el día a día». / «Continuar fomentando el conocimiento y el uso del euskera a través de una dinámica social general, en la medida en la que pueda cada cual y desde el respeto». (Informe Delphi). [Anexos pág. 248]

Hay además lugar para la esperanza, porque algunas personas creen que el uso del euskera ha aumentado en ciertos ámbitos. Además, se cree que puede progresar en nuevos ámbitos como Internet.

«A medida que se utiliza el euskera también influye a su alrededor y la gente de alrededor también lo utiliza, sobre todo en la comunicación oral. En la competencia escrita, aún predomina el castellano. En los e-mails, en cambio, el euskera se utiliza cada vez más. En las grandes reuniones predomina el castellano, en las pequeñas, por el contrario, el uso del euskera va en aumento. En cuanto al discurso, un discurso positivo ha creado por sí solo una actitud activa a favor del euskera». (Informe Delphi). [Anexos pág. 223]

114

«A pesar de todo, el uso se ha intensificado, tanto en ámbitos formales como en informales (...). En cuanto al uso, algunos y algunas más militantes entre los y las jóvenes, otros y otras vuelven al castellano con más facilidad». (Informe Delphi). [Anexos pág. 222]

2.3.3. ANTE VIEJAS INERCIAS Y COMPORTAMIENTOS, NUEVOS DISCURSOS Y ACTITUDES

Para ello, hay distintas inercias y comportamientos del pasado que hay que superar.

2.3.3.1. DESPOLITIZACIÓN DEL DISCURSO

Durante años, el euskera ha estado ligado a la política: por un lado, como si se tratara de un tema exclusivo del mundo nacionalista vasco; y, por otro, dicha idea ha sido

parte del discurso en contra del euskera. Ahora se considera indispensable alejar al euskera del debate político y ligarlo a otros valores. Dicha idea ha ganado espacio, sobre todo, entre la ciudadanía, sean vascohablantes o sean castellanohablantes.

«Que se dejen del euskera político y que lo hagan como algo cultural, que es nuestra, de la tierra». (ER, 36-65, Donostia-San Sebastián) / «Ideología, política... mientras no rompamos eso y no lo mezclamos para hacerlo algo natural, no conseguiremos que el euskera sea lo que tiene que ser, algo rico, algo cultural y rico». (EP, 36-65, Bilbao). [Anexos pág. 250]

«El euskera, alejándose de la utilización política de los partidos y sin tomarlo como un indicador de la postura individual, para presentarlo como un ingrediente normal de la comunicación para su uso en todos los ámbitos de la vida cotidiana». (Informe Delphi). [Anexos pág. 248]

2.3.3.2. TRABAJAR LA SEDUCCIÓN

Se ha mencionado también que, a veces, las medidas en pro de la normalización del euskera provocan miedo, sobre todo entre quienes no saben euskera, por las consecuencias que puede provocar en sus vidas. Aun así, hay quienes opinan que, para que el euskera avance, en algunos espacios concretos es necesaria su obligatoriedad.

«En principio, en educación hay que imponer el euskera». (EA, 18-35, Bilbao) / «Lo tienen que imponer un poco». (ER, 18-35, Bilbao). [Anexos pág. 250]

«Ha habido un debate en el foro social sobre si el euskera debe ser obligatorio. Igual no debe ser obligatorio a la fuerza ni desde el punto de vista legal, pero sí, implícitamente, desde el punto de vista moral». (Foro Social, idea que no se ha acordado). [Anexos pág. 190]

Frente a ese discurso de la *imposición*, muchos y muchas opinan que hay que proponer un discurso renovado: basado en la persuasión y en la sensibilidad. Trayendo a primera línea las ventajas que aporta el uso del euskera y enfatizando el valor añadido de su uso.

«Intentar acelerar el proceso mediante presiones genera rechazo. En ese caso, se propone que la política adopte otra estrategia: El euskera necesita encanto, seducción, y no imposición». (Informe Delphi). [Anexos pág. 229] / «Habría que trabajar el impulso del uso del euskera hacia la seducción, y rechazar la percepción sobre la imposición del uso». (Informe Delphi). [Anexos pág. 244]

«Los ámbitos empresariales y comerciales son muy heterogéneos, según los territorios. Para impulsar el uso, la sensibilidad de los mandatarios y responsables de gestión puede ser determinante. Dicha sensibilidad se podría trabajar desde la persuasión, en vez de a través de la aplicación legal. a) A nivel de empresa, aumentar la sensibilización y actitud sobre las ventajas que proporciona el uso del euskera; b) Las medidas que se toman para el impulso del euskera deben ser evidentes ante las personas consumidoras; c) Utilizar el testimonio de personas con renombre». (Informe Delphi). [Anexos pág. 236]

«Sabido que es una necesidad para trabajar, quizás lo que haya que hacer sea valorarlo como algo que enriquece». (ER, 36-65, Donostia-San Sebastián). [Anexos pág. 250]

116

«Dando todos los pasos de la política lingüística con respeto, buscando el consenso y avanzando por el camino de la persuasión». (Informe Delphi). [Anexos pág. 248]

Asimismo, será necesario utilizar un discurso atractivo sobre quienes no saben euskera, con el fin de crearles el deseo de aprenderlo.

«Debemos atraer a nuestro lado a quienes proclaman la “libertad individual”, y para ello necesitamos discursos agradables, sin marginar a nadie. / Tenemos que buscar la manera de acercar a los y las castellanohablantes. Quien no sabe euskera no puede vivir tranquilamente; sin ahuyentarlo o ahuyentarla, debería sentir que le falta algo». (Informe Delphi). [Anexos pág. 246]

2.3.3.3. RELACIONAR EL EUSKERA CON OTRAS VIVENCIAS, MÁS ALLÁ DEL ÁMBITO FORMAL

Hoy en día se relaciona al euskera con el ámbito formal: educación, mundo laboral, etc. El problema es que el euskera sólo aparezca en esos ámbitos. Por ejemplo, mu-

chos niños y niñas relacionan el euskera con ámbitos concretos; por tanto, no es la lengua que les surge espontáneamente, lo relacionan solamente con el ambiente escolar o como idioma del mundo académico.

«Si sales de la ikastola y vas a otro ámbito se hace raro». (EA, 18-35, Bilbao) / «Infantilización, porque igual de pequeño o pequeña te enseñan en euskera en todos los ámbitos y luego, en la adolescencia, en distintos aspectos quieres dar una imagen de persona adulta, y creo que el idioma es una clave». (EA, 18-35, Bilbao) / «Con el uso cotidiano, no el académico y laboral que parece que solo lo tenemos que hablar en la ikastola y tenerlo para el trabajo pero no hablarlo». (ER, 18-35, Bilbao) / «Mi hijo de 17 años, está en bachiller y tenía que hacer un trabajo de historia. Y estaba haciendo el trabajo en euskera y hablando en castellano». (EP, 36-65, Bilbao) / «Cuando se tienen que dirigir a un profesor o así, sí que lo hacen pero porque saben que es obligatorio. Si tienen que elegir entre ellos, se comunican la mayoría de ellos en castellano». (EP, 18-35, Vitoria-Gasteiz). [Anexos pág. 250]

Pero, más allá del ámbito formal, es importante relacionar el euskera con otras vivencias, si se quiere que sea utilizado en la vida cotidiana: ocio, familia, cultura, etc. Para que resulte un tema que despierte interés hay que conseguir que esté relacionado con temas interesantes.

«Para mí, el euskera debe estar relacionado con las vivencias. ¿Qué son las vivencias? Pues las vivencias son las regatas, te entra la curiosidad, y qué es y tal, y cómo se dice... y el remo y tal... un lenguaje de vivencias; cuando expresas una cultura, entonces atraes a la gente». (EA, 36-65, Donostia-San Sebastián) / «El interés puede provocar acercamiento». (ER, 18-35, Bilbao). [Anexos pág. 250]

«No porque sea su deseo, y creo que eso habría que cambiarlo, y que en vez de que sea necesario que la motivación sea el deseo». (EA, 18-35, Bilbao) / «Sabiedo que es una necesidad para trabajar, quizás lo que haya que hacer sea valorarlo como algo que enriquece». (ER, 36-65, Donostia-San Sebastián) / «No tiene que ser sólo para aprender euskera, el euskera tiene que ser para hacer cosas así, y para muchas cosas que vienen con el euskera, la cultura, la historia... y hay que vivirlo». (EA, 36-65, Donostia-San Sebastián). [Anexos pág. 250]

«Que debe ser como elemento de ocio y cultural. [...] que está interesado en el valor social que puede tener». (EA, 18-35, Bilbao) / «La emoción de la cultura ligada al euskera». (ER, 18-35, Bilbao). [Anexos pág. 250]

«A la juventud favorable al castellano hay que enseñarles que lo que han aprendido en la escuela no es una simple asignatura y que aquí el euskera tiene un valor». (Informe Delphi). [Anexos págs. 241-242]

El euskera no es relacionado con actividades divertidas, en demasía. Por ello, además de que las actividades sean atractivas, el euskera necesita ir más allá de la academia. Tiene que integrarse en el día a día.

«De 12 a 20 años no tienen contenidos en euskera, y lo único que tienen es la obligatoriedad de leer un libro en euskera, y no saben nada sobre la cultura vasca... y eso no les resulta atractivo, aunque sea muy enriquecedor». (EA, 36-65, Donostia-San Sebastián) / «Conseguir que sea divertido». (ER, 18-35, Bilbao) / «Hay que hacer que el euskera se use en otro tipo de actividad: deporte, yoga... Lo que atrae es la actividad y encima tienes el punto extra de que hablas en euskera». (ER, 18-35, Bilbao) / «Que se pueda hacer una mezcla entre enseñar y divertir». (ER, 18-35, Bilbao) / «Si estás a gusto y aprendes a hacer ganchillo y aprendes euskera, no me importaría». (ER, 18-35, Bilbao). [Anexos pág. 250]

118

«Añadir a la obligatoriedad de aprenderlo un interés y toque agradable». (Informe Delphi). [Anexos pág. 241]

Muchas personas viven el euskera como algo que debe aprenderse por obligación. Pero si se quiere que se use, es necesario unirlo a otras cosas. Su aprendizaje debería relacionarse con un proceso interior, con un deseo interior y con el interés, y también porque se vea su necesidad para comunicarse.

«El no vernos en la obligación de estudiar euskera únicamente para tener un título. No por un papel que nos diga que sabemos euskera sino que porque nosotros luego lo veamos como una forma de expresarnos por ahí. Como algo más cultural y no tan académico». (ER, 18-35, Bilbao) / «Necesidad versus imposición, porque es tan estrecho. Me obligas a estudiar esto para conseguir un trabajo y por otro lado, lo que quieres, y yo a mi cabeza le pido o sea crear esa necesidad dentro de mí». (EP, 36-65, Bilbao). [Anexos pág. 250]

«Yo creo que desde el momento que se cambie la percepción del euskera como una imposición por la idea de que es un idioma para comunicar es cuando se podrá facilitar la entrada del euskera a la vida normal». (ER, 18-35, Bilbao) / «Pienso que ahora la gente piensa que el euskera se está imponiendo, y entonces, en mi

opinión, hay que diferenciar la imposición y el deseo. (...) Que en lugar de una imposición de los padres/madres o de las instituciones sea un deseo para sus hijos e hijas... porque si no creo que se está imponiendo y entonces eso genera un efecto negativo». (EA, 18-35, Bilbao) / «Hay que crear necesidad, no imposición... es decir, para que en las ciudades se hable como en los pueblos harán falta muchas generaciones...» (EP, 36-65, Bilbao). [Anexos pág. 250]

2.3.3.4. RELACIONAR EL EUSKERA CON VALORES POSITIVOS

El euskera ha mostrado una imagen envejecida, y por tanto ha perdido prestigio y se ha relacionado con temas del pasado. En otros casos, se ha visto a la gente que trabaja en euskera como parte de un *ghetto*. Y hay que romper con esa imagen. La nueva estrategia radica —sin olvidar las anteriores— en buscar incentivos nuevos, alejados de conceptos o ideas ideológicas.

«La tecnología va cambiando diariamente, la sociedad también, todos los medios de comunicación también... pero el euskera no. Entonces, claro, queda ahí como si fuese una cosa antigua». (EA, 18-35, Bilbao) / «Para mí una cosa que ha actuado en contra del euskera es el prestigio, ha estado ligado a los y las baserritarras, al analfabetismo». (EA, 18-35, Bilbao) / «Pues no sé, con cosas actuales... cortar con los temas antiguos, pero no cortar por olvidar, si no pensando que el idioma es una cosa y la cultura y todo eso otra». (EA, 36-65, Donostia-San Sebastián) / «Que sea más urbano. Que salga del pueblo». (ER, 18-35, Bilbao). [Anexos pág. 250]

«En tanto en cuanto estamos en el ámbito cultural, es totalmente necesario valorar el propio idioma, es decir, es más enriquecedor tener dos idiomas que uno solo, hay que hacer llegar un mensaje positivo. Ser euskaldun te enriquecerá. Hay que ahuyentar los miedos, ser euskaldun no es ser parte de un ghetto. Más que trabas, el principal problema que existe en la cultura es la falta de visibilidad». (Informe Delphi). [Anexos pág. 242]

Cotidiano, fresco, moderno. Hay que renovar los conceptos unidos al euskera. Hay que unir al euskera con valores positivos, con la alegría, con el placer, etc. Tiene que ser un lenguaje vivo, de la calle. El euskera no es artificial, es natural y divertido, y hay que impulsar acciones que lo muestren así.

«Hay que cambiar las cosas... no sé, frescura.» (EA, 36-65, Donostia-San Sebastián) / «Al cambio de percepción». (ER, 18-35, Bilbao) / «Con todas las cosas nuevas que trae lo cotidiano». (EA, 36-65, Donostia-San Sebastián) / «Con el uso cotidiano, no el académico y laboral que parece que solo lo tenemos que hablar en la ikastola y tenerlo para el trabajo pero no hablarlo». (ER, 18-35, Bilbao). [Anexos pág. 250]

«Lograr nuevos valores del euskera entre la juventud: los y las jóvenes tienen un modelo o una visión diferente para interpretar la sociedad. Hay que generar un contexto nuevo aportando nuevos valores al euskera: a. Camino para ser felices. b. Que aporta placer. c. Unido al concepto de modernidad. d. Referido a un modelo social progresista. e. Unido a la funcionalidad». (Idea acordada en el Foro Social). [Anexos pág. 360]

«Necesitamos un idioma utilizable, multifuncional, expresivo, placentero, exigente, más vivo, atractivo, comunicativo. Y no tiene por qué ser siempre correcto». (Foro Social). [Anexos pág. 360] / «Para actuar sobre las actitudes hay que transmitir emoción, vivencias y alegría, pero también practicidad, pragmatismo. El euskera no puede asociarse con elementos que tienen un apego menor que el propio idioma». (Ideas acordadas en el Foro Social). [Anexos pág. 364]

120

«Hace falta naturalidad». (EP, 36-65, Bilbao) / «Conseguir que sea divertido». (ER, 18-35, Bilbao) / «Deberíamos traer a la ciudad el ambiente que hay en Ondarroa, la necesidad de que todas las personas sean euskaldunes para sentirse parte del pueblo». (EP, 36-65, Bilbao) / «Que se pueda hacer una mezcla entre enseñar y divertir». (ER, 18-35, Bilbao) / «Que no sea forzado, que sea algo natural». (ER, 18-35, Bilbao) / «No entiendo por qué el ocio que podemos encontrar en euskera está tan institucionalizado: el euskera sólo está en las cuestiones públicas, y el ocio sólo en ámbitos privados». (EA, 18-35, Bilbao). [Anexos pág. 250]

«La clave es dar nuevas formas a los argumentos en pro del euskera, una visión positiva y constructiva. Para buscar un acuerdo sobre los conceptos de respeto y responsabilidad / Que el conocimiento y el uso del euskera resulten agradecidos, y no algo impuesto». (Informe Delphi). [Anexos pág. 245] / «Unir las emociones y la positividad con el euskera». (Informe Delphi). [Anexos pág. 249]

Así, aumentará la motivación hacia el uso del euskera, sobre todo entre la juventud: haciendo del euskera algo fácil y agradable, atractivo.

«Es fundamental trabajar la motivación entre la juventud y tener en cuenta qué factores influyen en la motivación: Identidad, falta de comodidad (convencimien-

to de que no hablan bien) o falta de compromiso emocional. Ese último factor nos lleva directamente a lo siguiente: a los niños y niñas y adolescentes el euskera debe resultarles algo fácil y agradable». (Informe Delphi). [Anexos pág. 236]

2.3.3.5. MODERNIZAR LA IMAGEN DEL EUSKERA

Además, otras personas han mencionado que el euskera necesita una marca nueva, ven necesario dar otra imagen al euskera, más moderna: Una marca más unida a las formas de comunicación actuales, a los nuevos productos y a sectores más plurales. Todo ello, claro, sin olvidar que estamos hablando de una lengua minorizada.

«El euskera hoy en día se relaciona con las siguientes palabras: identidad, cultura, educación, abertzalismo. Y así, es difícil. Preferiría que estuviera relacionado con la industria, el mundo laboral o el ámbito de la salud». (Foro Social). [Anexos pág. 348]

Para trabajar esa imagen nueva, también se han propuesto otros medios. Por ejemplo, utilizar los que ofrecen las nuevas tecnologías: ya se utilizan, pero puede hacerse aún más. Y, por supuesto, lo principal es que todo lo que se haga tenga eco en la sociedad.

«Dentro de los recursos con los que ha contado el euskera, y sabiendo que ha habido gente que ha hecho un gran trabajo en distintos ámbitos y campos (en todos los ámbitos: escritos, nuevas tecnologías), dichos recursos no han tenido el lugar necesario». (EA, 18-35, Bilbao) / «Creo que el euskera avanza, y es que has mencionado distintas tecnologías: en google tienes la opción de euskera, en los móviles también, wikipedia... en muchas cosas». (EA, 18-35, Bilbao) / «Además, con las nuevas tecnologías, todo lo tienes a mano». (EA, 36-65, Donostia-San Sebastián). [Anexos pág. 250]

«Nos han dado una gran pista con las nuevas tecnologías y el futuro, al final, la cuestión es modernizar el euskera». (EP, 36-65, Bilbao). [Anexos pág. 250]

Empleando ese y otros recursos, muchas personas han manifestado que hay que unir el euskera con cuestiones de moda: con lo que es «moderno».

«Con todos los cambios tecnológicos, con todas las nuevas tendencias, pues, si en Inglaterra se pone no sé qué de moda, pues en euskera también debería estar presente. El euskera debe ser un idioma contemporáneo para el día a día, no para la antropología.» (EA, 36-65, Donostia-San Sebastián) / «Y de cómo recibirlo. Que tenga valores más apetecibles». (ER, 18-35, Bilbao). [Anexos pág. 250]

«Ofrece a la juventud lo moderno y atractivo en euskera, y lo consumirá». (Foro Social (acordado en un grupo)). [Anexos pág. 360]

«Enlazar el euskera con la modernidad, moderno, fácil, utilizable». (Foro Social (acordado en un grupo)). [Anexos pág. 360]

Hay que ofrecer nuevos productos o más productos en euskera: más actuales. Tanto en la producción literaria, teatro, audiovisuales...

«Y en los libros, por ejemplo, es algo que se debe hacer, porque si no siempre estaremos así, y de aquí a 10 años estaremos aquí y diremos, hace 10 años se publicaron 100 libros traducidos y este año no se puede publicar otro tanto... hay que poner en euskera los libros y documentos». (EA, 36-65, Donostia-San Sebastián). [Anexos pág. 250]

«En el teatro, conciertos, versos, cuentacuentos...». (EP, 18-35, Vitoria-Gasteiz) / «Pues igual si es un teatro para "txikis" que se les haga partícipes». (EP, 18-35, Vitoria-Gasteiz) / «Pero el hecho de ir mezclando cosas motiva para aprender. Algún teatro». (ER, 36-65, Donostia-San Sebastián) / «Pero teatro sencillo». (ER, 36-65, Donostia-San Sebastián) / «Las películas que hay en euskera sólo son infantiles, olentzero...». (EA, 18-35, Bilbao) / «No entiendo por qué no hay revistas en euskera, periódicos en euskera, no tengo oportunidad de ir al cine para ver en euskera, no entiendo por qué el ocio en euskera está tan institucionalizado, sólo está en las cosas públicas y el ocio sólo está en los ámbitos privados». (EA, 18-35, Bilbao) / «Que doblen películas en euskera». (ER, 18-35, Bilbao) / «La oferta televisiva es muy corta». (ER, 18-35, Bilbao). [Anexos pág. 250]

Y también, cómo no, en muchos campos unidos a los estudios...

«En muchos casos es imposible aprender en euskera en la universidad; no digo cara a un grado, pero sí cara a un máster, no existe esa posibilidad, no hay ningún libro». (EA, 18-35, Bilbao) / «No existen libros para hacer el grado de marketing, te dan los apuntes en castellano; puede que el profesor o la profesora que te los da sea euskaldun, pero claro, tú estudias con apuntes que están en castellano

y entonces tu grado en euskera no es tan en euskera, es mitad y mitad». (EA, 18-35, Bilbao) / «Tiene que haber recursos materiales, tiene que haber espacios, tiene que haber materiales para aprender en euskera en la universidad... pero el tratamiento también es importante, qué tratamiento se da a esa manera de estudiar en euskera». (EA, 18-35, Bilbao). [Anexos pág. 250]

2.3.3.6. EQUILIBRAR LAS EXIGENCIAS RELATIVAS A LA CORRECCIÓN DEL EUSKERA

Quienes han aprendido euskera fuera de la familia (euskaldun berris) manifiestan a menudo una sensación de vergüenza o miedo para usarlo. Desde su punto de vista, ese es el mayor obstáculo para empezar a hablar en euskera. Los euskaldunes también conocen esa sensación, y todo ello no ayuda a mejorar la salud del euskera. Se considera que el nivel de exigencia con respecto a la corrección del euskera debe ser más flexible, al menos con los y las euskaldun berris. Además, como ya se ha dicho antes, si se tiende a ligar el euskera con valores más positivos y divertidos, eso puede entrar a menudo en contradicción con la exigencia de corrección. En opinión de algunas personas, por delante de la corrección debe impulsarse el uso del idioma, y para ello es necesaria la flexibilidad antes mencionada.

123

«Cuando estás en euskera, debes hablar en euskera, y cuando estás en castellano, en castellano, pero bueno, es normal la mezcla». (EA, 36-65, Donostia-San Sebastián) / «En último término, deben sentirse cómodos y cómodas». (EA, 18-35, Bilbao) / «Si no somos tan exigentes a la hora de corregir igual se pasa el miedo a equivocarte. Igual sería el futuro para el euskera». (EP, 18-35, Vitoria-Gasteiz) / «Si somos más flexibles al escuchar a un euskaldun berri y somos capaces de aceptar su manera de hablar, cada vez más gente se animará a hablar en euskera, aunque lo hable mal». (EA, 36-65, Donostia-San Sebastián) / «Si los euskaldunes aceptáramos la manera de hablar de un euskaldun berri, la gente hablaría con menos miedo». (EA, 36-65, Donostia-San Sebastián) / «Al final si estás en un entorno en el que tampoco saben, tú te sueltas más. No tienes el miedo a cometer el fallo. Porque todos estáis igual». (EP, 18-35, Vitoria-Gasteiz). [Anexos pág. 250]

Pero, por otra parte, algunos y algunas euskaldunes temen que se pierda la calidad del euskera. Y por eso no aceptan que se flexibilice el nivel de exigencia. Consideran que debe tenerse muy en cuenta la calidad de la lengua.

«Cuanto más flexible sea el nivel de exigencia, más tenderán a hablar en castellano». (EA, 18-35, Bilbao) / «No hay más que ver cómo están escritos muchos carteles en la calle. Es vergonzoso... así que, sí, debe haber un nivel de exigencia». (EA, 18-35, Bilbao) / «Si el nivel de uso no es bueno, hasta qué punto puedes decir “vale, es suficiente”». (EA, 36-65, Donostia-San Sebastián) / «Si flexibilizar el nivel de exigencia significa exigir cada vez menos en ese tipo de cosas, la lengua quedará al final en... “ni nago etxea”. No puede ser. Hay algunas cosas que deben mantenerse». (EA, 36-65, Donostia-San Sebastián). [Anexos pág. 250]

2.3.3.7. ADECUAR Y FLEXIBILIZAR EL DISCURSO REIVINDICATIVO

Hay que acertar en el modo en que se reivindica el euskera. Para evitar reacciones contrarias, es preciso flexibilizar algunas fórmulas, más bien rígidas, utilizadas en el pasado.

124

«Para conseguir una actitud favorable al euskera debemos actuar con cuidado para evitar reacciones contrarias. Algunos eslóganes, como por ejemplo, “Estatu bat, Nazio bat, Hizkuntza bat” y otros similares, pueden herir a algunas personas con una actitud favorable hacia el euskera. Es preciso mantener una actitud flexible y no herir a nadie, para así atraer hacia nosotros y nosotras a las personas que no hablan euskera». (Informe Delphi). [Anexos pág. 236]

Hay quien opina que debe flexibilizarse el discurso que defiende la utilización del euskera en todas partes y en todos los contextos. Pueden existir algunos espacios y funciones donde puede utilizarse más fácilmente, mientras que hay otros donde quizá no proceda. Deberíamos aceptar eso, y hacer hincapié en aquellos en los que es posible. La gente debe poder utilizar la lengua donde quiera y como quiera, y no deben ofrecérsele propuestas cerradas y fijas. Una de las personas participantes defiende un planteamiento basado en preguntas abiertas.

«Debe pensarse cuál es el antídoto adecuado para ello, y aplicarlo; por ejemplo, puede ser interesante desagregar, desglosar, funciones y patrones de utilización. Y deben abandonarse planteamientos absolutistas que causan temor. La disociación debería ser un concepto clave. En lugar de planteamientos que defienden el todo o nada, conocer posibilidades intermedias, algunas concreciones... Muchos

planteamientos en favor del euskera resultan contraproducentes en la práctica, sobre todo en aquellos lugares en los que el euskera se encuentra en una situación débil desde un punto de vista del equilibrio sociolingüístico. Sería mucho más adecuado —provechoso— que, en lugar de tomar la lengua como un ente único e indivisible, se desglosaran y se diferenciaron sus usos comunicativos, se definieran y priorizaran aquellas funciones en las que realmente puede utilizarse, se realizara una graduación y se propusieran y se implantaran únicamente aquellas. Fuente: (...) A partir de ahí, ¿qué mensaje deberíamos difundir? Creo que no deberíamos ofrecer un discurso cerrado con respuestas cerradas y elaboradas; en lugar de eso, me parece mucho más sugerente lanzar preguntas como, por ejemplo: ¿cuánto vale el euskera? ¿No es algo hermoso?... Son preguntas destinadas a abrir un espacio para la reflexión o la duda, frente a actitudes cerradas. Se trata de que cada cual encuentre su respuesta. Deberíamos pensar y preparar con calma un repertorio de preguntas». (Informe Delphi). [Anexos pág. 239]

Por ejemplo, con la juventud: hoy en día, los y las jóvenes se relacionan de otro modo con la lengua, son más libres, y utilizan en cada ocasión la lengua que prefieren o que más les conviene. Teniendo en cuenta que obligar a hablar en euskera produce una reacción contra ella, conviene relajar el discurso.

«La juventud de hoy en día sabe euskera, pero te dicen “¡no des la lata!”. Pueden elegir; así que hablan a veces en euskera, otras veces en castellano, y otras en inglés. No conviene incidir.» (Foro Social (idea consensuada en un grupo)). [Anexos pág. 348]

«Hace falta actitud, si vamos a un sitio porque queremos nosotros puede funcionar». (ER, 18-35, Bilbao). [Anexos pág. 250]

Si pretendemos que en el ámbito de la cultura la gente utilice el euskera, es preciso ir más allá de las cuotas.

«En la cultura, una de las amenazas para el desarrollo gradual y sostenible del uso del euskera es la exigencia de cuotas obligatorias (en las programaciones culturales, en los fondos de las bibliotecas...), que no garantizan que los y las euskaldunes vayan a hacer uso de ellas». (Informe Delphi). [Anexos pág. 229]

«La vitalidad de la producción cultural en euskera se forja utilizando de forma inteligente todos nuestros recursos en un medio globalizado, sin necesidad de cuotas protectoras». (Informe Delphi). [Anexos pág. 242]

2.3.4. MEDIOS PARA SEGUIR AVANZANDO

Para llevar adelante todo ello, es necesaria una nueva política lingüística y apostar por una comunicación eficaz.

2.3.4.1. ANALIZAR Y ACTUALIZAR LAS LEYES

Tal y como hemos señalado antes, se valora el estatus legal con que cuenta el euskera, sobre todo en la CAV. Pero, aun con todo, algunas personas opinan que es hora de revisar las leyes relativas al euskera para adecuarlas a la situación actual.

«La sociedad ha cambiado mucho durante los últimos 40 años, y debe tomarse en consideración esa nueva realidad para llegar a un consenso. El Estatuto de Autonomía de la CAPV y la Ley 10/1982, básica de normalización del uso del euskera fueron elementos muy valiosos en su día, pero hoy en día están desfasados, y deben complementarse con otros elementos, a fin de construir un nuevo discurso. Lo mismo sucede con el documento Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias, elaborado por el Consejo de Europa en 1992». (Informe Delphi). [Anexos pág. 226]

126

Por ejemplo, la ley debería aplicarse también en ámbitos a los que aún no alcanza.

«Si se pretende que sea una lengua de servicio, debe extenderse a ámbitos a los que aún no haya llegado la ley y deben establecerse líneas de actuación claras, con plazos, recursos y objetivos claramente definidos». (Informe Delphi). [Anexos pág. 227]

«Es necesaria una mayor cobertura legal, y se precisan también nuevos discursos. Se necesita no un solo discurso, sino varios (en plural). Son necesarias ambas cosas: leyes y discursos». (Idea consensuada en el Foro Social). [Anexos pág. 357]

«Reglamentar, hacer que sea necesaria... Ese es el camino que debe seguirse. Hablamos de relaciones de poder. El atractivo, la desideologización, el voluntarismo, eso no funciona. Cataluña. La reglamentación sí funcionaría». (Foro Social). (Idea no consensuada en el Foro Social). [Anexos pág. 357]

Y es importante que una nueva ley evitase la confrontación entre las lenguas, ya que así se conseguiría aligerar el conflicto relativo al idioma.

«Las tensiones son problemas que surgen en torno a las garantías legales. En ese sentido, es evidente el choque entre dos framing, ya que la ley responde en el fondo al paradigma de la escasez: para que las dos lenguas sean cooficiales, es importante que exista un firme equilibrio entre ambas, y puesto que estamos muy lejos de esa situación, la que tiene más que perder va perdiendo terreno, mientras que la que tiene más que ganar quiere ganar aún más y, además, más rápido. Por lo tanto, la tensión es inevitable. Pero, si bien es imposible eliminar del todo las tensiones, un punto de partida legal apropiado aliviaría un poco la tendencia al conflicto». (Informe Delphi). [Anexos pág. 227]

Para conseguirlo, algunos y algunas piden una redacción más abierta de la ley, más cercana a la realidad, que tenga en cuenta también las otras lenguas que conviven con el euskera y las considere también lenguas vernáculas.

«Una redacción más abierta y más acorde con la realidad del texto estatutario facilitaría las cosas: Se dice que “el euskera es la lengua propia del País Vasco” mientras que el castellano es una lengua foránea. Sin embargo, el castellano también debería considerarse lengua propia. Puede añadirse, eso sí, que “Debe protegerse especialmente el euskera por su carácter endémico y porque se encuentra en una situación minorizada”, pero sin por ello negar que el castellano sea también una lengua propia. El euskera y el castellano, las dos, son lenguas propias de los vascos y las vascas, y sería un paso adecuado dejar de considerar, por un lado, el castellano una lengua foránea y, por otra, los y las castellanohablantes un problema». (Informe Delphi). [Anexos pág. 227]

También hay quien pide situar el euskera al nivel de cualquier otra lengua oficial de Europa.

«Situación del euskera a la par de las demás lenguas nacionales, otorgarle el estatus de lengua oficial de las demás naciones de Europa y no considerarla “una lengua que hay que proteger”». (Informe Delphi). [Anexos pág. 227]

Otros, sin embargo, consideran que el euskera cuenta con un reconocimiento legal suficiente pero que lo realmente importante es ser firmes y valientes al poner en marcha una política lingüística.

«Las dificultades y obstáculos más importantes llegarán del ámbito de la garantía legal, y las instituciones públicas deben mantenerse firmes al respecto. / La garantía legal es imprescindible para conseguir una oficialidad básica, y, por lo tanto, aún son necesarias políticas lingüísticas flexibles pero firmes al mismo tiempo. No deberíamos tener ningún temor; es imprescindible contar con una base de actuación mínima. / Por lo tanto, son necesarios el consenso y la valentía». (Informe Delphi). [Anexos pág. 227]

De todos modos, también debe ponerse en duda si realmente es el camino de la legislación el que debe ser seguido. Hubo discrepancias al respecto en el foro de trabajo. Según algunos y algunas, sería perjudicial empezar a elaborar leyes nuevas.

«Muchas veces, será la situación misma la que nos diga si procede o no utilizar el euskera u otra lengua. En otras situaciones, es uno mismo o una misma quien elige cómo desea comunicarse. Y reglamentar eso, además de que es muy difícil, no creo que sea adecuado». (Foro Social). [Anexos pág. 357]

«Regirse por la ley de igualdad». (Idea no consensuada en el Foro Social) / «Se ha debatido sobre la obligatoriedad: a. La obligación de conocer la lengua. b. La graduación». (Idea no consensuada en el Foro Social). [Anexos pág. 358]

Otros y otras, por su parte, consideran necesario decantarse por esa vía de la reglamentación y la cobertura legal. Si bien pueden surgir conflictos, consideran que son imprescindibles para conseguir ser flexibles y firmes al mismo tiempo.

«Reglamentar, hacer que sea necesaria... Ese es el camino que debe seguirse. Hablamos de relaciones de poder. El atractivo, la desideologización, el voluntarismo, eso no funciona. Cataluña. La reglamentación sí funcionaría». (Foro Social). [Anexos pág. 357]

«Los derechos que comporta para los y las hablantes de una lengua minorizada que esta sea considerada oficial pueden generar conflictos de difícil resolución. Pero la garantía legal es imprescindible para delimitar claramente el papel que jugará el euskera en una sociedad multilingüe. Por lo tanto, los mayores obstáculos y dificultades vendrán del ámbito de la garantía legal: del establecimiento de políticas lingüísticas flexibles y firmes al mismo tiempo». (Informe Delphi). [Anexos pág. 222]

2.3.4.2. UNA POLÍTICA LINGÜÍSTICA RENOVADA

Algunas personas reivindican la necesidad de una política lingüística renovada basada en el acuerdo, en la persuasión y en la firmeza democrática. Otras, en cambio, hablan de la necesidad de una política lingüística sin complejos, que debe ser flexible pero que debe cultivar el apoyo al euskera.

«La necesidad de una política lingüística basada en el acuerdo, en la persuasión y en la firmeza democrática». (Discurso estructurado) / «Dos condiciones indispensables para la obtención del consenso: Flexibilidad; y apoyo al euskera». (Discurso estructurado) / «Es necesario renovar de raíz la política lingüística». (Discurso estructurado: Isasi, 2014a)

«Política lingüística sin complejos». (Idea consensuada en el Foro Social). [Anexos pág. 358]

Otras personas inciden en la necesidad de gestionar correctamente también en el futuro la política lingüística que ha posibilitado la euskaldunización progresiva de la sociedad. Y se ha comentado asimismo que eso solo puede hacerse con una actitud valiente y desde una posición reivindicativa.

«Las instituciones deben hacer suyo el discurso Reivindicativo; de no ser así, se hace muestra de una gran debilidad, y quien no está a favor del euskera está a la espera de esa debilidad para profundizar en su discurso opuesto a la lengua». (Informe Delphi). [Anexos pág. 239]

«Es necesario actuar sobre todo en el ámbito público (educación, sanidad, justicia, legislación...); b) En el plano técnico, necesitamos políticas audaces en diferentes ámbitos; en la educación, etc.; c) la Administración debe de ser modélica. Que todos los puestos de trabajo sean bilingües; d) En los ámbitos privados, apoyar a los agentes y darles centralidad, con una participación más amplia dirigida de abajo hacia arriba. Por ejemplo, Topagunea y las asociaciones del sector del euskera, Kontseilua, medios de comunicación, atraer al euskera a otros agentes sociales ajenos al sector del euskera...». (Informe Delphi). [Anexos pág. 241]

Esa política lingüística renovada debería poner el foco en las actitudes, por encima de las ideologías.

«La distinción que hacen en la actualidad algunos investigadores: ideología/ actitudes. La ideología es colectiva, de la comunidad (o de una parte de ella), y

es siempre compartida por un grupo. Las actitudes, sin embargo, pertenecen al individuo; y es posible que sean ellas las que verdaderamente puedan decidir el futuro de la política lingüística». (Informe Delphi). [Anexos pág. 235]

Por otra parte, otros han comentado que la política lingüística renovada debe basarse en la investigación y en el conocimiento científico de la realidad.

«Ahora es necesaria una política que gestione adecuadamente el éxito de la política lingüística. Para ello, es importante que la clase política disponga de la mejor información en todas las áreas concernientes a la lengua y al bilingüismo, incluida el área de la investigación. La política lingüística basada en evidencias (evidence based policy) que quiere fomentar Europa». (Informe Delphi). [Anexos pág. 228]

«¿Tan difícil sería preguntar a la sociedad qué tipo de sociedad desearía para dentro de 40 años? ¿O para dentro de 20 años? Y, una vez obtenida la fotografía, ¿tan difícil sería poner en marcha políticas apropiadas y consensuadas, no solo para el euskera sino también para las otras lenguas?». (Informe Delphi). [Anexos pág. 229]

«Hay que preguntar a la juventud, hay que formar ese tipo de grupos con los y las jóvenes». (Foro Social (idea consensuada en un grupo)). [Anexos pág. 360]

130

De ese modo, el diseño de esa política lingüística renovada puede partir de los consensos existentes en la sociedad. Si se conocen toda la variedad de discursos que se dan en la misma, se podrá diseñar una política lingüística inclusiva. Solo así podrá conseguirse la implicación de la sociedad y evitar caer en la frustración.

«Para poder reflexionar, es necesario investigar la percepción que tiene la sociedad vasca sobre la diversidad lingüística. (...) A la hora de buscar consensos, considerar los resultados del análisis más profundo sobre las percepciones sociales: analizar con detalle en qué consiste la relación que tiene la ciudadanía vasca actual en su vida diaria con la diversidad lingüística, e intentar aplicar las lecciones obtenidas». (Informe Delphi). [Anexos pág. 228]

«Respeto a la lengua empobrecida y desarrollo a medida que vayan surgiendo bilingües pasivos». (Idea consensuada en el Foro Social). [Anexos pág. 358]

«Es conveniente articular un discurso que se percate del deseo y capacidad de la sociedad, si no queremos que la sociedad y la ciudadanía queden inmersas en un “quiero y no puedo”». (Informe Delphi). [Anexos pág. 230]

2.3.4.3. NECESIDAD DE UN ACUERDO AMPLIO

Para poder encaminar una reglamentación legal y una política lingüística nuevas, es preciso elaborar un discurso nuevo sobre el euskera; un discurso nuevo que coincida con una amplia mayoría social, tanto con la población en general como con los distintos partidos políticos.

«La clave: construir un discurso fundamentado en los derechos de la ciudadanía, y que el euskera sea asumido como propio, de una vez por todas, por todos los partidos políticos, como patrimonio que es de toda la sociedad. En esa tarea pueden resultar de ayuda los nuevos modos de gobernanza basados en la transparencia y en la apertura a la ciudadanía (gobiernos abiertos, parlamentos abiertos...)» (Informe Delphi). [Anexos pág. 230]

Y para ello, se ha hablado de la necesidad de un acuerdo amplio que incluya a todas las personas, y, en especial, a todos los partidos políticos.

La ciudadanía de a pie también está de acuerdo con esa idea: por una parte, en los grupos de discusión realizados se quiere que el euskera esté en el centro de un acuerdo amplio, en el que los partidos políticos, junto con la sociedad, adopten un verdadero compromiso.

«Discusión constructiva, sí; echarse piedras unos a otros, no». (EA, 18-35, Bilbao) / «Es necesario llegar a un acuerdo entre las personas muy abertzales y las no abertzales, y decir...» (EA, 18-35, Bilbao) / «Con un pacto de estado entre los partidos políticos». (ER, 18-35, Bilbao) / «Yo creo que deben existir esas discusiones ideológico-políticas. El euskera, como lengua, es parte de la sociedad, y la sociedad utiliza la política para hablar de sus cosas, y la lengua es una de ellas. Y hoy más que nunca». (ER, 18-35, Bilbao). [Anexos pág. 250]

«Incluso las corrientes sociales de todos nosotros ayudan mucho más al euskera que las instituciones o que los políticos». (ER, 36-65, Donostia-San Sebastián). [Anexos pág. 250]

Y, por otra parte, profundizando en esa idea, la mayoría de la población, y, sobre todo, quienes son vascohablantes, se ha manifestado en la encuesta a favor de que todos los partidos políticos se pongan de acuerdo para conseguir un acuerdo amplio que respete los derechos lingüísticos.

Pregunta de la encuesta: «En su opinión, ¿qué importancia tiene el que todos los partidos políticos se pongan de acuerdo para conseguir un acuerdo amplio que respete los derechos lingüísticos?». La respuesta más citada: *Muy o Bastante importante*. Población: 86 >% (bilingües activos: 93 >%; bilingües pasivos: 90%; castellanohablantes: 80 >%). [Anexos pág. 388]

Ese acuerdo, además, hay que extenderlo a la ciudadanía. Es necesario buscar el consenso entre todas las personas, y todos y todas debemos adherirnos a dicho acuerdo. Consecuentemente, esa discusión que debe darse en los partidos políticos y en las organizaciones sociales debe extenderse a la ciudadanía, para que la haga suya. De lo contrario, las medidas que se adopten resultarán le serán ajenas y no las aceptará de buena gana.

«Para buscar la fuente de inspiración, en una primera fase al menos, sería interesante: a) Alejarse de la sociedad estructurada (organizaciones, sector político, asociaciones empresariales, sector sindical, sector del euskera, etc.); b) Acudir al ciudadano o a la ciudadana de a pie (comerciantes, taxistas, deportistas, empresarios o empresarias, padres y madres, abuelos y abuelas, pescadores, jóvenes recién graduados y graduadas...)». (Informe Delphi). [Anexos pág. 230] / «Hablar para entendernos todos y todas, buscando el consenso entre las distintas sensibilidades, dejando a un lado las connotaciones políticas y los conflictos políticos; b) Haciendo una reflexión sociolingüística, repensando las estrategias para alcanzar puntos de consenso; c) Hacer un trabajo pedagógico, extendiendo la reflexión a la sociedad. Si las personas no se comprometen en esa dinámica, pueden considerar ajenas las medidas que se adopten y no aceptarlas de buena gana». (Informe Delphi). [Anexos pág. 231] / «Extender la reflexión a la sociedad. Está en nuestras manos cambiar la situación, cada persona en su ámbito, pero hay que aprovechar las sinergias». (Informe Delphi). [Anexos pág. 248]

2.3.4.4. UNA ESTRATEGIA DE COMUNICACIÓN INTEGRAL

Según una de las personas expertas participantes, cuando se pretende transformar la realidad y provocar un cambio social profundo, hay que tener claro (para bien y para mal) que la realidad «real» es una percepción de la gente, la realidad que condiciona la actividad de esas personas, y, por lo tanto, que el cambio se producirá en

tanto en cuanto se cambie esa percepción, esa realidad. Para lograrlo, es necesario desarrollar una estrategia de comunicación integral.

Para que la comunicación sea eficaz, hace falta tener en cuenta y trabajar a fondo algunos aspectos, entre los que cabe destacar los siguientes: el mensaje y los formatos o variantes posibles para enviarlo, el soporte o los recursos para hacer llegar el mensaje a su destino, y las características tanto del emisor como del receptor. De hecho, esos son los elementos que se requieren para poder establecer una comunicación integral.

«Las campañas de comunicación son necesarias, pero para poder incidir en el lugar o en la posición que ocupa el euskera en el pensamiento de la gente, hace falta construir una cultura entera donde el euskera prevalezca claramente desde el punto de vista funcional, simbólico y experiencial, y las tres vías antes mencionadas son imprescindibles para lograrlo: la política lingüística, la comunicación y la dinámica social». / «Para que el euskera ocupe el lugar que se merece en nuestra vida cotidiana, con algunas aportaciones que ponen de relieve la necesidad de la comunicación y la responsabilidad colectiva; esto es, con los dos últimos elementos de los tres que se han mencionado en la cita anterior: Se debe trasladar el tema del euskera a la plaza pública, incluyéndolo en las agendas de la ciudadanía, de la clase política y de los agentes sociales. La inclusión del euskera en las agendas debe posibilitar que se den pasos más allá del nivel discursivo; es decir, que se den pasos también en la aplicación. / Dotar de valor añadido al euskera y dar prestigio a su uso, mediante la promoción de políticas más activas, debería ser una labor común de todos nosotros y todas nosotras. A ese respecto, tanto la Administración como los partidos políticos en su conjunto tienen una gran labor que realizar. El mundo laboral es también un eslabón importante dentro de esa cadena / Es esencial que el euskera se ponga de moda. Eso es lo más difícil y, al mismo tiempo, nuestro mayor reto». (Informe Delphi). [Anexos págs. 242-243]

Por lo tanto, en opinión de algunas personas es esencial que el euskera esté presente en los medios de comunicación, y eso se logra, sobre todo, actuando en euskera y desde el euskera. Y no tanto hablando sobre el euskera o sobre los planes de euskera.

«Más que realizar planes sobre el euskera, lo que deberíamos hacer en general es funcionar en euskera y desde el euskera: tanto en comparecencias públicas, como en las relaciones privadas, medios de comunicación, política, etc. El euskera debe reforzar y constituir su universo autónomo; para ello, los medios de comu-

nicación (no solo EITB) e Internet son fundamentales». / «Si una lengua no se utiliza, no hay lengua. El uso es el eje de una lengua, y es el uso el que fortalece a la lengua misma. El euskera debe estar presente (en ETB2, en actos públicos...), hay que hablar también en euskera (sin traducción), sin ahuyentar a los y las castellanohablantes, despertando su interés y haciéndoles conscientes de su carencia». (Informe Delphi). [Anexos pág. 243]

Sin embargo, los y las profesionales de la publicidad tienen claro que no se puede lograr eso mediante un discurso único y general. Habrá que adecuar los mensajes en función de la persona receptora, si lo que pretendemos es seducirle para que se acerque al euskera.

«No existe un mensaje universal, y a la hora de dirigirnos a cada persona (o a cada colectivo de personas), tendremos que elegir un mensaje y un lenguaje que provoquen un efecto en ella. Es necesario conocer en profundidad a ese individuo o colectivo. Tenemos claro que debemos actuar de manera más abierta, pero llevamos muchos años tratando de seducir a aquellos y aquellas que se encuentran alejados del euskera, y necesitamos otra estrategia para poder lograr nuestro objetivo». (Informe Delphi). [Anexos pág. 246]

2.3.4.5. UNA REFERENCIALIDAD QUE DOTE DE PRESTIGIO AL EUSKERA

Otra de las ideas que deben destacarse es la necesidad de una potente referencialidad que dote de prestigio al euskera. Que empuje a las personas bilingües y, sobre todo, a la juventud, a utilizar el euskera, y que haga que las personas que no saben euskera sientan ganas e interés por aprenderlo.

«La importancia de un liderazgo motivador/transformador». (Idea consensuada en el Foro Social) / «Tenemos que lograr que el hecho de participar en la comunidad activa del euskera sea algo de prestigio o de atractivo». (Idea consensuada en el Foro Social). [Anexos pág. 361]

En la misma dirección, nos han recordado que los iconos deben ser actuales, que los anteriores ya no sirven, ni siquiera los de Goenkale. Al tener referentes, se fomenta el atractivo, la frescura, la naturalidad. Gente de diferentes edades ha estado de

acuerdo en que se necesitan referentes euskaldunes para fomentar el euskera, para poder llevarlo a todos los ámbitos.

«actores, cantantes...». (ER, 18-35, Bilbao) / «Aparte de Pirritx eta Porrotx». (EP, 36-65, Bilbao) / «Un Abraham Mateo pero cantando en euskera». (EP, 36-65, Bilbao) / «La de “Poziktibity”. Que salen dos presentadoras de televisión». (ER, 18-35, Bilbao) / «Nos hacen falta referentes potentes: en la música, en la tecnología, en cosas llamativas... tanto para niños y niñas como para personas adultas» (EP, 36-65, Bilbao) / «Quien está por encima nuestro, que dé también esa imagen de uso de euskera. Los alcaldes de los ayuntamientos, etc. Que sepan ellos también euskera. Si los que nos gobiernan no tienen ni idea de euskera, pues vaya». (ER, 18-35, Bilbao) / «Aduriz o Ane Igartiburu no les he oído hablar euskera hasta ese anuncio. Hasta ese anuncio no sabía que lo sabían». (ER, 18-35, Bilbao). [Anexos pág. 250]

«La mitad de nuestros y nuestras jóvenes pasa por la universidad, y para ellos y ellas el profesorado que utiliza un registro culto es referente. Tengo la impresión de que los agentes que se dedican a la divulgación científica cuentan con un gran prestigio entre la población más joven. Para finalizar, en el mundo del euskera en la universidad hay muchas personas públicas con renombre que podrían ser útiles para dotar de prestigio al euskera, sobretodo, en los medios de comunicación». (Informe Delphi). [Anexos pág. 242]

«En general, se debe incrementar el valor que el euskera tiene para contribuir a la territorialidad y a las relaciones humanas. Sería positivo hacer visibles también a las personas y a los ámbitos más allá del nacionalismo, para poder ofrecer el euskera como una herramienta de comunicación, y no como un objetivo en sí mismo. Por ejemplo, que personas de gran renombre y que no pertenezcan al ámbito político, sindical o institucional, hablen euskera con naturalidad». (Informe Delphi). [Anexos pág. 243]

2.3.4.6. TRABAJAR ESPECIALMENTE CON LA JUVENTUD

El futuro del euskera está en manos de las próximas generaciones. La juventud es el futuro del euskera, y así lo han considerado las personas participantes. Las generaciones de hoy en día han tenido la oportunidad de crecer y ser educadas en euskera y, por lo tanto, se percibe que la labor de mejorar la situación del euskera está en sus manos.

«Los y las jóvenes seremos las siguientes generaciones, por lo que podemos elegir si educaremos a nuestros hijos e hijas en euskera o no, [...] en cierta medida, somos los que encauzamos esa transición». (EA, 18-35, Bilbao) / «En mi opinión, nuestros hijos y nuestras hijas hablarán euskera cada vez mejor, no está todo perdido». (EP, 36-65, Bilbao). [Anexos pág. 250]

De todos modos, en el sector joven se ve muy claramente que hay una gran diferencia entre el conocimiento del euskera y su uso; en su opinión, los y las jóvenes lo utilizan poco en su vida cotidiana.

«No solo entenderlo, sino también utilizarlo, porque es una pena que se pueda perder el euskera». (ER, 36-65, Donostia-San Sebastián) / «He estudiado en el modelo D en la escuela, pero no hablo en euskera con mis compañeros y compañeras, hablamos en castellano». (EA, 18-35, Bilbao) / «Si no lo hablas en casa y con tus amigos y amigas tampoco, ves que vas cogiendo una edad y no lo usas». (ER, 18-35, Bilbao). [Anexos pág. 250]

«Hay una gran labor que realizar con los niños y las niñas, y jóvenes que estudian en euskera pero no utilizan esa lengua». (Informe Delphi). [Anexos pág. 241]

136

Por otro lado, se debe tener en cuenta una tendencia que se da entre la juventud: según con qué persona estén hablando, utilizan una lengua u otra (esta diferenciación ha aparecido muchas veces entre los y las jóvenes euskaldunes activos). Ahí hay espacios donde intervenir.

«En cuadrilla, con la gente de la universidad hablamos en euskera, porque al final la mayoría son de pueblos, más que nada para hablar euskera en alguna parte, por lo menos; y luego con mis amigos y amigas de la calle hablo en castellano». (ER, 18-35, Bilbao). [Anexos pág. 250]

Para incrementar el uso del euskera, hay que hacer hincapié en la juventud. Hay que ampliar los espacios donde puedan utilizar el euskera, además de crear y fomentar actividades que promuevan el euskera entre los y las mismos. Asimismo, es necesario lograr que esas actividades resulten atractivas.

«No sé cuál es el camino, pero hay que atraer a los y las jóvenes». (EP, 36-65, Bilbao) / «La clave es hablarlo en casa para que tus hijos lo escuchen y así poco a poco dejen de asociar el euskera con el colegio y se animen con algún amigo».

(ER, 18-35, Bilbao) / «Lo relaciono con el ocio, pero los y las jóvenes pueden utilizar el euskera en la educación, en la universidad y en la escuela, pero luego fuera de ahí no tienen oportunidad de utilizarlo si no es con sus amigos y amigas». (EA, 18-35, Bilbao) / «Que todas las actividades extraescolares sean en euskera para que los jóvenes vayan por donde vayan vean el euskera». (ER, 36-65, Donostia-San Sebastián) / «Tiene que ir un poco en eso, conseguir que sea divertido». (ER, 18-35, Bilbao). [Anexos pág. 250]

«Si pretendemos que el euskera sea la lengua que la ciudadanía use para relacionarse entre sí, hay que cuidar (o crear) las condiciones para que lo puedan usar, especialmente entre la juventud, y para ello, debemos poner la atención en que el euskera sea atractivo dentro de las familias, más que en la transmisión familiar. El discurso agónico que utilizamos hoy en día con nuestros hijos e hijas ¿es atractivo para ellos?» (Informe Delphi). [Anexos pág. 245]

Además, deberíamos utilizar las herramientas que tenemos a mano hoy en día para que la gente joven utilice y oiga euskera. En general, el ocio está en castellano; por lo menos, el ocio que es atractivo. En consecuencia, además de no percibir el euskera como una lengua actual, no se da ningún incentivo para que el euskera se utilice. Por lo tanto, tal como hemos mencionado antes, hace falta acercar el euskera a todos los sitios donde haya jóvenes: estudios, ocio, cultura...

«Ahora están haciendo programas nuevos para jóvenes, para gente nueva». (EP, 36-65, Bilbao) / «Por nuevos incentivos puede entender nuevas formas de uso, nuevas actividades de fomento». (ER, 18-35, Bilbao) / «No estamos acostumbrados o acostumbradas a ver cosas en la tele en euskera, o sea que también tiene que haber ganas por nuestra parte, y tenemos que pedir, sobre todo, todo lo relacionado con el ocio en euskera». (ER, 18-35, Bilbao). [Anexos pág. 250]

«a) ¿Qué hay, y qué elemento nuevo se necesita en los discursos del euskera relacionados con la escuela?; b) Dar importancia a las capacidades de comunicación de los alumnos y las alumnas del modelo D (también darle prioridad en los primeros años escolares); c) También habrá que estudiar cómo mejorar los modelos B y A, claro; d) Hay que aumentar las posibilidades de vivir en euskera fuera de la escuela, partiendo de la base escuela-familia-vecindario-comunidad». (Informe Delphi). [Anexos pág. 241]

3.

CONCLUSIONES Y REFLEXIONES

¿Convendríamos en señalar que el esfuerzo realizado por promocionar el euskera ha sido positivo y que ha obtenido resultados satisfactorios? ¿Podríamos ponernos de acuerdo en reconocer, primero, que las iniciativas para promocionar el euskera tienen claroscuros? ¿Y podríamos, a su vez, convenir en que todavía queda mucho por hacer para asegurar una pervivencia digna de dicha lengua? En ese sentido, es notorio que para incrementar el uso del euskera se debe alzar, en primer lugar, el techo de las motivaciones sociales referentes a dicha lengua. Ello traería consigo un amplio y mayoritario apoyo social en cuanto a las estrategias lingüísticas y las medidas a adoptar. El proyecto EGOD se puso en marcha, precisamente, para dar respuesta a esa preocupación.

139

3.1. Valoración de la hipótesis a tenor de los resultados

Recordemos la hipótesis subyacente al proyecto EGOD, elaborada a la luz de los resultados de situación y evolución sociolingüística, del acuerdo alcanzado estos últimos años sobre el euskera (Euskara 21 y ESEP, entre otros) y del resto de discursos sociales existentes al respecto: *En la sociedad vasca hay espacio para construir un discurso renovado, común y bien arraigado.*

Los resultados de este estudio demuestran el alto nivel de cumplimiento de esa hipótesis o, dicho de otro modo, indican que existe un consenso básico entre dis-

tintas sensibilidades sociales para poder construir un discurso renovado. De hecho, un discurso a favor del euskera construido sobre bases democráticas y que pueda traspasar el umbral de la convivencia debe considerar desde su propia génesis cuál es la valoración social de esa lengua.

3.1.1. SUELO DISCURSIVO COMÚN

Los análisis realizados infieren que los actuales ejes discursivos principales sobre el euskera tejen un suelo común; y también que ese suelo tiene una base social amplia y sólida.

Debe tenerse en cuenta que los discursos sobre el euskera recabados por el trabajo de investigación no son excluyentes entre sí. Los discursos reflejados en la investigación, y aquí reproducidos, son constructos *puros* o *esenciales*, pero en la práctica frecuentemente se manifiestan fragmentados o incorporan diferentes elementos.

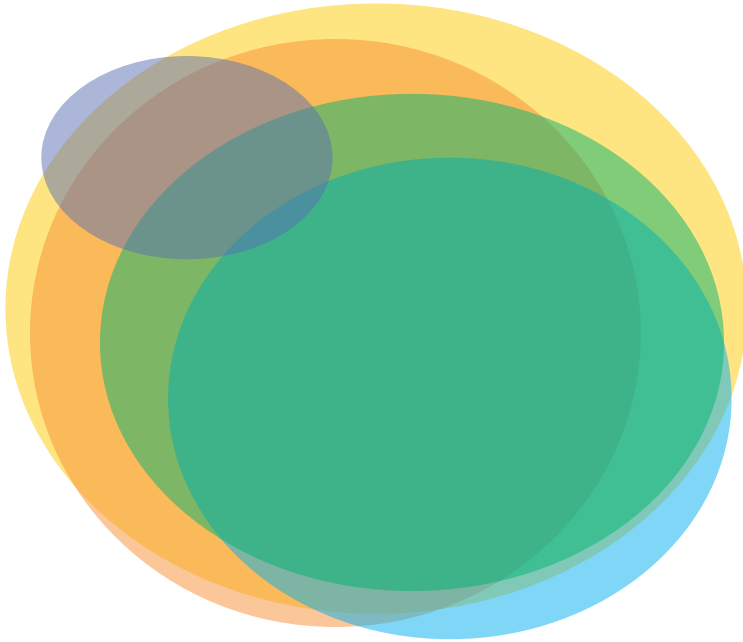
140

Así, las personas pueden llegar a combinar y compartir diferentes discursos. Es decir, las personas entrevistadas pueden manifestar, y de hecho, han manifestado, estar de acuerdo con más de una corriente de opinión y no con una única corriente.

De acuerdo con dicha concepción, los factores discursivos elaborados indican que una gran mayoría de la sociedad comparte tres principios o bases filosóficas: el respeto mutuo, el reconocimiento del valor pragmático del euskera y las actitudes a favor del euskera.

No obstante, nadie debe pensar, una vez leído eso, que el suelo común sea llano, uniforme o liso. El suelo común mayoritariamente en la sociedad es desigual y sinuoso y, cómo no, también tiene muchos puntos de desencuentro y polémica. Sin olvidar, por otra parte, que también existen discursos que se alejan, en mayor o menor medida, de ese suelo común.

El siguiente gráfico muestra cómo la superposición de los diferentes discursos sociales conforma un suelo común.

GRÁFICO 9. Superposición de los discursos sociales⁹

	Respeto (<i>muy conforme</i> 75% + <i>bastante conforme</i> 22% = 97%)
	Valor pragmático (48% + 37% = 85%)
	Fomento (46% + 36% = 82%)
	Reivindicativo (31% + 30% = 61%)
	Receloso (4% + 10% = 14%)

De tener que expresar en un titular la amalgama de principios que conforma ese suelo común por, al menos, ocho de cada diez ciudadanos o ciudadanas, se podría optar por el siguiente:

El euskera eje, la convivencia objetivo.

9. La referencia utilizada para elaborar las circunferencias ha sido la proporción de personas que se han mostrado *muy o bastante de acuerdo* con cada discurso. Con todo, los tamaños son aproximados, no exactos.

3.1.2. LA TENDENCIA MÁS FERVIENTE

Uno de los discursos que se desplaza del centro social, es el bautizado como Reivindicativo; puesto que, pese a ser secundado por una mayoría —de casi dos tercios—, cuatro de cada diez personas no lo comparte. Esa perspectiva reivindicativa se muestra, por encima de todo, partidaria de adoptar medidas específicas para la promoción del euskera. Es decir, comparte con el *discurso del fomento* la actitud a favor de la promoción del euskera, pero aboga por el uso de otros recursos a nivel operativo.

Es cierto que ese tipo de demandas pueden ser válidas para promocionar el euskera, pero de ellas podrían derivar una serie de efectos colaterales en la política lingüística sobre el euskera:

- a. Son medidas que pueden colisionar con el valor de la convivencia, tan fuertemente arraigado en el corazón de la sociedad.
- b. Son medidas que pueden ser utilizadas por unas fuerzas políticas para atacar a aquellas otras que las apoyan, recurriendo para ello a exacerbar actitudes irritadas y enojadas y ahora dispersas en la sociedad. Son acciones que pueden reforzar fácilmente el *discurso receloso*.

142

Por otra parte, es muy posible que las personas que abogan por un *discurso reivindicativo* se muestren críticas con el planteamiento «El euskera eje, la convivencia objetivo» tildándolo de *insuficiente* —o, como mínimo, de *ejercicio de buenismo*—.

3.1.3. TENDENCIA CENTRÍFUGA

Finalmente, hay que recordar que existe un discurso social Receloso respecto al euskera. El mismo incide en no ver ningún aspecto positivo o ventaja social al euskera. Todo son limitaciones, dificultades, obstáculos, sectarismo y sentirse discriminado y sin interés respecto a esa lengua.

Pese a que la encuesta indica que no es una visión muy extendida, no debe perderse de vista esa sensibilidad. Sospechamos que algunas de las ideas que recoge ese

discurso pueden tener una mayor extensión que la indicada por la encuesta, dado que la *corrección política* ha podido coartar, en alguna medida, la expresión en público de las dudas y críticas respecto al euskera.¹⁰

Es por ello que debe hacerse un seguimiento esmerado de esa corriente de opinión, ofreciendo argumentos razonados y actuando de forma ejemplar:

- a. Para tratar, por una parte, de ahuyentar todo prejuicio y desactivar las actitudes negativas.
- b. Y para intentar, por otro lado, que el sector de población receloso se acerque, en alguna medida, al euskera, a la luz de un planteamiento integrador basado en el respeto.

No obstante, debemos ser conscientes de que una política lingüística temerosa del *discurso receloso* puede llegar a coartar totalmente cualquier avance del euskera.

3.1.4. LA ALTERNATIVA DE UN MARCO CENTRAL COMÚN

Es de destacar que el *discurso receloso* está especialmente enraizado en los mismos sectores sociales en los que el *discurso reivindicativo* obtiene su menor aceptación; es decir, aquellos sectores con un *interés bajo hacia el euskera*, aquellos que se sienten *sobre todo españoles* y aquellos sectores de *castellanohablantes que se han sentido discriminados* por no saber euskera. Esa circunstancia tiene un trasfondo lógico: se trata de dos perspectivas contrapuestas del mismo eje discursivo. Es decir, que son las personas más fervientes defensoras del euskera las que sostienen el *discurso reivindicativo*, mientras que las personas con una actitud más reacia respecto a esa lengua son las que conforman la base del *discurso receloso*. Son la cara y la cruz de una misma moneda discursiva, que han delimitado el mapa y el imaginario del euskera las últimas décadas.

10. En la técnica de la encuesta es habitual que las respuestas tiendan a situarse dentro de lo que está *bien visto* por la sociedad y se traten de evitar u ocultar las respuestas *mal vistas*.

Pero el proyecto EGOD nace con el propósito de superar ambas perspectivas. Recordemos, una vez más, cuál es su fin: «Analizar y contrastar los principales discursos sobre el euskera; y, al mismo tiempo, realizar propuestas para adecuar la visión del euskera al nuevo marco social, en aras a lograr el compromiso por el euskera de la mayoría de colectivos vascos». Ahora es un momento propicio para consolidar un suelo común y bien apuntalado hacia el centro del eje discursivo Reivindicativo / Receloso.

3.2. Implicaciones de los resultados

Los resultados del proyecto EGOD tienen implicaciones en la conceptualización, el diseño, y la aplicación práctica de la planificación lingüística. El reto de una política lingüística eficaz que busque fomentar el euskera, es activar y reafirmar a personas bilingües. Es un ejercicio que se debe hacer, sobre todo, partiendo de los valores que comparte la mayoría de la sociedad, y no en contra de los valores de la misma. Se debe procurar que las políticas lingüísticas en favor del euskera tengan una buena acogida y cuenten con respuestas positivas tanto de las personas bilingües como de la sociedad en general.

144

3.2.1. POLÍTICA Y PLANIFICACIÓN DEL SUELO COMÚN

En el diseño de la planificación lingüística: Para conseguir una política lingüística eficaz, hay que analizar los valores lingüísticos de la ciudadanía, y avanzar a partir de los mismos. La presente investigación ha mostrado qué aspectos lingüísticos priman en nuestra sociedad y lo importante que puede ser tomarlos en consideración.

En la aplicación práctica de la planificación lingüística: Una planificación desarrollada partiendo de los valores de los principales discursos compartidos por personas bilingües y castellanohablantes tiene grandes opciones de resultar efectiva y de

dar nuevos pasos, obteniendo apoyos y arraigando en la sociedad. Por el contrario, una política lingüística diseñada únicamente desde los valores de un único grupo (sea bilingüe o castellanohablante) corre gran riesgo de fracasar.

Recordemos que en las dos secciones anteriores —*Valoración del camino realizado y Propuestas de futuro*— se ha hablado largo y tendido sobre las preocupaciones, inquietudes y crispación de la sociedad. Es por ello que existen riesgos que habrá que evitar y carencias que podrían quedar sin atender. En las siguientes líneas se resumen los principales puntos que guardan relación directa con la política y planificación lingüísticas.

1. *Licitud de la política lingüística*: La política lingüística diseñada para el fomento del euskera ha sido rechazada en algunos sectores de la sociedad. Sectores que han promulgado que dicha política lingüística ha sido pensada partiendo desde los valores de las personas bilingües y respondiendo únicamente a intereses del nacionalismo vasco; sin tener en cuenta al total de la ciudadanía. Por lo tanto, la interpretación de varios puntos de la política lingüística no cuadra con los valores de ciertas personas —monolingües, mayormente— entre las que ha perdido efectividad, llegando incluso a generar reacciones contrarias. Así, los planteamientos¹¹ que tienen al euskera como única lengua de los habitantes de esta tierra no concuerdan con el punto de vista expresado por la mayoría de personas, que tienen como propios ambos idiomas.
2. Los conceptos *obligatoriedad*, *normativa* y *ley* suscitan gran controversia y resultan tan conflictivos en gran medida por haber puesto en entredicho la legitimidad de la política lingüística. Todo ello repercute en la actividad de las administraciones públicas, ya que su función es el fomento y ejecución de normas y medidas concretas. Con unas *obligatoriedades*, *normas* y *leyes* carentes de una legitimidad social blindada, los sentimientos de discriminación —tanto de vascohablantes como de castellanohablantes— pueden ser utilizados con facilidad para aumentar el sentimiento de discriminación. El ejemplo más claro e importante —pero no el único— de lo mencionado en el apartado anterior es la relación entre el

11. Incluidos los artículos de la legislación básica: Estatuto de Autonomía [Comunidad Autónoma Vasca, 1980, art. 6.1.] y Ley Básica de Normalización del Uso del Euskera [Ley 10/1982 de 24 de noviembre, art. 2]. Por ejemplo, con frases del tipo *La lengua propia del País Vasco es el euskera*.

euskera y el trabajo, aspecto que ha estado patente en los grupos de discusión ciudadanos, frecuentemente en un ambiente de crispación. Cabe señalar que las personas bilingües hacen una lectura diferente de la imposición lingüística. Por un lado, valoran sus efectos positivos, al reconocer que la situación que de la que *gozan* en la actualidad se debe en gran medida a que el euskera es obligatorio en varios ámbitos. Por otro lado, dicen que la verdadera *imposición* es la que efectúan las personas castellanohablantes ya que haciendo uso únicamente del castellano reducen los espacios al euskera, pese a que esté legalmente reconocido el derecho a utilizar indistintamente los dos idiomas oficiales. Por último, el hecho de que un gran número de castellanohablantes que viviendo toda su vida en esta tierra no hablen euskera provoca el enfado de algunos vascohablantes. No obstante, estas posturas tan críticas de castellanohablantes como de vascohablantes no han sido tan evidentes en la encuesta o entre las personas expertas.¹² Por eso, junto a la ventaja social que representa el hecho de incluir el euskera entre las medidas del mundo laboral, en ciertos ámbitos sociales se ve como una imposición. Se ha mencionado claramente, también, que todas las lenguas no cuentan con las mismas condiciones de supervivencia, y las políticas y medidas en favor de una lengua minoritaria no deben considerarse discriminatorias para con la lengua en situación más fuerte, sino como condiciones indispensables para llevar a ambas hasta una situación paritaria.

3. *El estancamiento en el inmovilismo o en el bloqueo* puede ser un riesgo que se corre al emprender la búsqueda de un suelo amplio y común para la política lingüística o, dicho de otro modo, puede que el euskera quede en un segundo lugar dentro del generalizado deseo: *El euskera eje, la convivencia objetivo*. De hecho, puede existir una gran tentación de no hacer nada para evitar discusiones y embrollos. La cuestión es si los discursos de la mayoría cuentan con *efectividad performativa* o si el suelo común podría derivar en parálisis. Siendo conscientes de este riesgo, varias voces han propuesto que en un principio las bases del suelo común sean construidas solamente entre los agentes más próximos para, posteriormente, ir abriéndolas a otras sensibilidades. Pero la cuestión es si eso sería trabajar por un suelo realmente común, o si solo sería un esfuerzo para guardar las apariencias.

12. Cabe señalar que en las sesiones en las que se ha aplicado la técnica de los grupos de discusión, se da a los participantes la opción de expresar su opinión libremente, por lo que suele ser común que prevalezca un ambiente crítico.

A fin de moderar o evitar riesgos, puede resultar de utilidad recordar cuáles han sido los ejes estratégicos o performativos que han contado con mayor apoyo por parte de las personas intervinientes en este estudio:

- a. Reforzar el discurso euskaltzale basado en la solidaridad, en los derechos lingüísticos de todos y todas, y en el respeto mutuo.
- b. Cambiar el pensamiento de «el euskera es necesario» por el de «los idiomas son necesarios» y poner en valor la pluralidad y el plurilingüismo.
- c. Sacar la política lingüística de las discusiones ideológicas y de las disputas y de los intereses partidistas, protegiéndola con un amplio acuerdo de base.
- d. Completar y abrir el punto de vista identitario a nuevas perspectivas, construyendo espacios que resulten interesantes para la cotidianidad, promoviendo planteamientos funcionales, tal y como se viene haciendo en ciertos casos dentro del mundo empresarial: ofrecer mejor servicio a la clientela...
- e. El significado comunitario que corresponde al euskera es mucho más amplio del espacio que habitualmente se le asigna: pasando de ser símbolo del nacionalismo vasco a ser símbolo de todos los ciudadanos y ciudadanas; el euskera no es patrimonio de ciertas opciones ideológicas, lo es de todas.
- f. Asociar el euskera a valores positivos y a experiencias personales satisfactorias; desplazándolo de la obligatoriedad y el deber (estudios, trabajo, etc.) hacia otros ámbitos de la vida como el disfrute, el placer, los valores sociales y la funcionalidad.
- g. Mejorar la percepción e imagen del euskera, prestando especial atención a la gente joven. Para ello, es especialmente importante ofrecer modelos sociales renovados y mejorar la percepción e imagen del euskera: que resulte atractivo, moderno, *cool*...
- h. Dejar atrás la hipercorrección y fomentar un idioma multifuncional, expresivo, más vivo y comunicativo. Eso contribuiría a aliviar la incomodidad a la hora de usar el euskera y a incrementar su uso.
- i. Completar y poner en marcha una estrategia para superar la *violencia simbólica* sobre el euskera imperante en la sociedad, para sí eliminar el complejo de lengua sometida y poder vivir en la misma con dignidad.

Aunque estos planteamientos sean extensibles a toda la sociedad, los y las participantes destacan que el futuro del euskera es la juventud, en la medida en que son tanto receptores como agentes activos de las medidas. Las generaciones actuales han tenido la oportunidad de crecer y educarse en euskera, y en sus manos está mejorar la situación.

Está claro, también, que para poder avanzar hay que abordar varias dimensiones ya que los cambios a efectuar repercutirán, al mismo tiempo, de una forma u otra en toda la sociedad. Por consiguiente, el conjunto de estrategias a diseñar será poliédrico, es decir, tendrá muchas caras, y deberá practicar un acercamiento holístico, para conseguir la implicación de toda la sociedad: legislación, política lingüística, comunidad, discurso, comunicación, etc. No bastará con diseñar y aplicar medidas, ya que no tendrán éxito sin el apoyo y el empuje de todos los ámbitos y sectores de la comunidad.

3.2.2. TEMAS EN LOS QUE PROFUNDIZAR EN NUEVAS INVESTIGACIONES

Las investigaciones sociolingüísticas tienen especial relevancia a la hora de evitar que las políticas y planificaciones lingüísticas se alejen del pulso de la sociedad. Aunque son muchos los temas de investigación sobre esta temática a los que podríamos hacer referencia, pasamos a mencionar los más relevantes:

- ▶ En cuanto a la política lingüística del euskera, cabría analizar en profundidad las interpretaciones que la ciudadanía hace de conceptos tales como *obligatoriedad*, *normativa* y *ley* y los acuerdos y las discordancias que estas generan, ya que los mismos han suscitado muchos debates en este trabajo y se han aportado datos muy diferentes. Se trata de una cuestión a esclarecer en el ámbito laboral y de las ofertas de puestos de trabajo, pero también en la educación.
- ▶ Afinar y analizar más a fondo las principales tipologías de hablantes utilizadas en este estudio —bilingües activos, bilingües pasivos y castellanohablantes—, por una parte, para concretar más cada tipología y, por otra, para conocer mejor los sentimientos, las preocupaciones, necesidades, esperanzas, etc., de tales grupos.

- ▶ Ahondar en una teoría democrática positiva sobre las lenguas, y analizar estrategias que conduzcan a la transmisión de su esencia a la sociedad. Tanto la teoría democrática como la diversidad lingüística deberían confluir en una conceptualización democrática avanzada que resulte positiva para las lenguas, para lo que sería propicio profundizar en las vías señaladas en el apartado «Teoría democrática positiva sobre las lenguas».

Los resultados de estas líneas de investigación aportarían nuevas y amplias opciones a una política lingüística más integradora y efectiva, con la convivencia como base.

PARTICIPANTES

1. Pleno del Consejo Asesor del Euskera (11/11/2015)

REPRESENTANTES DE LAS INSTITUCIONES:

Presidente: Iñigo Urkullu Renteria,
Lehendakari del Gobierno Vasco

Vicepresidenta: Cristina Uriarte Toledo,
Consejera de Educación, Política
Lingüística y Cultura

Patxi Bazarrrika Galparsoro,
Viceconsejero de Política Lingüística

Secretario del Consejo Asesor del
Euskera: Jorge Giménez Bech, Director de
Investigación Lingüística y Coordinación

Joseba Erkizia Itoitz,
Director General de HABE

Arantza Aurrekoetxea Bilbao,
Viceconsejera de Educación

Maite Iruretagoiena Iburguren,
Directora General del IVAP

Ane Urkiola Alustiza,
Directora de Servicios del Departamento
de Hacienda y Finanzas

Odile Kruzeta Olañeta,
Directora de EITB Radio

Igone Martínez de Luna Unanue,
Diputada Foral de Euskara, Cultura y
Deportes de la Diputación Foral de Araba

Ana de Castro Rubalcaba,
Directora General de Promoción del
Euskera de la Diputación Foral de Bizkaia

Mikel Irizar Intxausti,
director general de Igualdad Lingüística
de la Diputación Foral de Gipuzkoa

Koldo Iturbe Mendilibar,
representante de la Asociación de
Municipios Vascos

PERSONAS EXPERTAS:

Amonarriz Gorria, Kike
Andueza Fernandez, Itsaso
Arantzabal Arrieta, Iban
Arruti Lafuente, Joseba
Auzmendi Aierbe, Lourdes
Auzmendi Aierbe, Martin
Azkarate Villar, Miren
Azpiazu Lasuen, Francisco Javier
Belasko Ortega, Mikel
Belastegi Guridi, Maren
Biurrun Mancisidor, Garbiñe
Boutin, Allande
Cenoz Iragi, Jasone
Etxaniz Balentziaga, Maite
Etxezarreta Alberdi, J. Iñaki
Etxezarreta Aizpuru, Ramon
Goenaga Mendiola, Aizpea
Goñi Eizmendi, Maite
Gorozika Bidaurrezaga, Jokin
Idiazabal Gorrotxategi, Itziar
Hernandez Garcia, Jone Miren

Kaltzada Gonzalez, Pilar
Laka Muñoz, Elena
Larrinaga Artetxe, Miren Elixabete
Lozano Santos, Joseba
Maitia, François
Martinez Urionabarrenetxea, Koldo
Martinez de Luna Perez de Arribas, Iñaki
Mugika Balanzategi, Mertxe
Muñoz Otaegi, Joxean
Oregi Goñi, Eneko
Paya Ruiz, Xabier
Ruiz Gonzalez, Carlos
Salaburu Etxeberria, Pello
Sarasua Maritxalar, Jon
Suberbiola Unanue, Pablo
Uribe Urbieta, Kirmen
Urkia Gonzalez, Miriam
Urrutia Badiola, Andres
Vélez De Pablos, Vanessa
Videgain, Xarles

VOCALES PROPUESTOS POR EL PARLAMENTO VASCO:

Bilbao Ibarra, Lorea
Bilbao Sarria, Paul
Lopez Basaguren, Alberto

Mendizabal Mendizabal, Garbiñe
Olabarrieta Arnaiz, Xabier

2. Comisión Especial Euskara 21 (06/11/2015)

Patxi Baztarrika Galparsoro, Viceconsejero de Política Lingüística y Presidente de la Comisión Especial

Iñaki Martínez de Luna Pérez de Arriba, Director de la Comisión Especial

Jorge Giménez Bech, Secretario del Consejo Asesor del Euskera

Aizpurua Telleria, Xabier

Alkorta Barragan, Estibaliz

Amonarriz Gorria, Kike

Aurrekoetxea Bilbao, Arantza

Auzmendi Aierbe, Lourdes

Auzmendi Aierbe, Martin

Azkarate Villar, Miren

Belastegi Guridi, Maren

Beobide Egaña, Olatz

Biguri Otxoa de Eribe, Koldo

Bilbao Ibarra, Lorea

Bilbao Sarria, Paul

Bollar Intxausti, Jon

Boutin, Allande

Busquets Elorrieta, Andoni

Cenoz Iragi, Jasone

De Castro Rubalcaba, Ana

Dobaran Urrutia, Miren

Elizagarate Sagastibeltza, Amaia

Erize Etxegarai, Xabier

Etxaniz Balentziaga, Maite

Etxeburua Urbizu, Zigor

Etxezarreta Aizpuru, Ramón

Etxezarreta Alberdi, J. Iñaki

Goenaga Mendiola, Aizpea

Gorozika Bidaurrezaga, Jokin

Joly Zharrase, Lionel

Kaltzada Gonzalez, Pilar

Kruzeta Olañeta, Odile

Laka Muñoz, Elena

Lamarain Cenitagoya, Iciar

Larrinaga Artetxe, Miren Elixabete

Lopez Basaguren, Alberto

Martinez Urionabarrenetxea, Koldo

Mendizabal Mendizabal, Garbiñe

Mugika Balanzategi, Mertxe

Nogeras Berra, Itziar

Oregi Goñi, Eneko

Ruiz Gonzalez, Carlos

Salaburu Etxeberria, Pello

Sarasua Maritxalar, Jon

Ugarte Rekarte, Iñaki

Uribe Urbieto, Kirmen

Urkiza Ibaibarriaga, Ana

Videgain, Xarles

3. Expertos participantes a través del foro social y la técnica Delphi

Acasuso Atutxa, Iurdana	Fernández Ostolaza, Iñigo
Agirregomezkorta Leanizbarrutia, Patxi	García Gurrutxaga, M ^a Luisa
Aierdi Urraza, Xabier	Garro Iturrospe, Inaxio
Alegria Loinaz, Iñaki	Gorostiaga, Hur
Alkorta Idiakez, Itziar	Gutierrez Mateos, Rober
Armentia Macazaga, Jose Maria	Idiazabal Gorrotxategi, Itziar
Aurrekoetxea Bilbao, Arantza	Igartua Ugarte, Ivan
Auzmendi Aierbe, Martin	Imaz Gorostidi, Lurdes
Auzmendi Aierbe, Lourdes	Insausti Yarzabal, Josune
Azkarate Villar, Miren	Iriarte Irureta, Izaskun
Azkue Arrastoa, Jokin	Irujo, Xabier
Barandiaran Andueza, Joseba	Joly Zharrase, Lyonel
Belasko Ortega, Mikel	Kaltzada Gonzalez, Pilar
Bilbao Maiza, Edurne	Kruzeta Olañeta, Odile
Bilbao Ibarra, Lorea	Lainez Lazcoz, Maider
Bilbao Sarria, Paul	Laka Muñoz, Elena
Borda, Itxaro	Laka Mugarza, Itziar
Bujanda Oñederra, Mikel	Larrañaga Larrañaga, Jokin
Campo Iglesias, Pedro	Larrea Conde, Juan José
Cenoz Iragui, Jasone	Larrinaga Artetxe, Miren Elixabete
De Castro Rubalkaba, Ana	Letona Biteri, Xabier
Elizburu Egiazu, Oskar	Martínez Cearra, Alfonso
Epaltza Ruiz de Alda, Aingeru	Mena Sardonis, Itziar
Erkizia Itoitz, Joseba	Mendizabal Ituarte, Mikel
Esparza Leibar, Iñaki	Miner Aristizabal, Imanol
Etxaniz Erle, Xabier	Mujika Balanzategi, Mertxe
Etxezarreta Aizpuru, Ramón	Narbaiza, Aldai Anaje
Etxezarreta Alberdi, Joseba Iñaki	Nogeras Berra, Itziar

Olaizola Azurmendi, Itsaso
Olaso Garitano, Olatz
Oregi Goñi, Eneko
Ormazabal Loinaz, Mikel
Osa Zubia, Olatz
Osoro Igartua, Jasone
Otaegi Mitxelena, Aizpea
Paya Ruiz, Xabier
Pérez Iglesias, Juan Ignacio
Petriati Ijorra, Garbiñe
Plazaola Otadui, Estepan
Rodríguez Andueza, Saioa
Sarasola Salegi, Gurutze
Soto Nolasco, Iñaki
Suarez Garcia, Castillo

Suberbiola Unanue, Pablo
Toral López, Mikel
Unzueta Torre, Elena
Uriarte Santamaria, Pedro Luis
Urkiza Ibaibarraiga, Ana
Urretabizkaia Bejarano, Arantxa
Urriz Goikoetxea, Joseba
Urzelai Agirre, Pello
Vélez De Pablos, Vanessa
Viglione, Guille
Villate Blanco, Txema
Zabaleta Areta, Gema
Zarate Zarraga, Jon Andoni
Zelaia Etxeberria, Arritxu
Zuberogoitia Espilla, Aitor

BIBLIOGRAFÍA

Ley Orgánica 13/1982, de 10 de agosto, de reintegración y mejoramiento del Régimen Foral de Navarra. *Boletín Oficial de Navarra/Nafarroako Aldizkari Ofiziala*, 106. Consultado en:

http://www.navarra.es/home_eu/Navarra/Derecho+navarro/lexnavarra/RegimenForalSimbolos/LO131982-oo.htm?NRMODE=Published

Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del vascuence. (17 de diciembre de 1986). *Boletín Oficial de Navarra/Nafarroako Aldizkari Ofiziala*, 154. Consultado en:

http://www.navarra.es/home_eu/Navarra/Derecho+navarro/lexnavarra/RegimenForalSimbolos/LF181986-04.htm

Decreto Foral 203/2001, de 30 de julio, por el que se indican los puestos de trabajo de la plantilla orgánica de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra y sus órganos autónomos para cuyo acceso es preceptivo el conocimiento del vascuence. (10 de septiembre de 2001). *Boletín Oficial de Navarra/Nafarroako Aldizkari Ofiziala*, 110. Consultado en:

http://www.navarra.es/home_eu/Actualidad/BON/Boletines/2001/110/Anuncio-o/

Decreto Foral 29/2003, de 10 de febrero, por el que se regula el uso del vascuence en las administraciones públicas de Navarra. (12 de febrero de 2003) *Boletín Oficial de Navarra/Nafarroako Aldizkari Ofiziala*, 19. Consultado en:

http://www.navarra.es/home_eu/Navarra/Derecho+navarro/lexnavarra/IndicesPorDepartamentos/Educacion/Vascuence/DF292003-04.htm

Aizpurua, X. (1995). *La continuidad del euskera*. Vitoria-Gasteiz: Gobierno Vasco.

Aizpurua, X. (2002). Euskara: bizirik irautetik biziberritzera. In *Experiencias de Inversión del Cambio Lingüístico. VII Conferencia Internacional de las Lenguas Minoritarias*

(págs. 129-167). Vitoria-Gasteiz: Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco.

Amorrrortu, E., Ortega, A., Idiazabal, I. y Barreña, A. (2009). *Actitudes y prejuicios de los castellanohablantes hacia el euskera*. Vitoria-Gasteiz: Gobierno Vasco. Consultado en:

http://www.euskara.euskadi.net/r59-738/eu/contenidos/informacion/argitalpenak/eu_6092/ikerketa_soziolinguistikoak.html#ikerketak

Astudillo, E. (2006). Lenguaje, evolución y nacionalismo. A propósito del libro «Lenguas en Guerra». *Astrolabio. Revista internacional de filosofía*, 2, 7-19.

Ley Básica 10/1982, de 24 de noviembre, de normalización del uso del euskera. (1982). *BOPV*, 160, págs. 3.138-3.146. Consultado en:

http://www.euskara.euskadi.net/r59-14414/eu/contenidos/informacion/euskera_en_administracion/eu_6151/eu_euskara_administrazioan_o8.html

Azurmendi, M.-J. (2013). Euskarak duen *Framing* Berri baten premia asetzeko proposamena Txostenari buruz hausnarketak. *Revista Bat Soziolinguistika* 86 (111-137).

Baztarrika, P. (2009). *Babeli Gorazarre*. Irún: Alberdania.

Baztarrika, P. (2013). «Geuk nahi dugun arte». *Revista Bat Soziolinguistika* 86 (85-96).

Bell, A. (2014). *The Guidebook to Sociolinguistics*. West Sussex (Reino Unido): Wiley Blackwell.

Bilbao, P. Euskarak duen *framing* berri baten premia asetzeko proposamena artikulua. *Revista Bat Soziolinguistika* 86 (139-146).

Bost idazleren hausnarketak. (Octubre, 2002). *Uztarria.com*. Consultado en:

<http://uztarria.eus/azpeitia/ziberteka/aldizkariak/baite/baturtea/6alea/idazleak>

Bourdieu, P. (1985). ¿Qué significa hablar? Economía de los intercambios lingüísticos. Madrid: Akal. (Versión original en francés: 1982).

Council of Europe (1992). European Charter for Regional or Minority Languages. Consultado en:

<http://conventions.coe.int/treaty/Commun/QueVoulezVous.asp?NT=148&CM=1&CL=ENG>

Council of Europe (d. g.). European Charter for Regional or Minority Languages. Explanatory report. Consultado en:

<http://conventions.coe.int/treaty/en/Reports/Html/148.htm>

Convivencia cívica catalana. (d. g.). *Las 10 mentiras de la inversión*. Barcelona: el autor. Consultado en:

<http://convivenciavicacatalana.blogspot.com.es/>

Ley Orgánica 3/1979, de 18 de diciembre, de Estatuto de Autonomía para el País Vasco. (12 de enero de 1980). *Boletín Oficial del Consejo General del País Vasco*, 32. Consultado en:

http://www.euskara.euskadi.net/r59-14414/eu/contenidos/informacion/euskera_en_administracion/eu_6151/eu_euskara_administrazioan_07.html

Gobierno Vasco. (2003). *Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria 2001. La continuidad del euskera III*. Vitoria-Gasteiz: el autor.

Gobierno Vasco. (2008). *IV. Encuesta Sociolingüística*. 2006. Vitoria-Gasteiz: el autor. Consultado en:

http://www.euskara.euskadi.net/r59-738/eu/contenidos/informacion/argitalpenak/eu_6092/adjuntos/IV_incuesta.pdf

Gobierno Vasco. (2013). *V Encuesta Sociolingüística 2011*. Vitoria-Gasteiz: el autor. Consultado en:

http://www.euskara.euskadi.net/r59-738/eu/contenidos/informacion/argitalpenak/eu_6092/ikuspegi_sozio_linguis.html#ikerketak

Gobierno Vasco. (2015). *Sistema de indicadores lingüísticos de Euskal Herria*. Consultado en:

http://www1.euskadi.net/euskara_adierazleak/Dialog/Saveshow.apl
(última consulta: 18/03/2015).

Gobierno Vasco, Gobierno de Navarra y Euskal Kultur Erakundea. (1997). *Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria 1996. La Continuidad del Euskera II*. L. g.: el autor. Consultado en:

http://www.euskara.euskadi.net/r59-738/eu/contenidos/informacion/argitalpenak/eu_6092/encuestas_sociolingüisticas.html

Gobierno Vasco, Gabinete de Prospección Sociológica. (2011). *Euskera: uso, actitudes, políticas*. L. g.: el autor. Consultado en:

http://www.lehendakaritza.ejgv.euskadi.net/r48-contestu/eu/contenidos/informacion/v2_otros_estudios/eu_otros/otros_estudios.html

Fairclough, N. (2003). *Analysing Discourse*. Londres: Routledge.

Fillmore, C. J. (1976). Frame Semantics and the Nature of Language. *Annals of the New York Academy of Sciences*, 280, 20-32. Consultado en:

<http://www.icsi.berkeley.edu/pubs/ai/frame semantics76.pdf>

Fillmore, C. J. (2006). Frame Semantics. In D. Geeraerts (Ed.), *Cognitive linguistics: basic readings (373-400. or)*. Berlin: Walter de Gruyter. Consultado en:

<https://books.google.es/books?id=canMZSZ3zZgC&pg=PA373&lpg=PA373&dq=charles+j.+fillmore+frame+semantics&source=bl&ots=bMnKkkieY&sig=kwr>

- S66FUeoXmxFhQOOp-AnMNkBY&hl=es&sa=X&ved=0CFMQ6AEwBmoVChMIvvdSYgXTyAIVysAUCh3nawRj#v=onepage&q=charles%20j.%20fillmore%20frame%20semantics&f=false
- Fishman, J. (1991). *Reversing Language Shift*. Clevedon (EB): Multilingual Matters.
- Fishman, J. (Ed.). (2001). *Can Threatened Languages Be Saved? Reversing Language Shift, Revisited: a 21st Century Perspective*. Clevedon (EB): Multilingual Matters.
- I.M.M. (15 de noviembre de 2013). «Guardia Civil alerta de que Batasuna trata de controlar la educación». *Diario de Navarra*. Consultado en: http://www.diariodenavarra.es/noticias/navarra/mas_navarra/2013/11/15/guardia_civil_alerta_interior_izquierda_abertzale_intenta_controlar_educacion_136962_2061.html
- Instrumento de ratificación de la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias, hecha en Estrasburgo el 5 de noviembre de 1992. (15 de septiembre de 2001). *BOE*, 222, págs. 34733-34749.
- Irizar, M. (2 de abril de 2014). «Euskararen ametsa: zoruak eta sabaiak». *Berria*, pág. 4.
- Isasi, X. (4 de marzo de 2014). «Euskararen erabilera normalizatzeko». *Berria*, pág. 6.
- Isasi, X. (22 de marzo de 2014b). «Hizkuntza politika berria». *Berria*, pág. 6.
- Iurrebaso, I. (2012). Euskararen erabilera zertan den. Premiazko diagnostiko bat datuen argitan. *Revista Bat Soziolinguistika* 84, 103-120.
- Izu, M. J. (2013). *El régimen lingüístico de la Comunidad Foral de Navarra*. Donostia-San Sebastián: Fundación para el Estudio del Derecho Histórico y Autónomo de Vasconia.
- Jon Juaristi: «El futuro del euskera me es muy indiferente». (28 de enero de 2011). *Deia*. Consultado en: <http://www.deia.com/2011/01/28/ocio-y-cultura/el-futuro-del-euskera-me-es-muy-indiferente>
- Kontseilua. (Julio 2012). *Euskara Sustatzeko Ekintza Plana 2013-2023. Kontseiluaren ekarpena*. L. g.: el autor. Consultado en: http://www.kontseilua.org/index.php?id_saila=44&id_edukia=12&lang=eu
- Kontseilua. (2014). Ardatzak. Hizkuntza-politika indartu eta garatzeko 10 proposamen. Consultado en la web de Kontseilua (2014/03/05): http://www.kontseilua.org/index.php?id_saila=34&lang=eu
- Kotler, P. (1990). Defining the Market [elkarrizketa]. In P.F. Drucker, *Managing the non-profit organization* (págs. 55-63). Londres: Butterworth-Heinemann.

- La protección de las lenguas minoritarias en Europa: hacia una nueva década.* (2011). Vitoria-Gasteiz: Gobierno Vasco. [Jornadas sobre la evolución de la «Eurocarta», realizadas en 2009 en Bilbao por el Consejo Europeo].
- Lakoff, G. (2007). No pienses en un elefante. *Lenguaje y debate político*. Madrid: Editorial Complutense. (Versión original en inglés: 2004).
- Lakoff, G. (2010). Why it Matters How We Frame the Environment. *Environmental Communication*, 4:1, 70-81. Consultado en: <http://www.tandfonline.com/doi/pdf/10.1080/17524030903529749>
- López, P. (2012a). Aurkezpena. In Eusko Jaurlaritzza, *Euskararen Legeak 30 urte. 30 años de la Ley del Euskera* (págs. 7-8). Vitoria-Gasteiz: el autor. Consultado en: http://www.euskara.euskadi.net/r59-738/eu/contenidos/informacion/7041/eu_2447/eab_gomendioak_berria.html
- López, P. (2012b). Presentación del nuevo plan para promover el euskera. In Euskararen Aholku Batzordea, *Euskara sustatzeko ekintza plana* (págs. 7-8). Vitoria-Gasteiz: Gobierno Vasco. Consultado en: http://www.euskara.euskadi.net/r59-738/eu/contenidos/informacion/7041/eu_2447/eab_gomendioak_berria.html
- 162 López Basaguren, A. (2007). Las lenguas oficiales entre Constitución y Comunidades Autónomas: ¿desarrollo o transformación del modelo constitucional? *Revista Española de derecho Constitucional*, 79, 83-112.
- López Basaguren, A. (2009). El lugar del euskera. In J.M. Ruiz Soroa *et al.*, *La política lingüística a debate*, (Cap. 8). Vitoria-Gasteiz: Ciudadanía y Libertad. Consultado en: http://www.argumentoslibertad.org/ling_vasca/educacion.htm
- Martínez de Luna, I. (2013a). Euskarak duen *Framing* Berri baten premia asetzeko proposamena. *Bat Soziolinguistika aldizkaria*, 86, 13-83.
- Martínez de Luna, I. (2013b). *El euskera en la CAPV: competencia, uso y opinión*. Vitoria-Gasteiz: Gobierno Vasco.
- Mendiguren, X. (2009). [Aportación]. In *Bases para la política lingüística de principios del siglo XXI. Hacia un pacto renovado. Anexo*, (págs. 15-34). Vitoria-Gasteiz: Gobierno Vasco. Consultado en: http://www.euskara.euskadi.net/r59-738/eu/contenidos/informacion/7041/eu_2447/eab_gomendioak_berria.html
- Parlamento Europeo. (11 de septiembre de 2013). *Resolución del Parlamento Europeo, de 11 de septiembre de 2013, sobre las lenguas europeas amenazadas de desaparición y la diversidad lingüística en la Unión Europea* (2013/2007(INI)). Consultado en:

- <http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?pubRef=-//EP//TEXT+TA+P7-TA-2013-0350+0+DOC+XML+Vo//ES>
- Petrovic, J. E. (2014). *A Post-Liberal Approach to Language Policy in Education*. Bristol (EB): Multilingual Matters.
- Petrovic, John E. y Kuntz, A. M. (2013). Strategies of reframing language policy in the liberal state: A recursive model. *Journal of Language and Politics*, 12-1, 2013, 126-146.
- Plataforma per la llengua y Somescola.cat. (2011). *Argumentari en suport del català com a única llengua vehicular a l'escola catalana*. L. g.: el autor. Consultado en: <https://www.plataforma-llengua.cat/publicacions>
- Ricento, T., Peled, Y. eta Ives, P. (Ed). (2015). *Language Policy and Political Theory*. Cham (Suiza): Springer. (Versión original: ejemplar monográfico de esta revista: *Language Policy*, 13-4, 2014)
- Rodríguez Marcos, J. (14 de febrero de 2015). «Te pueden obligar a todo menos a no recordar» [entrevista a Julio Llamazares]. *El País-Babelia*, págs. 2-3.
- Ruiz Soroa, J. M. (2009). Política lingüística y democracia constitucional. In J.M. Ruiz Soroa et al., *La política lingüística a debate*, (págs. 5-41). Vitoria-Gasteiz: Ciudadanía y Libertad. Consultado en: http://www.argumentoslibertad.org/ling_vasca/educacion.htm
- Ruiz Soroa, J. M. (julio 2010). El milagro cambiado. Consultado en: <http://paralalibertad.org/el-milagro-cambiado/>
- Ruiz Soroa, J. M., Arteta, A., Azurmendi, M., Salbidegoitia, J. M., Gay-Pobes, P. M., Larruzea, G., Iturriaga, R., López Basaguren, A., Arregi, J., López, P., Basagoiti, A., Maneiro, G., y Unzalu, A., (2009). *La política lingüística a debate*. Vitoria-Gasteiz: Ciudadanía y Libertad. Consultado en: http://www.argumentoslibertad.org/ling_vasca/educacion.htm
- Salbidegoitia, J. M. (2009). [Discurso de presentación] (págs. 1-7), in *Presentación del libro: La política lingüística a debate*. L. g.: Ciudadanía y Libertad. Consultado en: <http://www.argumentoslibertad.org/>
- Sánchez Carrión, J. M. «Txepetx». (1987). *Un futuro para nuestro pasado. Claves de la recuperación del Euskara y teoría social de las Lenguas*. Donostia: el autor.
- Sarasua, J. (2013). *Hiztunpolisa. Euskaltasunaren norabideaz apunteak*. Pamplona: Pamiela.
- Schmidt, R. (2015). Democratic theory and the challenge of linguistic diversity. In T. Ricento, Y. Peled y P. Ives (Ed.), 101-117. (Versión original: 2014).
- Snow, D. A. y Benford, R. D. (1988). Ideology, Frame Resonance, and Participant Mobilization. In Klandermans, B., Kriesi, H. y Tarrow, S. (Ed.), *International Social Movement*

Research (págs. 197-217). Greenwich (CT, AEB) y Londres (Gran Bretaña): Jai Press Inc. Consultado en:
<https://eee.uci.edu/1ow/6980o/home/snowbenford.PDF>

Spolsky, B. (marzo 2011). Does the United States Need a Language Policy? *CALdigest*. Consultado en:

<http://www.cal.org/resource-center/briefs-digests/digests/%28offset%29/15>

Spolsky, B. (Ed.). (2012). *The Cambridge Handbook of Language Policy*. Cambridge (Inglaterra): Cambridge University Press.

Strubell, M. y Querol, E. (agosto 2012). *Language conflict in a globalised Barcelona*. Informe presentado en el symposium Sociolinguistics Symposium 19, organizado por Freie Universität Berlin, Berlin.

Strubell, M. y Querol, E. (agosto 2013). *La dissecció d'argumentaris ideològics sobre la política lingüística de Catalunya*. Informe presentado en las jornadas II Jornades «La recerca sociolingüística en l'ambient de la llengua catalana», organizadas por Xarxa Cruscat, Barcelona.

Urgell, B. (2012). Un plan eficaz para los próximos diez años. In Consejo Asesor del Euskera, *Plan de Acción para la Promoción del Euskera* (págs. 9-11). Vitoria-Gasteiz: Gobierno Vasco.

164

van Dijk, T. A. (1998). *Ideology. A Multidisciplinary approach*. Londres: Sage Publications.

van Dijk, T. A. (2000a). El discurso como interacción en la sociedad. In Teun A. van Dijk (konp.), *El discurso como interacción social* (págs. 19-66). Barcelona: Gedisa. (Versión original en inglés: 1997).

van Dijk, T. A. (2000b). El estudio del discurso. In Teun A. van Dijk (konp.), *El discurso como estructura y proceso* (págs. 21-65). Barcelona: Gedisa. (Versión original en inglés: 1997).

Williams, C. H. (2007). *Linguistic Minorities in Democratic Context*. Disponible en:
<http://www.palgrave.com/page/detail/linguistic-minorities-in-democratic-context-colin-h-williams/?K=9781403987211>

Williams, C. H. (2009). Commentary: the primacy of renewal. *International Journal of the Sociology of Language*, 195, 201-218.

Williams, C. H. (2013). *Minority Language Promotion, Protection and Regulation*. Hampshire (Inglaterra): Palgrave Macmillan.

ANEXOS

Se han reunido en un anexo los catorce documentos utilizados para realizar el informe de resultados. Estos documentos se encuentran en la tarjeta usb que se distribuye con esta publicación, y están asimismo disponibles en la siguiente dirección de Internet:

http://www.euskara.euskadi.eus/r59-738/es/contenidos/informacion/7041/es_2447/eab_gomendioak_berria.html

1. Análisis de los discursos básicos sobre el euskera. Proyecto EGOD. (02/04/2014)
2. Presentación de la primera sesión del Foro (03/06/2014)
3. Resultados brutos del Foro: Resultados recogidos en los grupos de la primera sesión (03/06/2014)
4. Presentación de la segunda sesión del Foro (26/06/2014)
5. Resultados brutos del Foro: Resultados recogidos en los grupos de la segunda sesión (26/06/2014)
6. Recopilación organizada de los resultados de la segunda sesión del Foro (16/07/2014)
7. Resumen de los contenidos de la sesión Delphi (02/09/2014)
8. Informe del Estudio Cualitativo (5/12/2014)
9. Recopilación unificada de resultados: Foro Social, técnica Delphi y Grupos de discusión (26/02/2015)
10. Modelo de encuesta: en euskera y en castellano (17/12/2014)
11. Resultados de la encuesta cuantitativa: actitudes y opiniones (junio de 2015)
12. Resultados de la encuesta cuantitativa: análisis de las diferentes variables (22/01/2015)
13. Lista de las personas participantes en la primera sesión de EGOD
14. Lista de las personas participantes en Comisión Euskara 21 del Consejo Asesor del Euskera